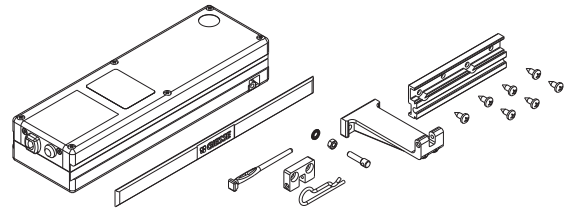


**VARIA 230V UNI  
VARIA 24V**



**ATTUATORE A CATENA**



**Avvertenze per l'installatore:**

- Verificare che i componenti del serramento consentano la completa corsa di funzionamento dell'attuatore. In caso contrario si possono creare danni agli elementi sollecitati e all'attuatore stesso.
- L'attuatore ha una forza di trazione di 300N e spinta 150N . I fissaggi e i punti di attacco degli accessori devono essere adeguati per sopportare queste sollecitazioni.
- Esaminare frequentemente l'installazione per escludere squilibrio e segni di umidità o danno a cavi, cinghie e di montaggio.
- Non toccare la catena quando è in movimento.
- Scollegare l'alimentazione elettrica durante l'installazione e la manutenzione.
- Parti pericolose dell'attuatore devono essere installate ad un'altezza di minimo 2,5 m dal piano di calpestio.
- È obbligatorio che durante le fasi di installazione, pulizia e manutenzione vengano indossati i seguenti dispositivi di protezione individuale:



**RISCHI RESIDUI**

- folgorazione, sui morsetti di collegamento.
- pericolo organi mobili in movimento, sull'attuatore.
- pericolo schiacciamento/trascinamento, sull'attuatore.

**Avvertenze per l'utente:**

E' necessario conservare queste istruzioni e trasmetterle ad eventuali subentranti nell'uso dell'attuatore. Le presenti avvertenze sono parte integrante ed essenziale del prodotto e devono essere consegnate all'utilizzatore. Leggerle attentamente in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza di installazione, uso e manutenzione.

Non utilizzare se è necessaria una riparazione o una regolazione. Togliere l'alimentazione quando si pulisce l'apparecchio o si esegue qualsiasi altra operazione di manutenzione.

In caso di guasto o di cattivo funzionamento del prodotto, disinserire l'interruttore di alimentazione, astenendosi da qualsiasi tentativo di riparazione o di intervento diretto e rivolgersi solo a personale professionalmente competente. Qualsiasi intervento di pulizia, manutenzione o riparazione, deve essere effettuato da personale professionalmente competente.

Gli interventi di installazione, manutenzione e

riparazione devono essere documentati e tenuti a disposizione dell'utilizzatore.

Questo prodotto dovrà essere destinato solo all'uso per il quale è stato espressamente concepito. Ogni altro uso è da considerarsi improprio e quindi pericoloso. Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni causati da usi impropri, erronei ed irragionevoli.

Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini con età da 8 anni in poi e da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o senza esperienza e conoscenza solo se sono stati istruiti all'uso dell'apparecchio in modo sicuro e sono a conoscenza dei pericoli coinvolti. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. Pulizia e manutenzione utente non devono essere effettuate da parte delle persone sopra citate senza adeguata supervisione.

**Giesse dichiara che l'emissione sonora della quasi-macchina è < 70 dB(A).**

**Il luogo di installazione dell'attuatore deve avere sufficiente luce naturale e/o artificiale conforme alle norme vigenti nel Paese di installazione dell'impianto.**

**In ogni caso l'illuminazione dovrà essere uniforme, garantire una buona visibilità in ogni punto e non dovrà creare riflessi pericolosi ed effetti stroboscopici.**

**Questa quasi-macchina non deve essere messa in servizio finché la macchina finale in cui deve essere incorporata non sia stata dichiarata in conformità, se del caso, con le disposizioni della Direttiva Macchine 2006/42/CE.**

L'attuatore è destinato ad essere installato su un infisso (escluso dallo scopo di fornitura) e può essere equipaggiato con eventuale radiocomando e/o qualsiasi tipo di comando o con sistema antincendio.

Il serramento dovrà essere provvisto di adeguati sistemi per il sostegno e la sicurezza dello stesso, l'attuatore non può essere considerato parte di sostegno o sicurezza del serramento.

Non entrare nel raggio d'azione della finestra durante il movimento.

La finestra deve essere dotata di bracci limitatori adeguati al peso dell'infisso.

Non opporsi al moto del serramento motorizzato poiché può causare situazioni di pericolo.

Non entrare nel raggio di azione della finestra motorizzata mentre è in movimento. Evitare di operare in prossimità delle cerniere o organi meccanici in movimento.

### Istruzioni per l'installatore

Leggere attentamente le istruzioni prima di iniziare l'installazione del prodotto.

Seguire tutte le istruzioni poiché una non corretta installazione può condurre a gravi infortuni. Un'errata installazione può essere fonte di pericolo. L'installazione deve essere eseguita da personale professionalmente competente. Installazione, collegamenti elettrici e regolazioni devono essere effettuati nell'osservanza della Buona Tecnica e in ottemperanza alle norme vigenti. Il costruttore della motorizzazione non è responsabile dell'inosservanza della Buona Tecnica nella costruzione degli infissi da motorizzare, nonché delle deformazioni che dovessero intervenire nell'utilizzo. Il costruttore della motorizzazione declina ogni responsabilità qualora vengano installati componenti incompatibili ai fini della sicurezza e del buon funzionamento.

L'installatore è tenuto a controllare che il range di temperatura marcato sull'attuatore sia idoneo al luogo di installazione. La quasi-macchina non è idonea per essere installata in ambiente con la presenza di radiazioni ionizzanti, l'ambiente di installazione e di lavoro non deve generare rischi per l'operatore. Il locale di installazione deve essere ben illuminato, supponendo che l'illuminazione ambiente del luogo in cui verrà impiegata la quasi-macchina sia di normale intensità. Non installare il prodotto in ambiente e atmosfera esplosiva: presenza di gas o fumi infiammabili costituiscono un grave pericolo per la sicurezza. Prima di iniziare l'installazione verificare l'integrità del prodotto. Verificare che la struttura esistente abbia i necessari requisiti di robustezza e stabilità. Prima di installare la motorizzazione, apportare tutte le modifiche strutturali relative alla realizzazione dei franchi di sicurezza ed alla protezione o segregazione di tutte le zone di schiacciamento, cesoiamento, convogliamento e di pericolo in genere.

Prima di installare l'attuatore, controllare che l'anta (a vasistas o a sporgere) sia in buone condizioni meccaniche, correttamente bilanciata e che si apra e chiuda appropriatamente.

Assicurarsi che durante il movimento di apertura e chiusura non vi siano collisioni tra anta e telaio e che l'anta non si agganci al telaio. L'anta deve avere un movimento libero.

Dopo l'installazione, assicurarsi che il meccanismo sia appropriatamente regolato e che la protezione del sistema e ogni rilascio manuale funzioni correttamente.

Prima di collegare l'alimentazione elettrica accertarsi che i dati di targa siano rispondenti a quelli della rete di distribuzione elettrica.

Prevedere sulla rete di alimentazione (esclusa dallo scopo di fornitura) un interruttore/sezionatore omipolare con distanza d'apertura dei contatti uguale o superiore a 3 mm.

Verificare che a monte dell'impianto elettrico vi siano un interruttore differenziale e una protezione di sovracorrente adeguati.

I materiali dell'imballaggio (plastica, polistirolo, ecc.) non vanno dispersi nell'ambiente e non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo. Per l'eventuale riparazione o sostituzione dei prodotti dovranno essere utilizzati esclusivamente ricambi originali.

Qualora la quasi-macchina fosse installata in posizione non facilmente accessibile per l'operatore le strutture necessarie per consentire l'accesso alle zone di intervento devono essere messe a disposizione dall'utilizzatore in conformità alle normative vigenti in materia di sicurezza.

### Consigli e Norme di Sicurezza:

- N.B. Il sistema è stato testato per sostenere, ad anta aperta, un vento massimo di 40 km orari. Si consiglia pertanto il collegamento ad una centrale Pioggia e Vento (Pv1) e l'utilizzo di un anemometro.

- Si consiglia di far eseguire l'installazione dei prodotti GIESSE da personale specializzato nel settore e che dia garanzie di adeguata competenza tecnica.

- Eseguire gli interventi come specificato dal costruttore.

- L'installatore deve verificare l'installazione e il corretto funzionamento dell'apparecchiatura.

- E' vietato utilizzare il prodotto per scopi diversi da quelli previsti o impropri.

- Utilizzare ricambi originali.

- Parti pericolose dell'attuatore devono essere installate ad un'altezza di minimo 2,5 m dal piano di calpestio.

Tab. A

#### Dati tecnici

FORZA DI SPINTA	150N
FORZA DI TRAZIONE	300N
CORSE REGOLABILI	da 90 a 400 mm
VELOCITA' DI TRASLAZIONE	40mm/sec.
REGOLAZIONE ANTERIORE	Max 10 mm
COLLEGAMENTO IN PARALLELO	SI
TENSIONE VARIA 230V	230VAC mono fase - 50 Hz
TENSIONE VARIA 24V	24 VDC
CONSUMO	170 W (a 230VAC) - 40 W (a 24 VDC)
CORRENTE VARIA 230V	0,8A in AC
CORRENTE VARIA 24V	1,8A in DC
	nominale per 150N di carico
PROTEZIONE TERMICA	140°C (solo su Varia230V)
CONDENSATORE (S2)	3uF (solo su Varia230V)
RELE' INCORPORATO	SI (solo su Varia230V)
SPIA LUMINOSA	SI
MORSETTIERA ESTRAIBILE	SI
GRADO DI PROTEZIONE	IP 20
USO NON INTENSIVO	(solo su Varia230V)
CICLO FUNZIONAMENTO	max 7 cicli in 5 min
TEMP. DI FUNZIONAMENTO	-20°C +40°C
CORSA PREREGOLATA	300 mm

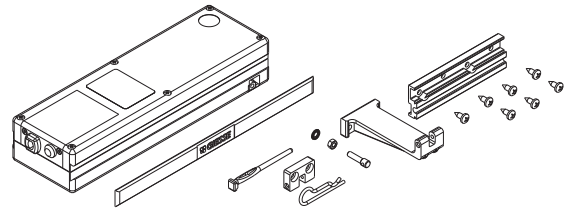
Tab.B

A (mm)	C (mm)	A (mm)	C (mm)
0	90 (min)	153	243
13	103	166	256
25	115	178	268
38	128	191	281
51	141	204	294
64	154	217	307
76	166	229	319
89	179	242	332
102	192	255	345
115	205	268	358
127	217	280	370
140	230	293	380
		*	400 (max)

\* No inserto

Tutti i dati sono stati redatti e controllati con la massima cura, ma non possiamo accettare responsabilità per eventuali errori od omissioni. Ci riserviamo di apportare quelle modifiche che sono connesse ai progressi tecnologici. Garanzia: Le condizioni di garanzia sono da verificare sul listino vendite in base agli accordi commerciali.

**VARIA 230V UNI  
VARIA 24V**



**CHAIN OPERATOR**

**Safety instructions for the window maker:**

- Check that the window components allow the actuator to perform its complete operating stroke. Otherwise, the parts subjected to stresses and the actuator itself may be damaged.
- The actuator has pull force of 300N and thrust of 150N. The fixings and connection points of the accessories must be sufficiently robust to withstand these stresses.
- Examine the installation frequently to rule out any imbalance from mounting, signs of moisture or damage to the cables and the chain.
- Do not touch the chain when in motion.
- Disconnect the power supply during installation and maintenance.
- Hazardous parts of the actuator must be installed at least 2.5 m above floor level.
- The following personal protection equipment must be worn during installation, cleaning and maintenance:



**RESIDUAL RISKS**

- electrocution, on the connection terminals.
- moving parts hazard, on the actuator.
- crushing/entrapment hazard, on the actuator.

**Safety instructions for the user:**

These instructions must be kept and passed on to any subsequent users of the actuator. These safety instructions are an integral, essential part of the product and must be consigned to the user. Read them carefully; they contain important information for safe installation, use and maintenance.

Do not use if any repair or adjustment is required. Disconnect the power supply when cleaning the device or performing any other maintenance work.

In the event of a product failure or malfunction, turn off the power supply switch, do not attempt any repairs or remedial action yourself and only call in professionally competent staff. All cleaning, maintenance or repair work must be carried out by professionally qualified staff.

Installation, maintenance and repair work must be logged and kept at the user's disposal.

This product must only be used for the purpose for which it is specifically intended.

Any other use constitutes misuse and is therefore hazardous. The constructor cannot be held responsible for any damage caused by improper, incorrect and unreasonable use.

This device may only be used by children of 8 years of age or above and by people with impaired physical, sensory or mental capabilities if they have been instructed in the safe use of the device and are aware of the hazards involved. Children must not play with the device. User cleaning and maintenance must not be carried out by the categories of person listed above without adequate supervision.

**Giesse declares that the noise emission of the partly completed machine is < 70 dB(A).**

**The actuator's place of installation must have sufficient natural and/or artificial light in accordance with the regulations in force in the country where the system is installed.**

**In all cases the lighting must be uniform, must guarantee good visibility in all points and must not create hazardous dazzling or stroboscopic effects.**

**This partly completed machine must not be put into service until the final machinery into which it is to be incorporated has been declared in conformity, where appropriate, with the provisions of Machinery Directive 2006/42/EC.**

The actuator is intended for installation on a casement (not supplied) and can be equipped with a radio remote control and/or any type of control, or a fire prevention system.

The window must have suitable supporting and safety systems; the actuator does not constitute a supporting or safety component of the window.

Do not enter the window's radius of operation when in motion.

The window must be fitted with limitation arms suitable for the weight of the casement.

Do not attempt to block movement of the motorized casement; this may cause hazards.

Do not enter the motorized window's radius of operation when in motion. Do not work in the vicinity of the hinges or mechanical parts when in motion.

**Instructions for the window maker**

Read the instructions carefully before starting to install the product.

Follow all the instructions as incorrect installation can lead to serious injury. Incorrect installation may be a source of hazards. Installation must be carried out by professionally competent staff. Installation, electrical connections and adjustments must be carried out in accordance with Good Practice and in compliance with the relevant regulations. The drive system constructor is not responsible for failure to comply with Good Practice when constructing the casements for operation, or for any deformations which may occur during use. The drive system constructor declines all responsibility in the event of installation of components incompatible with safety and trouble-free operation.

The window maker must check that the temperature range marked on the operator is suited for the place of installation. The partly completed machine is not suitable for installation in locations with ionizing radiation; the installation and operating environment must not generate risks for the operator. The installation location must be well lit, assuming that the ambient lighting in the partly completed machine's place of use is of normal intensity. Do not install the product in locations with explosive atmosphere: flammable gases or fumes constitute a serious safety hazard. Inspect the product for damage before starting installation. Check that the existing structure has the necessary strength and stability. Before starting to install the drive system, make all structural modifications necessary for compliance with the safety precautions and to protect or enclose all zones with crushing, shearing or entrainment hazards, or hazards in general.

Before installing the actuator, check that the sash (bottom or top hung) is in good mechanical condition, correctly balanced and opens and closes properly.

Make sure that during the opening and closing movement there are no collisions between the sash and frame and that the sash does not hook onto the frame. The sash must have

free movement.

After installation, make sure that the mechanism is properly regulated and that the system protection and each manual release work properly.

Before connecting the electricity supply, check that the nameplate data are the same as those of the electricity supply system.

Install a switch/omnipolar circuit breaker with contact opening gap at least 3 mm (not supplied) on the electricity supply line. Check that the upstream electricity supply system includes a suitable RCD and overcurrent protection.

Packaging materials (plastic, polystyrene, etc.) must be disposed of properly and must not be left within reach of children as they constitute potential hazards. Genuine parts must always be used when repairing or replacing products.

If the partly completed machine is installed in a position not easily accessible to the operator, the structures needed to access the working zone must be provided by the user in accordance with the relevant safety regulations.

**Safety Recommendations and Rules:**

- N.B. The system is tested to withstand a maximum wind of 40 km per hour with the sash open. It should therefore be connected to a wind-rain guard control unit (Pv1) and an anemometer should be used.
- GIESSE products should be installed by industry specialists who provide guarantees of the necessary technical competence.
- Proceed in accordance with the constructor's instructions.
- The window maker must ensure that the device is installed and operates correctly.
- Use of the product for purposes other than the intended purpose or misuse is forbidden.
- Use genuine spare parts.
- Hazardous parts of the actuator must be installed at least 2.5 m above floor level.

**Tab. A**  
**Technical Data**

THRUST FORCE	150N
DRIVE FORCE	300N
ADJUSTABLE CHAIN STROKES*	from 90 to 400 mm
OPERATING SPEED	40mm/sec.
FRONT ADJUSTMENT	Max 10 mm
PARALLEL CONNECTION	YES
POWER SUPPLY VARIA 230V	230VAC single-phase - 50 Hz
POWER SUPPLY VARIA 24V	24 VDC
CONSUMPTION	170 W (if 230VAC) - 40W (if 24 VDC)
CURRENT ABSORPTION VARIA 230V	0,8A in AC
CURRENT ABSORPTION VARIA 24V	1,8A in DC
	medium with a load of 150N
THERMAL PROTECTION	140°C (only for VARIA230V)
CAPACITOR (S2)	3 µF (only for VARIA230V)
BUILT-IN RELAY	YES (only for VARIA230V)
WARNING LIGHT	YES
REMOVABLE TERMINAL BOARD	YES
PROTECTION RATING	IP 20
USE NON HEAVY DUTY	(VARIA230V only)
OPERATING CYCLE	max 7 cycles in 5 min.
OPERATING TEMP	-20°C +40°C
CHAIN STROKE	300 mm

**Tab.B**

A (mm)	C (mm)	A (mm)	C (mm)
0	90 (min)	153	243
13	103	166	256
25	115	178	268
38	128	191	281
51	141	204	294
64	154	217	307
76	166	229	319
89	179	242	332
102	192	255	345
115	205	268	358
127	217	280	370
140	230	293	380
		*	400 (max)

\* No fitting

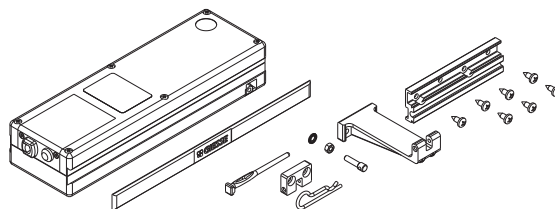
All the specifications have been written and verified with our best attention. We do not undertake responsibility for possible errors or omissions. We reserve the right to introduce changes relative to technological progress. Guarantee: The guarantee conditions can be checked in the price list on the basis of the commercial agreements.



# VARIA 230V UNI VARIA 24V



## ACTIONNEUR A CHAÎNE



### Recommandations pour l'installateur :

- Vérifier si les composants de la menuiserie assurent la course complète de l'opérateur. Dans le cas contraire, ils risquent d'endommager les éléments mis en jeu ainsi que l'opérateur.
- L'opérateur a une force de traction de 300 N et une poussée de 150 N. Les points de fixation des accessoires doivent pouvoir supporter les efforts prévus.
- Vérifier régulièrement l'installation pour exclure tout déséquilibre au niveau du montage, tout signe d'humidité ou autre dommage au niveau des câbles et de la chaîne.
- Ne pas toucher la chaîne pendant l'actionnement.
- Couper l'alimentation électrique durant les opérations d'installation et d'entretien.
- Installer les parties dangereuses de l'opérateur à plus de 2,5 m du sol.
- Durant l'installation, le nettoyage et l'entretien, toujours porter les équipements de protection individuelle ci-après :



### RISQUES RÉSIDUELS

- électrocution, sur les bornes de connexion.
- risque d'organes mobiles en mouvement sur l'opérateur.
- risque d'écrasement/entraînement sur l'opérateur.

### Recommandations pour l'utilisateur:

Conserver cette notice et la fournir à toute personne chargée d'utiliser l'opérateur. Ces recommandations sont strictement liées à l'article et l'utilisateur doit se trouver en leur possession. Lire attentivement car elles fournissent des indications importantes sur la sécurité en phase d'installation, d'utilisation et d'entretien.

Ne pas utiliser le dispositif s'il nécessite d'être réparé ou réglé. Couper l'alimentation pour nettoyer l'appareil ou pour toute autre opération de maintenance.

En cas de panne ou de dysfonctionnement, débrancher l'interrupteur d'alimentation, ne pas chercher à réparer l'appareil mais s'adresser exclusivement à des techniciens professionnels compétents. Toute opération de nettoyage, entretien ou réparation est réservée à des techniciens professionnels compétents.

L'installation, l'entretien et la réparation doivent être documentés et mis à disposition de l'utilisateur.

Cet article est destiné exclusivement à l'usage pour lequel il a été conçu. Tout autre emploi sera considéré comme impropre et par conséquent dangereux. Le constructeur ne sera pas tenu pour responsable en cas de dommages causés par une utilisation impropre, erronée et déraisonnable.

Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans et plus, ainsi que des personnes atteintes de déficiences physiques, sensorielles ou mentales, ayant une expérience et des connaissances insuffisantes, à condition qu'ils soient sous la surveillance ou qu'ils aient été instruits sur l'utilisation de l'appareil et sur les risques qu'il en découle. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et la maintenance sont des opérations destinées exclusivement à l'utilisateur et elles ne peuvent en aucun cas être confiées aux personnes citées ci-dessus sans surveillance.

**Giesse déclare que l'émission sonore de la quasi-machine correspond à < 70 dB(A).**

**Le lieu d'installation de l'opérateur doit avoir un éclairage naturel/artificiel suffisant conforme aux normes en vigueur dans le pays d'installation.**

**Dans tous les cas, l'éclairage devra être uniforme, garantir une bonne visibilité en tout point et ne devra pas créer de reflets dangereux et d'effets stroboscopiques.**

**Cette quasi-machine ne doit pas entrer en service avant que la machine finale sur laquelle elle doit être incorporée n'ait été déclarée conforme, le cas échéant, aux dispositions de la Directive machines 2006/42/CE.**

L'opérateur doit être installé sur une fenêtre (ne faisant pas partie de la fourniture) et peut éventuellement être équipé d'une télécommande radio et/ou de toute autre type de commande ou encore d'un système anti-incendie.

La fenêtre devra disposer de systèmes de soutien et de sécurité adéquats. L'opérateur ne peut pas être considéré comme un dispositif chargé de soutenir ou de sécuriser la fenêtre.

Ne pas entrer dans le rayon d'action de la fenêtre durant le mouvement.

La fenêtre doit être équipée de compas limitateurs appropriés à son poids.

Ne pas enrayer le mouvement de la fenêtre motorisée afin d'éviter toute situation dangereuse.

Ne pas entrer dans le rayon d'action de la fenêtre motorisée durant le mouvement. Éviter d'intervenir à proximité des paumelles ou des organes mécaniques en mouvement.

### Instructions pour l'installateur

Lire attentivement les instructions avant d'installer le produit. Suivre toutes les instructions car une installation peu scrupuleuse peut entraîner des accidents graves. Une mauvaise installation peut être source de danger. L'installation est réservée à des techniciens professionnels compétents. L'installation, les connexions électriques et les réglages doivent être effectués dans les règles de l'art et conformément aux normes en vigueur. Le fabricant de la motorisation n'est pas responsable de la façon dont les fenêtres à motoriser ont été réalisées, et par conséquent des déformations qui pourraient en découler durant leur utilisation. Le fabricant de la motorisation décline toute responsabilité en cas d'installation de composants pouvant nuire à la sécurité et au bon fonctionnement.

L'installateur est tenu de s'assurer que la plage de température indiquée sur l'actionneur est compatible avec le lieu de l'installation. La quasi-machine ne présente pas les caractéristiques suffisantes pour être installée dans des milieux présentant des radiations ionisantes. Le milieu de travail ne doit pas mettre en danger la santé des opérateurs. Le local doit être bien éclairé, ce qui suppose que l'éclairage du lieu dans lequel sera utilisée la quasi-machine soit réglé sur une intensité normale. Ne pas installer l'appareil en atmosphère explosible : la présence de gaz ou de fumées inflammables représente un risque élevé pour la sécurité. Avant de passer à l'installation, s'assurer que l'article est en bon état. S'assurer que la structure à disposition est suffisamment solide et stable. Avant d'installer la motorisation, procéder à toutes les modifications nécessaires en dotant la structure de flancs de sûreté et en protégeant toutes les zones de cisaillement, écrasement, happement ou autre risque possible.

Avant d'installer l'opérateur, s'assurer que la fenêtre (vasistas ou à projection) présente de bonnes conditions mécaniques, résulte parfaitement équilibrée et s'ouvre/se ferme correctement.

S'assurer que rien ne gêne l'ouverture/la fermeture entre la fenêtre et le dormant et que la fenêtre ne s'accroche pas au dormant. Le mouvement de la fenêtre doit résulter libre.

Une fois l'installation terminée, s'assurer que le mécanisme est réglé correctement et que la protection du système et chaque opération manuelle de déverrouillage a lieu correctement.

Avant de brancher l'appareil, s'assurer que les valeurs indiquées sur la plaquette correspondent à celles du secteur. Doter le circuit d'alimentation d'un disjoncteur omnipolaire (non fourni) avec distance d'ouverture des contacts supérieure ou égale à 3 mm.

S'assurer qu'un disjoncteur différentiel et qu'une protection contre les surcharges ont été installés en amont du circuit électrique et qu'ils sont appropriés à la situation.

Ne pas abandonner les emballages (plastique, polystyrène, etc.) dans la nature et ne pas les laisser à la portée des enfants car ils représentent une source de danger potentielle. Utiliser exclusivement des pièces détachées originales pour les réparations et en cas de remplacement.

Si la quasi-machine a été installée dans une zone difficile d'accès, mettre des structures nécessaires à disposition de l'utilisateur de sorte qu'il puisse accéder aux zones d'intervention, conformément aux normes en vigueur en matière de sécurité.

### Conseils et consignes de sécurité:

- N.B. Le système a été testé pour supporter un vent d'une force maximale de 40 km/h lorsque le vantail est ouvert. Il est conseillé de procéder à la connexion avec une centrale Pluie et Vent (Pv1) et d'utiliser un anémomètre.

- Il est conseillé de confier l'installation des produits GIESSE à des techniciens spécialisés disposant de la compétence technique nécessaire pour garantir la qualité du travail.

- Effectuer les opérations selon les indications du constructeur.

- L'installateur est chargé de vérifier l'installation et le bon fonctionnement de l'appareil.

- Il est interdit d'utiliser l'appareil à des fins autres que celles prévues ou à des fins impropres.

- Utiliser des pièces détachées originales.

- Installer les parties dangereuses de l'opérateur à plus de 2,5m du sol.

Tab. A  
Caractéristiques techniques

FORCE DE POUSSEE	150N
FORCE DE TRACTION	300N
COURSES REGLABLES*	de 90 à 400 mm
VITESSE DE TRANSLATION	40mm/sec.
REGLAGE AVANT	Max 10 mm
RACCORDEMENT EN PARALLELE	OUI
TENSION VARIA	230V 230VAC monophasée - 50 Hz
TENSION VARIA	24V 24VDC
CONSOMMATION	170 W (à 230VAC) - 40W (à 24 VDC)
ABSORPTION de COURANT VARIA	230V 0,8A en AC
ABSORPTION de COURANT VARIA	24V 1,8A en DC moyenne à 150N de charge
PROTECTION THERMIQUE	140°C (seulement pour VARIA230V)
CONDENSATEUR (S2)	3 µF (seulement pour VARIA230V)
RELAIS INCORPORE	OUI (seulement pour VARIA230V)
TEMOIN LUMINEUX	OUI
BORNIER AMOVIBLE	OUI
DEGRE DE PROTECTION	IP 20
USAGE DOMESTIQUE	(sur VARIA230V)
CYCLE DE FONCTIONNEMENT	max 7 cycles en 5 min
TEMP. FONCTIONNEMENT	-20°C +40°C
COURSE REGLÉE EN USINE	300 mm

Tab.B

A (mm)	C (mm)	A (mm)	C (mm)
0	90 (min)	153	243
13	103	166	256
25	115	178	268
38	128	191	281
51	141	204	294
64	154	217	307
76	166	229	319
89	179	242	332
102	192	255	345
115	205	268	358
127	217	280	370
140	230	293	380
		*	400 (max)

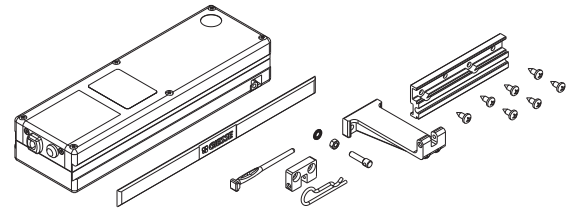
\* Pas de régulateur

Toutes les données ont été rédigées et contrôlées avec le plus grand soin. Nous n'assumons aucune responsabilité en cas d'erreurs éventuelles ou d'omissions. Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications concernant le progrès technologique. Conditions de garantie: Vérifiez les conditions de garantie dans le catalogue des ventes sur la base des accords commerciaux.

**VARIA 230V UNI  
VARIA 24V**



**KETTENANTRIEB**



**Wichtige Hinweise für den Installateur:**

- Sicherstellen, dass die Bauteile des Fensters bzw. der Tür den vollständigen Öffnungs- und Schließweg des Antriebs gestatten, da andernfalls Schäden an den beanspruchten Bauteilen und am Antrieb entstehen können.
- Die Zugkraft des Antriebs beträgt 300 N, seine Schubkraft 150 N. Die Befestigungen und Anschlussstellen für das Zubehör müssen für diese Kräfte bemessen sein.
- Die Anlage häufig und regelmäßig auf Unwuchten, Feuchtigkeit, schadhafte Kabel und Ketten sowie eventuelle Montageprobleme kontrollieren.
- Die Kette während ihrer Bewegung nicht berühren.
- Während der Installation und Wartung stets die Stromzufuhr unterbrechen.
- Gefährliche Teile des Antriebs sind in mindestens 2,5 m Höhe über dem Fußboden zu installieren.
- Während der Installation, Reinigung und Wartung ist die Verwendung der folgenden persönlichen Schutzausrüstungen vorgeschrieben:



**RESTRISIKEN**

- Stromschlag, an den Anschlussklemmen
- Gefahr durch bewegliche Teile, am Antrieb
- Quetsch-/Einzugsgefahr, am Antrieb.

**Wichtige Hinweise für den Benutzer:**

Diese Betriebsanleitung ist sicher aufzubewahren und allen weiteren Benutzern des Antriebs zur Verfügung zu stellen. Die vorliegenden Hinweise sind als integrierender und wesentlicher Bestandteil des Produktes dem Betreiber auszuhandigen. Die Informationen bitte sorgfältig lesen, denn sie enthalten wichtige Angaben zur Sicherheit bei Installation, Benutzung und Wartung.

Die Anlage nicht benutzen, wenn eine Reparatur oder eine Einstellung auszuführen ist. Immer die Stromversorgung abschalten, wenn das Gerät gereinigt oder gewartet werden muss.

Im Fall einer Betriebsstörung des Produktes den Hauptschalter ausschalten. Keinesfalls eigenständige Reparaturversuche vornehmen oder direkt eingreifen, sondern stets eine Fachkraft kontaktieren. Reinigungs-, Wartungs- und Reparaturarbeiten müssen immer von qualifizierten Fachkräften durchgeführt werden.

Alle Reinigungs-, Wartungs- bzw. Reparaturarbeiten sind schriftlich zu protokollieren und dem Betreiber zur Verfügung zu stellen.

Dieses Produkt darf ausschließlich für die bestimmungsgemäße Verwendung eingesetzt werden. Jeder andere Gebrauch ist als unsachgemäß und daher gefährlich zu betrachten. Der Hersteller lehnt jede Haftung für Schäden infolge von unsachgemäßem, falschem und unvernünftigem Gebrauch ab.

Das Gerät darf von Kindern ab acht Jahren und von Menschen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten bzw. mit mangelnder Erfahrung und Kenntnis nur benutzt werden, sofern sie im sicheren Gebrauch des Gerätes geschult wurden und sich der damit verbundenen Gefahren bewusst sind. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzerwartung dürfen ohne Beaufsichtigung nicht von den o. g. Personengruppen durchgeführt werden.

**Giesse erklärt, dass die Geräuschemission der unvollständigen Maschine < 70 dB(A) beträgt.**

**Der Raum, in dem der Antrieb installiert wird, muss gemäß den einschlägigen Vorschriften des Einsatzlandes ausreichend Tageslicht erhalten bzw. mit einer angemessenen künstlichen Beleuchtung ausgestattet sein.**

**Die Beleuchtung muss auf jeden Fall gleichmäßig und die Anlage in allen Abschnitten gut sichtbar sein. Des Weiteren darf sie keine gefährliche Direkt- oder Reflexblendung verursachen.**

**Diese unvollständige Maschine darf erst dann in Betrieb genommen werden, wenn festgestellt wurde, dass die Maschine, in die sie eingebaut werden soll, den Bestimmungen der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG entspricht.**

Der Antrieb ist für die Montage an einem Fenster bzw. einer Tür (nicht im Lieferumfang enthalten) bestimmt und kann ggf. mit einer Fernbedienung und/oder jeder anderen Bedienung oder einem Brandschutzsystem ausgerüstet werden.

Das Fenster bzw. die Tür muss mit geeigneten Systemen für seinen Halt und seine Sicherheit ausgestattet sein. Der Antrieb darf nicht als Stütze oder Sicherheit des Fensters betrachtet werden.

Den Arbeitsbereich des Fensters während der Bewegung nicht betreten.

Das Fenster muss mit Öffnungsbegrenzungsarmen ausgerüstet werden, die auf sein Gewicht abgestimmt sind.

Die Bewegung der motorisierten Tür bzw. des Fensters nicht behindern, um Gefahrensituationen zu vermeiden.

Den Arbeitsbereich des motorisierten Fensters während der Bewegung nicht betreten. Arbeiten in der Nähe der Bänder oder der mechanischen Bewegungsteile möglichst vermeiden.



**Montageanleitung**

Die Anleitung vor Beginn der Installation des Gerätes aufmerksam durchlesen.

Alle Anweisungen strikt befolgen. Installationsfehler können schwerwiegende Unfälle verursachen. Eine fehlerhaft ausgeführte Installation stellt eine Gefahrenquelle dar. Mit der Montage müssen qualifizierte Fachkräfte beauftragt werden. Montage, elektrische Anschlüsse und Einstellungen sind unter Beachtung der allgemein anerkannten Regeln der Technik und der geltenden Normen auszuführen. Der Hersteller kann weder für die Missachtung der allgemein anerkannten Regeln der Technik bei der Herstellung der anzutreibenden Fenster bzw. Türen noch für eventuell während der Nutzung auftretenden Verformungen haftbar gemacht werden. Der Antriebshersteller lehnt bei der Installation von Komponenten, die mit einem sicheren und ordnungsgemäßen Betrieb inkompatibel sind, jede Haftung ab.

Der Installateur ist gehalten, zu überprüfen, dass der auf dem Antrieb angegebene Temperaturbereich für den Installationsort geeignet ist. Die unvollständige Maschine eignet sich nicht für die Montage in Räumen, in denen ionisierende Strahlungen vorliegen; die Installations- und Arbeitsumgebung darf keine Risiken für arbeitende Personen beinhalten. Der Aufstellungsraum muss gut beleuchtet sein, wobei von einer normalen Beleuchtungsintensität im Einsatzbereich der unvollständigen Maschine ausgegangen wird. Das Produkt nicht in explosionsfähiger Atmosphäre oder Umgebung installieren: Das Vorhandensein von entzündlichen Gasen oder Dämpfen stellt eine große Gefahr für die Sicherheit dar. Das Produkt vor der Montage auf Transportschäden überprüfen. Sicherstellen, dass die bestehende Konstruktion ausreichend robust und stabil ist. Vor der Montage des Antriebs alle strukturellen Veränderungen vornehmen, um Sicherheits- und Schutzzonen zu schaffen bzw. alle quetsch- und abschergefährdeten, leitenden sowie alle anderen allgemein gefährlichen Bereiche zu sichern.

Vor dem Einbau des Antriebs prüfen, ob der Flügel (Kipp- oder Ausstellfenster) in einem guten mechanischen Zustand und einwandfrei ausgewuchtet ist und vollständig öffnet und schließt.

Sicherstellen, dass der Flügel beim Öffnen und Schließen nicht gegen den Rahmen stößt und nicht klemmt. Der Flügel

muss frei beweglich sein.

Nach der Installation überprüfen, ob das Getriebe ordnungsgemäß eingestellt ist und die Absicherung des Systems bei jeder manuellen Auslösung korrekt funktioniert.

Vor dem elektrischen Anschluss sicherstellen, dass die Angaben auf dem Typenschild mit den Werten des Stromnetzes übereinstimmen.

Das Versorgungsnetz mit einem allpoligen Trennschalter mit Kontaktöffnungsabstand von mindestens 3 mm ausstatten (nicht im Lieferumfang enthalten).

Prüfen, ob der elektrischen Anlage ein geeigneter Fehlerstrom-Schutzschalter und ein Überstromschutz vorgeschaltet sind.

Die Verpackungsmaterialien (Kunststoff, Styropor etc.) müssen sachgemäß entsorgt werden und dürfen nicht in Kinderhände gelangen, da sie eine potenzielle Gefahrenquelle darstellen. Bei Reparaturen oder dem Austausch der Produkte dürfen ausschließlich Original-Ersatzteile verwendet werden.

Falls die unvollständige Maschine an einer für den Monteur schwer zugänglichen Stelle installiert ist, ist der Betreiber verpflichtet, die gesetzlich vorgeschriebenen und erforderlichen Hilfsmittel für den sicheren Zugang zum Arbeitsbereich bereitzustellen.

**Hinweise und Sicherheitsvorschriften:**

- Zur Beachtung: Das System wurde bei geöffnetem Fensterflügel für eine maximale Windgeschwindigkeit von 40 km/h getestet. Es wird daher der Anschluss an eine Regen-/Windkontrolleinheit (Pv1) und die Installation eines Windstärkemessers empfohlen.

- Es wird empfohlen, die Montage der GIESSE-Produkte grundsätzlich nur von spezialisierten Fachkräften mit nachweislich angemessenen Kompetenzen durchführen zu lassen.

- Alle Eingriffe nach Herstellervorgaben ausführen.

- Der Installateur ist gehalten, die Montage und den korrekten Betrieb der Anlage überprüfen.

Es ist verboten, das Produkt unsachgemäß oder für andere Zwecke als vorgesehen zu verwenden.

- Original-Ersatzteile verwenden.

- Gefährliche Teile des Antriebs sind in mindestens 2,5 m Höhe über dem Fußboden zu installieren.

**Tab. A  
Technische Daten**

DRUCKKRAFT	150N
ZUGKRAFT	300N
EINSTELLBARER HUB*	von 90 bis 400 mm
LAUFGESCHWINDIGKEIT	40mm/sec.
FEINEINSTELLUNG VORNE	Max 10 mm
PARALLELSCHALTUNG	JA
VARIA230V EINPHASIGE SPANNUNG 230VAC - 50 Hz	
VARIA24V SPANNUNG	
STROMVERBRAUCH	170W (mit 230VAC) - 40W(mit 24 VDC)
STROMSTÄRKE VARIA230V	0,8A bei AC
STROMSTÄRKE VARIA24V	1,8A bei DC
	nominal mit belastung von 150N
WÄRMESCHUTZ	140°C (nur bei VARIA 230V)
KONDENSATOR (S2)	3 µF (nur bei VARIA 230V)
EINGEBAUTES RELAIS	JA (nur bei VARIA 230V)
KONTROLLEUCHE	JA
ABZIEHBARE KLEMMLEISTE	JA
SCHUTZART	IP 20
NICHT INTENSIVER EINSATZ	(nur VARIA 230V)
BETRIEBSZYKLUS	max. 7 Zyklen pro 5 min.
BETRIEBSTEMPERATUR	-20°C +40°C
MIT DEM HUB AUF	300 mm EINGESTELLT

**Tab.B**

A (mm)	C (mm)	A (mm)	C (mm)
0	90 (min)	153	243
13	103	166	256
25	115	178	268
38	128	191	281
51	141	204	294
64	154	217	307
76	166	229	319
89	179	242	332
102	192	255	345
115	205	268	358
127	217	280	370
140	230	293	380
		*	400 (max)

\* Kein Einsatz

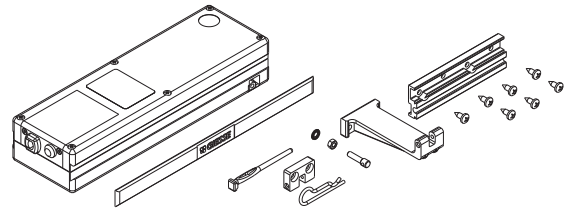
Alle Daten wurden sorgfältigst ausgearbeitet und überprüft. Für eventuelle Fehler oder Auslassungen übernehmen wir keine Verantwortung. Wir behalten uns vor, solche Änderungen vorzunehmen, welche mit der technologischen Entwicklung im Zusammenhang stehen. Garantie: Die Garantiebedingungen sind der Verkaufspreisliste aufgrund der getroffenen Vereinbarungen zu entnehmen.



# VARIA 230V UNI VARIA 24V



## ACTUADOR DE CADENA



### Advertencias para el instalador:

- Compruebe que los componentes de la carpintería permitan al actuador realizar la carrera completa de funcionamiento. De no ser así, se pueden dañar los elementos sometidos a esfuerzo y el propio actuador.
- El actuador tiene una fuerza de tracción de 300 N y una fuerza de empuje de 150 N. Las fijaciones y los puntos de enganche de los accesorios deben ser adecuados para soportar estas solicitaciones.
- Examine con frecuencia la instalación para excluir desequilibrios de montaje, señales de humedad o daños en los cables y en la cadena.
- No toque la cadena cuando está en movimiento.
- Desconecte la alimentación eléctrica antes de hacer la instalación o el mantenimiento.
- Las partes peligrosas del actuador se deben instalar, como mínimo, a 2,5 m de altura desde el suelo.
- Durante las operaciones de instalación, limpieza y mantenimiento, es obligatorio colocarse los siguientes equipos de protección individual:



### RIESGOS RESIDUALES

- descarga eléctrica, en los terminales de conexión;
- peligro por partes en movimiento, en el actuador;
- peligro de aplastamiento/arrastre, en el actuador.

### Advertencias para el usuario:

Conserve estas instrucciones y entréguelas junto con el actuador en caso de cesión a terceros. Estas advertencias son parte integrante y esencial del producto y deben entregarse al usuario. Léalas atentamente, ya que contienen importantes indicaciones sobre la seguridad de instalación, uso y mantenimiento.

No utilice un aparato que precise reparación o regulación. Desconecte la alimentación antes de hacer la limpieza o cualquier otra operación de mantenimiento del aparato.

En caso de avería o fallo de funcionamiento del aparato, desconecte el interruptor de alimentación, no intente hacer reparaciones ni otras intervenciones directas y acuda sólo a personal cualificado. Todas las operaciones de limpieza, mantenimiento y reparación deben ser realizadas por personal cualificado.

Las operaciones de instalación, mantenimiento y reparación deben apuntarse en un registro que se dejará en poder del usuario.

Este aparato debe destinarse exclusivamente al uso para el cual se ha concebido. Todo otro uso se ha de considerar impropio y, por lo tanto, peligroso. El fabricante no se hace responsable de daños causados por usos impropios, incorrectos o irrazonables.

Este aparato puede ser utilizado por niños a partir de 8 años y por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o que no tengan los conocimientos y la experiencia necesarios, siempre que hayan sido instruidos para el uso seguro y conozcan los peligros inherentes. Los niños no deben jugar con el aparato. La limpieza y el mantenimiento de usuario no deben ser efectuados por las personas anteriormente indicadas sin una supervisión adecuada.

**Giesse declara que la emisión sonora de la cuasi máquina es inferior a 70 dB(A).**

**El lugar de instalación del actuador debe tener suficiente luz natural o artificial, conforme a las normas vigentes en el país de instalación.**

**En todos los casos, la iluminación debe ser uniforme, garantizar buena visibilidad en todos los puntos y no crear reflejos peligrosos ni efectos estroboscópicos.**

**La cuasi máquina no deberá ponerse en servicio mientras la máquina final en la cual vaya a ser incorporada no haya sido declarada conforme, si corresponde, a lo dispuesto en la directiva 2006/42/CE.**

El actuador está destinado a ser instalado en una carpintería metálica (no incluida en el suministro) y puede equiparse con un radiomando u otros tipos de mandos, o con un sistema antincendio.

La carpintería debe estar provista de sistemas adecuados para su propia sujeción y seguridad; el actuador no puede considerarse un elemento de sujeción o seguridad de la carpintería.

No entre en el radio de acción de la ventana durante el movimiento.

La ventana debe estar dotada de compases limitadores adecuados al peso de la carpintería.

No intente contrarrestar el movimiento de la carpintería motorizada, ya que podría causar una situación de peligro.

No entre en el radio de acción de la ventana motorizada mientras esté en movimiento. Evite trabajar en proximidad de las bisagras o de los elementos mecánicos en movimiento.

### Instrucciones para el instalador

Lea detenidamente las instrucciones antes de comenzar la instalación del producto.

Siga todas las instrucciones, ya que una instalación incorrecta puede causar accidentes graves. Una instalación incorrecta puede ser fuente de peligro. La instalación debe ser realizada por personal profesionalmente formado y cualificado. La instalación, las conexiones eléctricas y las regulaciones deben efectuarse de acuerdo con la buena técnica y con las normas vigentes. El fabricante de la motorización no se hace responsable de las imperfecciones de construcción de las carpinterías que serán motorizadas ni de las deformaciones que se produzcan durante el uso. El fabricante de la motorización queda eximido de toda responsabilidad si se instalan componentes incompatibles en lo que atañe a la seguridad y al funcionamiento correcto.

El instalador ha de controlar que el rango de temperatura indicado en el actuador sea idóneo para el lugar de instalación. La cuasi máquina no es idónea para funcionar en presencia de radiaciones ionizantes; el ambiente de instalación y de trabajo no debe generar riesgos para el usuario. El local de instalación debe estar bien iluminado, suplementando la intensidad de la luz, si es necesario, en el lugar donde se encuentra el dispositivo. No instale el producto en un lugar con atmósfera explosiva: la presencia de gases o humos inflamables constituyen un serio peligro para la seguridad. Antes de instalar el aparato, compruebe que esté en las condiciones debidas. Controle que la estructura existente satisfaga los requisitos de robustez y estabilidad. Antes de instalar la motorización, haga todas las modificaciones estructurales relativas a la creación de las distancias de seguridad y a la protección o al resguardo de todas las zonas con riesgo de aplastamiento, amputación, arrastre y accidentes en general.

Antes de instalar el actuador, controle que la hoja (abatible o proyectante) esté en buenas condiciones mecánicas y equilibrada, y que se abra y cierre correctamente.

Cerciórese de que, durante el movimiento de apertura y cierre, la hoja no choque con el marco ni se enganche en él.

La hoja se debe mover libremente.

Tras la instalación, compruebe que el mecanismo se haya regulado correctamente y que la protección del sistema y el desbloqueo manual sean eficientes.

Antes de conectar la alimentación eléctrica, compruebe que la red suministre los valores indicados en la placa de datos del aparato.

En la red de alimentación se debe instalar un interruptor-seccionador omnipolar (no incluido en el suministro) con una distancia de apertura de los contactos no inferior a 3 mm.

Controle que, en la entrada del sistema eléctrico, haya un interruptor diferencial y una protección contra sobrecorrientes adecuados.

Los materiales de embalaje (plástico, poliestireno, etc.) son fuentes potenciales de peligro: no los deje al alcance de los niños ni los deseche en el medioambiente. Para las reparaciones o sustituciones, utilice siempre recambios originales.

Si la cuasi máquina se debe instalar en una posición poco accesible, el usuario debe preparar las estructuras de acceso necesarias para el instalador, en conformidad con las normas vigentes en materia de seguridad.

### Consejos y normas de seguridad

- Nota. En los ensayos realizados, el sistema ha demostrado ser idóneo para soportar, con la hoja abierta, un viento de hasta 40 km/h. Por lo tanto, se aconseja conectarlo a una central Lluvia y Viento (Pv1) y utilizar un anemómetro.

- Se aconseja confiar la instalación de los productos GIESSE a personal especializado en el sector que disponga de los conocimientos técnicos adecuados.

- Todas las operaciones se deben realizar de acuerdo con las instrucciones del fabricante.

- El instalador ha de verificar la instalación y el funcionamiento correcto del aparato.

- Se prohíbe usar el aparato para fines no previstos o impropios.

- Utilice recambios originales.

- Las partes peligrosas del actuador se deben instalar, como mínimo, a 2,5 m de altura desde el suelo.

Tab. A  
Datos técnicos

FUERZA DE EMPUJE	150N
FUERZA DE TRACCIÓN	300N
CARRERAS REGULABLES*	de 90 a 400 mm
VELOCIDAD DE TRASLACIÓN	40mm/seg.
REGULACIÓN DELANTERA	Máx 10 mm
CONEXIÓN EN PARALELO	SÍ
TENSIÓN VARIA 230V	230VAC monofásica - 50 Hz
TENSIÓN VARIA 24V	24VDC
CONSUMO	170W (a 230VAC) - 40W (a 24 VDC)
ABSORCIÓN de CORRIENTE VARIA 230V	0,8A en AC
ABSORCIÓN de CORRIENTE VARIA 24V	1,8A en DC
	medio a 150N de carga
PROTECCIÓN TÉRMICA	140°C (sólo VARIA230V)
CONDENSADOR (S2)	3 µF (sólo VARIA230V)
RELÉ INCORPORADO	SÍ (sólo VARIA230V)
TESTIGO	SÍ
REGLETA DE BORNES EXTRAIBLE	SÍ
GRADO DE PROTECCIÓN	IP 20
USO NO INTENSIVO	(sólo en VARIA230V)
CICLO FUNCIONAMIENTO	máx. 7 ciclos en 5 min
TEMPERATURA DE FUNCIONAMIENTO	-20°C +40°C
CARRERA PREAJUSTADA	300 mm

Tab.B

A (mm)	C (mm)	A (mm)	C (mm)
0	90 (min)	153	243
13	103	166	256
25	115	178	268
38	128	191	281
51	141	204	294
64	154	217	307
76	166	229	319
89	179	242	332
102	192	255	345
115	205	268	358
127	217	280	370
140	230	293	380
		*	400 (max)

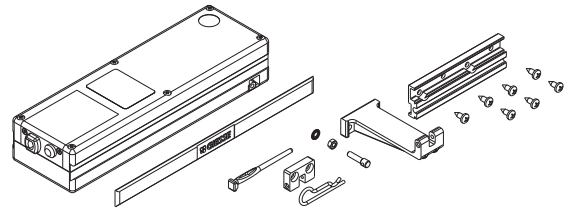
\* Sin inserción

Todos los datos han sido redactados y comprobados con la máxima atención. No asumimos ninguna responsabilidad en caso de errores posibles u omisiones. Nos reservamos el derecho de hacer modificaciones relativas al progreso tecnológico. Garantía: Las condiciones de garantía se deben comprobar en la lista de ventas según los acuerdos comerciales estipulados.

# VARIA 230V UNI VARIA 24V



## ЦЕПНОЙ ПРИВОД



### Предупреждения для монтажника:

- Убедитесь, что компоненты оконного/дверного блока делают возможным полный ход привода. В противном случае возможен выход из строя как подвергающихся нагрузке компонентов, так и самого привода.
- Величина втягивающего усилия привода составляет 300 Н, а толкающего усилия - 150 Н. Места крепления и точки подсоединения принадлежностей должны быть в состоянии выдерживать такие нагрузки.
- Периодически осматривайте систему на предмет выявления дисбаланса, следов влаги и повреждений кабелей, ремней и дефектов монтажа.
- Не касайтесь цепи в то время, когда она находится в движении.
- Отсоединяйте электропитание при выполнении установки и техобслуживания.
- Опасные компоненты привода следует устанавливать на высоте минимум 2,5 м от уровня пола.
- При выполнении установки, чистки и техобслуживания обязательным является использование следующих средств индивидуальной защиты:



### ОСТАТОЧНЫЕ РИСКИ

- риск поражения электрическим током в случае касания электрических клемм.
- риск, создаваемый движущимися частями привода.
- риск раздавливания/затягивания в привод.

### Предупреждения для пользователя:

Необходимо сохранять настоящие инструкции и в соответствующих случаях передавать их новым пользователям привода. Настоящие предупреждения являются составной и важной частью изделия и должны быть переданы пользователю. Внимательно прочитайте их, т.к. они содержат важные указания по безопасности установки, эксплуатации и техобслуживания.

Не эксплуатируйте изделие, если оно нуждается в ремонте или в регулировке. Отключайте электропитание при выполнении чистки прибора или любой другой операции по его техобслуживанию.

В случае неисправности или плохой работы изделия отключите его электропитание с помощью соответствующего выключателя; воздержитесь от каких-либо попыток его ремонта или наладки и обратитесь к компетентным специалистам. Любые работы по чистке, техобслуживанию или ремонту должны выполняться обладающим необходимой компетенцией персоналом.

Работы по установке, техобслуживанию и ремонту должны документально оформляться; соответствующие документы должны находиться в

распоряжении пользователя.

Данное изделие должно использоваться только по предусмотренному назначению. Любое другое использование следует считать ненадлежащим и, следовательно, опасным. Изготовитель не может считаться ответственным за ущерб, который может быть причинен ненадлежащим, ошибочным или неразумным использованием изделия.

Данное изделие может эксплуатироваться детьми старше 8 лет и лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или с недостаточным опытом или знаниями только после получения соответствующих инструкций, позволяющих им безопасно эксплуатировать изделие и дающих им представление об опасностях, сопряженных с его эксплуатацией. Не позволяйте детям играть с прибором. Чистка и обслуживание могут осуществляться вышеуказанными лицами только под надлежащим присмотром.

**Компания Giesse декларирует, что звуковое излучение квазимашин < 70 дБ(А).**

**Место установки привода должно иметь достаточное естественное и/или искусственное освещение в соответствии с нормативами, действующими в стране установки.**

**В любом случае освещение должно быть равномерным, обеспечивать хорошую видимость во всех точках и не создавать опасные отблески и стробоскопические эффекты.**

**Данная квазимашинa не должна быть введена в эксплуатацию до того, как конечная машинa, в состав которой она должна быть включена, не будет объявлена соответствующей положениям, если таковые применимы, Директивы по машинaм и механизмам 2006/42/ЕС.**

Данный привод предназначен для установки на оконном блоке (не являющемся предметом поставки) и может быть оснащен радиочастотным пультом управления и/или любым другим устройством управления или противопожарной системой.

Оконный блок должен быть оснащен надлежащими системами обеспечения опоры и безопасности; при этом данный привод не может рассматриваться как элемент опоры или безопасности оконного блока.

Не заходите в зону, определяемую радиусом движения окна, во время движения.

Окно должно быть оснащено ограничительными ножницами, соответствующими весу конструкции.

Не пытайтесь противостоять движению моторизованного оконного блока, т.к. это может привести к возникновению опасных ситуаций.

Не заходите в радиус действия моторизованного окна во время его движения. Избегайте выполнения работ вблизи петель или движущихся механических органов.



### Указания для монтажника

Внимательно прочитайте указания перед тем, как приступить к установке изделия.

Соблюдайте все указания, т.к. неверно выполненная установка может привести к серьезным несчастным случаям. Неверно выполненная установка может явиться источником опасности. Установка должна выполняться персоналом, обладающим соответствующей профессиональной компетенцией. Установка, электрическое подключение и регулировки должны выполняться в соответствии с соответствующими техническими правилами и с соблюдением действующих нормативных документов. Изготовитель привода не отвечает за соблюдение технических правил при изготовлении оконных блоков, подлежащих моторизации, а также за деформации, которые могут произойти при их использовании. Изготовитель привода снимает с себя всякую ответственность в случае установки компонентов, несовместимых с обеспечением безопасности и правильной работы изделия.

Монтажник обязан проверить, чтобы диапазон температур, указанный на корпусе привода, соответствовал месту его установки. Данная квазимашинка не предназначена для установки в среде с ионизирующим излучением; среда, в которой выполняется ее установка и работа, не должна создавать опасных ситуаций для монтажника. Место установки должно быть хорошо освещенным; предполагается, что в месте в котором будет использоваться квазимашинка, будет обеспечен нормальный уровень освещенности. Не устанавливайте изделие в помещениях с взрывоопасной атмосферой: наличие газа или воспламеняемых дымов является серьезной угрозой безопасности. Перед тем как приступить к установке, проверьте целостность изделия. Убедитесь в том, что существующая структура удовлетворяет требованиям, предъявляемым к прочности и устойчивости. Перед тем как приступить к установке привода, выполните все доработки структуры для обеспечения зон безопасности и ограждения или изоляции всех зон, в которых существует опасность сдавливания, ампутации, затягивания частей тела и другие опасности.

Перед тем как устанавливать привод, убедитесь, что створка (нижнеподвесная или верхнеподвесная) находится в хорошем механическом состоянии, правильно сбалансирована и открывается и закрывается надлежащим образом.

Убедитесь, что во время открывания и закрывания створка не задевает раму и не входит в зацепление с ней. Створка должна двигаться свободно.

После выполнения установки убедитесь в надлежащей регулировке механизма и правильности работы защитных устройств системы и всех устройств ручной разблокировки.

Перед тем как подключать электропитание, убедитесь, что данные на табличке технических данных изделия соответствуют характеристикам сети электроснабжения.

Установите в линии электропитания (не являющейся предметом поставки) многополюсный выключатель/размыкатель с расстоянием между разомкнутыми контактами не менее 3 мм.

Проверьте, чтобы на входе электрооборудования были установлены надлежащие дифференциальный выключатель и устройство защиты от перегрузки по току.

Не загрязняйте окружающую среду упаковочными материалами (пластиком, пенопластом и т.п.) и храните их в местах, недоступных для детей, поскольку данные материалы являются потенциальными источниками опасности. В случае ремонта или замены изделий должны использоваться исключительно оригинальные детали.

В случае установки квазимашинки в месте, труднодоступном для монтажника, пользователь обязан предоставить в его распоряжение средства доступа к зонам выполнения работ в соответствии с действующими нормативами техники безопасности.

### Рекомендации и правила в отношении безопасности:

- Примечание: Система была протестирована на сопротивление, при открытой створке, ветру с максимальной скоростью 40 км/час. Поэтому рекомендуется ее подсоединение к погодной станции (дождь/ветер) и использование анемометра.

- Рекомендуется поручать установку продукции GIESSE специалистам в этой области, которые могут предоставить гарантию того, что они обладают надлежащей технической компетентностью.

- Выполняйте работы согласно указаниям изготовителя.

- Монтажник должен проверить правильность установки и функционирования оборудования.

- Запрещается использовать изделие в ненадлежащих или отличных от тех, для которых оно предназначено, целях.

- Используйте оригинальные запчасти.

- Опасные компоненты привода следует устанавливать на высоте минимум 2,5 м от уровня пола.

Табл. А  
Технические данные

ТОЛКАЮЩЕЕ УСИЛИЕ	150 Н
ТЯГОВОЕ УСИЛИЕ	300 Н
РЕГУЛИРОВКА ВЫХОДА ЦЕПИ	от 90 до 400 мм
СКОРОСТЬ ПЕРЕМЕЩЕНИЯ	40 мм/с
РЕГУЛИРОВКА ПРИЖИМА	Макс. 10 мм
ПАРАЛЛЕЛЬНОЕ ПОДКЛЮЧЕНИЕ	ДА
НАПРЯЖЕНИЕ VARIA 230V	230 В пер. ток однофазное - 50 Гц
НАПРЯЖЕНИЕ VARIA 24V	24 В пост. ток
ЭНЕРГОПОТРЕБЛЕНИЕ	170 Вт (при 230 В пер. ток) 40 Вт (при 24 В пост. ток)
ТОК VARIA 230V	0,8 А пер. ток
ТОК VARIA 24V	1,8 А пост. ток
	номинальное значение для нагрузки 150 Н
ТЕПЛОВАЯ ЗАЩИТА	140°C (только на Varia230V)
КОНДЕНСАТОР (S2)	3 мкФ (только на Varia230V)
ВСТРОЕННОЕ РЕЛЕ	ДА (только на Varia230V)
СВЕТОВОЙ ИНДИКАТОР	ДА
СЪЕМНАЯ КЛЕММНАЯ КОЛОДКА	ДА
КЛАСС ЗАЩИТЫ	IP 20
НЕ ИНТЕНСИВНОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ	(только на Varia230V)
РАБОЧИЙ ЦИКЛ	макс. 7 циклов за 5 мин
ТЕМПЕРАТУРА ЭКСПЛУАТАЦИИ	-20°C +40°C
ПРЕДВАРИТЕЛЬНО ЗАДАННАЯ ДЛИНА ХОДА	300 мм

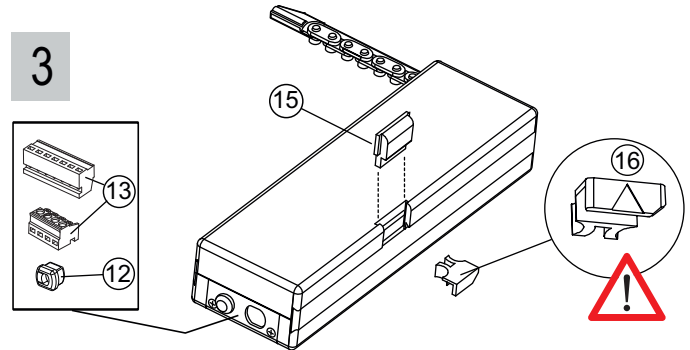
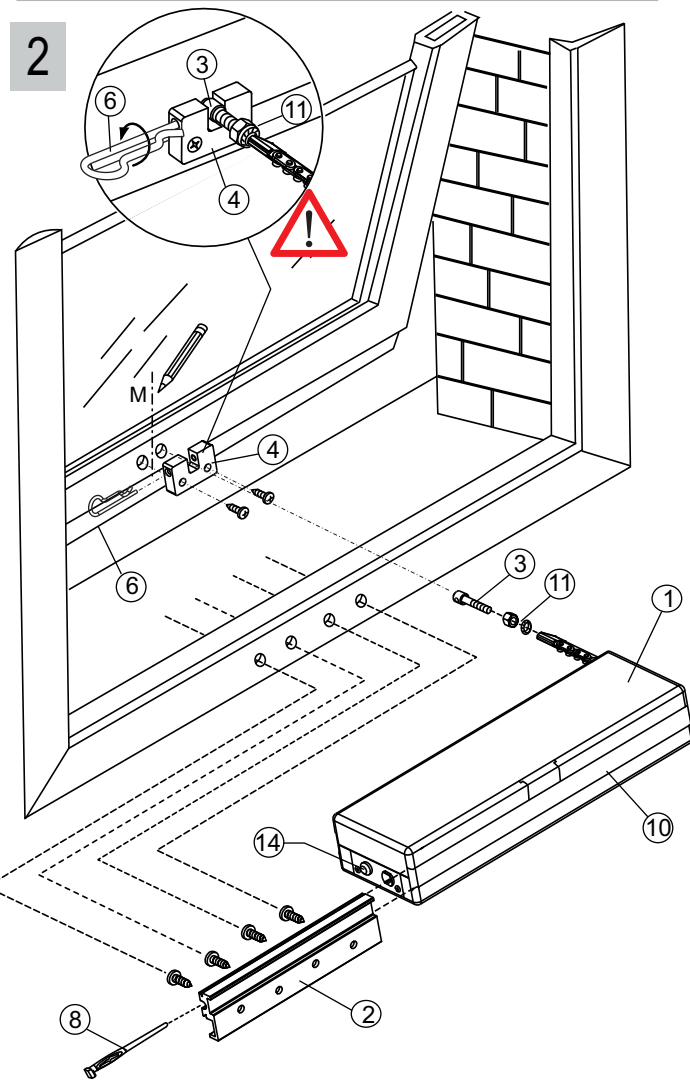
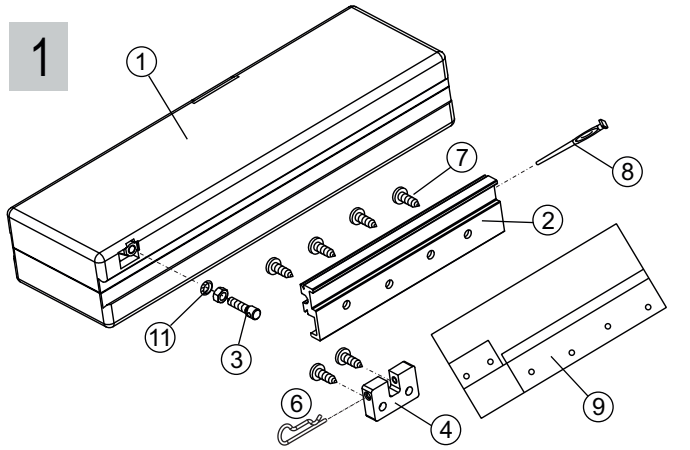
Табл. В

A (mm)	C (mm)	A (mm)	C (mm)
0	90 (min)	153	243
13	103	166	256
25	115	178	268
38	128	191	281
51	141	204	294
64	154	217	307
76	166	229	319
89	179	242	332
102	192	255	345
115	205	268	358
127	217	280	370
140	230	293	380
		*	400 (max)

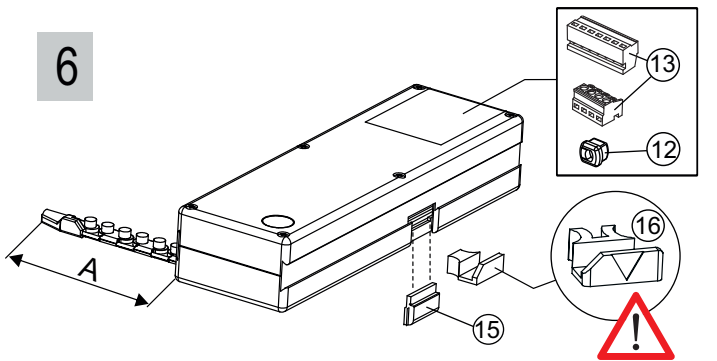
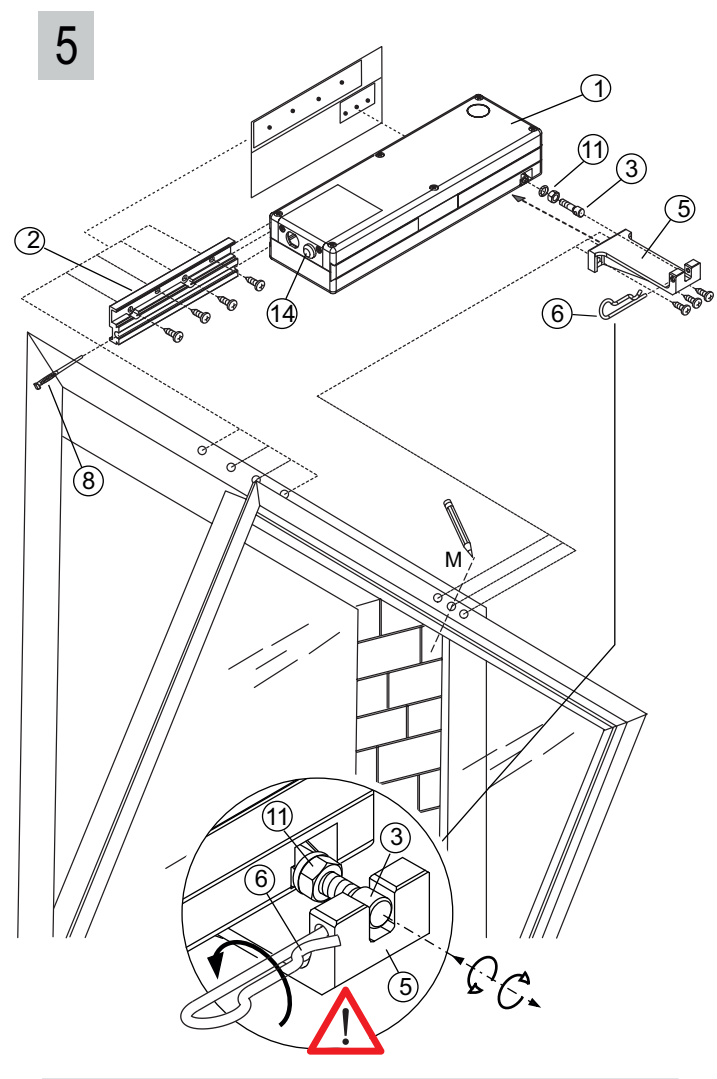
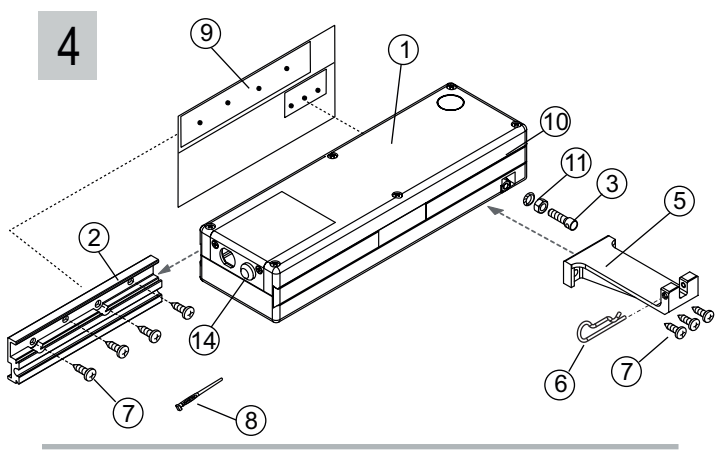
\* Без ограничителя

Все данные были составлены и выверены с максимальной тщательностью, однако мы не можем принять на себя ответственность за возможные ошибки или упущения. Мы оставляем за собой право вносить изменения, связанные с технологическим усовершенствованием. Гарантийные условия необходимо уточнять в коммерческом соглашении.

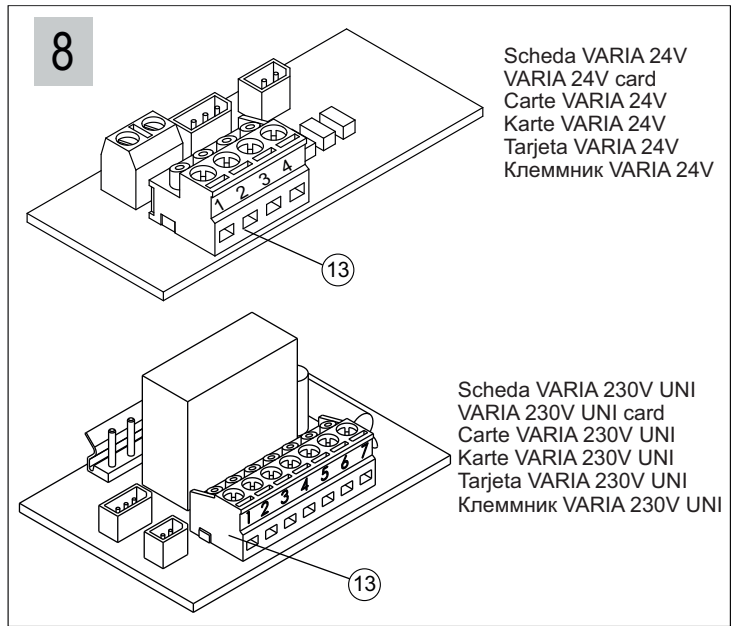
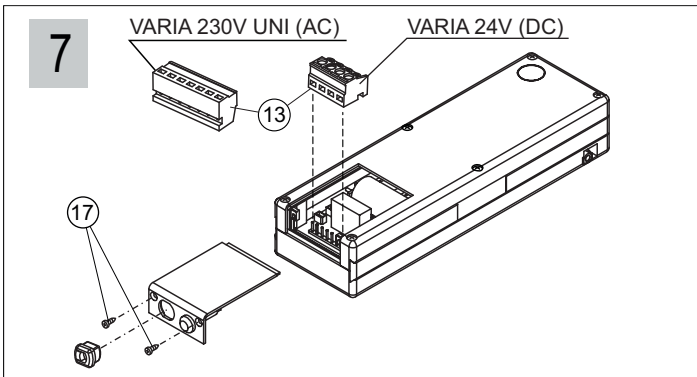
**APPLICAZIONE A SPORGERE - TOP-HUNG OUTWARD OPENING APPLICATION A PROJECTION - KLAPPFENSTER - CIERRES PROYECTABLES - УСТАНОВКА НА ВЕРХНЕПОДВЕСНЫЕ ОКНА**



**APPLICAZIONE A VASISTAS - BOTTOM-HUNG APPLICATION APPLICATION A BATTANTE - KLAPPFENSTER - CIERRES ABATIBLES - УСТАНОВКА НА НИЖНЕПОДВЕСНЫЕ ОКНА**



## VARIA 230V UNI / VARIA 24V



**9** Collegamento elettrico VARIA 24V  
Electrical connections VARIA 24V  
Raccordement électrique VARIA 24V  
VARIA 24V Electroanschluß  
Conexión eléctrica VARIA 24V  
Электрическое подключение VARIA 24V

Nota: Sezione fili > 1,5 mm<sup>2</sup>  
Note: Wire cross-section > 1,5 mm<sup>2</sup>  
Nota: Section des fils > 1,5 mm<sup>2</sup>  
Hinweis: Leiter querschnitt > 1,5 mm<sup>2</sup>  
Nota: Sección hilos > 1,5 mm<sup>2</sup>  
Примечание: Сечение проводов > 1,5 мм<sup>2</sup>

+ - apre/open/ouvre/auf/abre/открытие  
(-) (+) chiude/close/ferme/zu/cierra/закрытие

Scheda VARIA 24V  
VARIA 24V card  
Carte VARIA 24V  
Karte VARIA 24V  
Tarjeta VARIA 24V  
Клеммник VARIA 24V

Scheda VARIA 230V UNI  
VARIA 230V UNI card  
Carte VARIA 230V UNI  
Karte VARIA 230V UNI  
Tarjeta VARIA 230V UNI  
Клеммник VARIA 230V UNI

Collegamento elettrico installazione in parallelo VARIA 230V UNI  
Electrical connections parallel installation VARIA 230V UNI  
Raccordement électrique parallèle installation VARIA 230V UNI  
VARIA 230V UNI Electroanschluß Parallel-Installation  
Conexión eléctrica instalación en paralelo VARIA 230V UNI  
Электрическое подключение при параллельной установке VARIA 230V UNI

Collegamento elettrico installazione singola VARIA 230V UNI  
Electrical connections single installation VARIA 230V UNI  
Raccordement électrique seule installation VARIA 230V UNI  
VARIA 230V UNI Electroanschluß Einzelinstallation  
Conexión eléctrica instalación unica VARIA 230V UNI  
Электрическое подключение при одиночной установке VARIA 230V UNI

\* Ponticellare i morsetti 5 e 7 nel VARIA 230V UNI  
Connect the terminals 5 and 7 of VARIA 230V UNI  
Ponter les bornes 5 et 7 du VARIA 230V UNI  
Überbrücken die Klemmen 5 und 7 im VARIA 230V UNI  
Puntar los bornes 5 y 7 en el VARIA 230V UNI  
Установить перемычку на клеммы 5 и 7 в VARIA 230V UNI

Nota: Sezione fili > 1 mm<sup>2</sup>  
Note: Wire cross-section > 1 mm<sup>2</sup>  
Nota: Section des fils > 1 mm<sup>2</sup>  
Hinweis: Leiterquerschnitt > 1 mm<sup>2</sup>  
Nota: Sección hilos > 1 mm<sup>2</sup>  
Примечание: Сечение проводов > 1 мм<sup>2</sup>

\* Ponticellare i morsetti 5 e 6 nel VARIA 1  
Connect the terminals 5 and 6 of VARIA 1  
Ponter les bornes 5 et 6 du VARIA 1  
Überbrücken die Klemmen 5 und 6 im VARIA 1  
Puntar los bornes 5 y 6 en el VARIA 1  
Установить перемычку на клеммы 5 и 6 в VARIA 230V UNI

Nota: Sezione fili > 1 mm<sup>2</sup>  
Note: Wire cross-section > 1 mm<sup>2</sup>  
Nota: Section des fils > 1 mm<sup>2</sup>  
Hinweis: Leiterquerschnitt > 1 mm<sup>2</sup>  
Nota: Sección hilos > 1 mm<sup>2</sup>  
Примечание: Сечение проводов > 1 мм<sup>2</sup>

230V  
50Hz

3	4	6	a	b
Chiude	Aprire	Comune	Pulsante Apre/Chiude	Int. Generale
Close	Open	Common	Open/Close button	Main switch
Fermer	Ouvrir	Commun	Bouton Ouvrir/Fermer	Int. général
Zu	Auf	Gemeins. Leiter	Taster Auf/Zu	Hauptschalter
Cierra	Abre	Común	Pulsador Abre /Cierra	Int. General
Закрытие	Открытие	Общий	Кнопка Откр./Закр.	Главн.выкл.

3	4	5	a	b
Chiude	Aprire	Linea	Pulsante Apre/Chiude	Int. Generale
Close	Open	Supply	Open/Close button	Main switch
Fermer	Ouvrir	Alimentation	Bouton Ouvrir/Fermer	Int. général
Zu	Auf	Leiter	Taster Auf/Zu	Hauptschalter
Cierra	Abre	Linea	Pulsador Abre /Cierra	Int. General
Закрытие	Открытие	Линия связи	Кнопка Откр./Закр.	Главн.выкл.

**!** COLLEGAMENTO MOTORI IN PARALLELO CONSENTITO PER UN MASSIMO DI 3 MOTORI  
A MAXIMUM OF 3 MOTORS CAN BE CONNECTED IN PARALLEL CONNEXION MOTEURS EN PARALLÈLE AUTORISÉE POUR UN MAXIMUM DE 3 MOTEURS

DER MOTORANSCHLUSS IN PARALLELSCHALTUNG IST MAXIMAL FÜR 3 MOTOREN ZULÄSSIG

CONEXIÓN DE MOTORES EN PARALELO PERMITIDA PARA UN MÁXIMO DE 3 MOTORES

МАКСИМАЛЬНО ДОПУСТИМОЕ ПАРАЛЛЕЛЬНОЕ ПОДКЛЮЧЕНИЕ ПРИВОДОВ ДО 3 ШТ.

**!** IN CASO DI ANTE DI LARGHEZZA MAGGIORE DI 1600 MM, APPLICARE SEMPRE DUE VARIA UNI, OTTENENDO COSÌ 2 PUNTI DI SPINTA/TRAZIONE (INSTALLAZIONE IN "TANDEM").  
FOR SASHES OF WIDTH GREATER THAN 1600 MM, ALWAYS APPLY TWO VARIA UNI, TO OBTAIN 2 THRUST/PULL POINTS ("TANDEM" INSTALLATION).

BEI FLÜGELN MIT EINER BREITE ÜBER 1600 MM MÜSSEN STETS ZWEI VARIA UNI EINGESETZT WERDEN, UM 2 SCHUB- UND ZUGKRAFTPUNKTE ZU ERHALTEN („TANDEM“-MONTAGE).

EN CASO DE HOJAS DE ANCHURA SUPERIOR A 1600 MM, APLICAR SIEMPRE DOS VARIA UNI, OBTENIENDO 2 PUNTOS DE EMPUJE/TRACCIÓN (INSTALACIÓN EN "TANDEM").

В СЛУЧАЕ СТОРОК ШИРИНОЙ БОЛЕЕ 1600 MM ВСЕГДА УСТАНОВЛИВАЙТЕ ДВА ПРИВОДА VARIA UNI, ЧТО ПОЗВОЛЯЕТ ПОЛУЧАТЬ 2 ТОЛКОВЫЕ/ТЯГОВЫЕ ТОЧКИ (УСТАНОВКА «ТАНДЕМОМ»).



## VARIA 230V UNI / VARIA 24V

### Campo d'applicazione

L'attuatore **VARIA** è destinato esclusivamente all'apertura e alla chiusura di finestre a sporgere, a vasistas, a bilico e lucernari.

È idoneo per serramenti a vasistas e a sporgere con altezza a partire da cm 50.

È vietato utilizzare il prodotto per scopi diversi da quelli previsti o impropri. L'uso dell'attuatore per altre applicazioni deve essere autorizzato da **GIESSE** previa verifica tecnica dell'applicazione.

### Descrizione prodotto

**1** Attuatore elettrico con catena a raccoglimento interno, provvisto di finecorsa a microinterruttore - morsetti estraibile - segnalazione luminosa della posizione di chiusura del serramento - dispositivo di intervento di protezione termica che, in caso di sovraccarico, ferma l'attuatore (entrambi i VARIA).

L'attuatore è corredato di accessori, dime di foratura e staffe per l'installazione su finestre a sporgere e a vasistas.

La lunghezza della corsa catena (preimpostata a 300 mm) è regolabile da 90 a 400 mm. La catena di manovra è trattata contro l'ossidazione che la protegge nelle applicazioni più severe.

L'attuatore è prodotto in due versioni:

- **VARIA 230V UNI (funzionamento a 230Volt A.C.)**

- **VARIA 24V (funzionamento a 24Volt D.C.)**

In abbinamento con l'attuatore in versione VARIA 24V è necessario utilizzare apparecchiature elettroniche GIESSE tipo "EFC" (vedere catalogo).

### Dati tecnici

Vedere la tab. A.

### Componenti

Ogni confezione del prodotto **VARIA** contiene (fig. 1-3 e fig. 4-6):

- |   |                                       |
|---|---------------------------------------|
| 1. Attuatore (x1)                                   | 8. Spina di bloccaggio (x1)           |
| 2. Supporto fissaggio attuatore (x1)                | 9. Dima di foratura (1+1)             |
| 3. Perno anteriore catena (x1)                      | 10. Inserto copriguida (x1)           |
| 4. Attacco all'infisso per finestra a sporgere (x1) | 11. Dado esagonale con rosetta (x1)   |
| 5. Staffa per finestra a vasistas (x1)              | 12. Serracavo (x1)                    |
| 6. Molla di fissaggio catena (x1)                   | 13. Morsetti (x1)                     |
| 7. Viti autofilettanti 4,8x13 UNI 6954 (x7)         | 14. Spia segnalazione fine corsa (x1) |
|   | Libretto di istruzioni (x1)           |

3. Far uscire la catena di una lunghezza **A** corrispondente alla corsa **C** desiderata, come indicato in **Tab.B.**

Esempio: con catena A=0 la corsa sarà di 90 mm.

4. Inserire l'inserto di regolazione corsa 16.

5. Richiudere lo sportellino 15.

**Nota: per l'applicazione a vasistas eseguire una regolazione della corsa prima dell'installazione.**

**ATTENZIONE! Per evitare possibili danni al motore, accertarsi che l'intervento del finecorsa in apertura e in chiusura avvenga correttamente.**

**Applicare permanentemente un'etichetta vicino all'attuatore che indichi lo sgancio manuale del dispositivo. Etichetta non in dotazione.**

d. Rimuovere l'inserto copriguida 10, montare l'attuatore sul supporto 2. Chiudere il serramento esercitando una pressione tale da garantire la tenuta delle guarnizioni. Quindi avvitare il perno anteriore 3 della catena completo di dado con rosetta dentellata 11 e regolarne la posizione in corrispondenza dell'attacco 4 o della staffa 5. Fissare la catena con la molla 6.

**È importante bloccare la posizione del perno anteriore 3 tramite il dado con rosetta 11.**

e. Bloccare l'attuatore sul supporto 2 inserendo la spina 8. Assicurarsi che l'attuatore raggiunga correttamente le posizioni di intervento del fine corsa senza ostacoli.

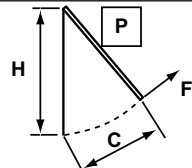
**La corretta chiusura del serramento e l'arresto del motore vengono segnalati dall'accensione della spia rossa (14).**

N.B. L'attuatore viene fornito in posizione di finecorsa chiuso.

**Eventuale limitazione della corsa per finestre a sporgere**

Rilevare i dati **H**, **P** e **C** della finestra.

Calcolare la forza **F** necessaria in apertura utilizzando la seguente formula.



**F = P/2 x C/H x 10**

H= altezza serramento (mm)  
P= peso dell'anta (Kg)  
C= corsa della catena (mm)  
F= forza necessaria in apertura (N)

Il valore F calcolato deve risultare uguale o inferiore a quello riportato nella tabella a lato in corrispondenza della corsa C utilizzata per il calcolo. Se risulta maggiore, occorre ridurre la corsa della catena fino a ottenere un valore accettabile.

**Nb: misure della corsa intermedie a quelle riportate in tabella sono possibili.**

**Nb: nelle applicazioni a VASISTAS la forza esercitata è sempre 300N.**

C (mm)	F (N)
250	200
300	150
350	100
400	80

### 3 Collegamento Elettrico (pag. 14)

**Attenzione: Pericolo di lesione e di morte per scarica elettrica.**

**Scollegare l'alimentazione agli attuatori prima di eseguire i collegamenti.**

**Avvertenza:** Installare a monte della linea di comando dell'attuatore un interruttore generale di alimentazione omipolare con apertura minima dei contatti di 3 mm, con intervento differenziale di 0,030 A.

Verificare l'esatta sezione dei cavi di alimentazione, che devono essere opportunamente dimensionati in base all'assorbimento dell'attuatore.

Cavo di alimentazione con guaina ordinaria di gomma, diametro Max 7.9 mm (designazione 60245 IEC 53).

Svitare le due viti 17. Eseguire collegamento elettrico come indicato nella **fig. 9.**

I morsetti non devono essere usati per il collegamento dei cavi

### 2 Installazione (Rif. Istruzioni per l'installatore pag. 2)

- L'installazione deve essere effettuata da personale tecnico specializzato.
- L'installazione deve essere effettuata con il serramento in posizione di chiusura.

• Scollegare l'alimentazione elettrica durante l'installazione.

• Controllare che le cerniere e la ferramenta utilizzata consentano all'attuatore di completare la sua corsa. In caso contrario, la ferramenta potrebbe essere sottoposta a eccessive sollecitazioni di trazione e/o di spinta da parte dell'attuatore e subire conseguenti danni (vedi regolazione corsa).

a. Tracciare a matita la linea di mezzzeria M del serramento.

Applicare la dima di foratura autoadesiva 9 (fig. 1 o fig. 4) sull'infisso.

Eseguire i fori utilizzando il trapano e le punte di diametro corrispondente a quanto indicato sulla dima stessa.

b. Rimuovere la dima autoadesiva. Applicare sull'anta l'attacco 4 (per finestre a sporgere) o la staffa 5 (per finestre a vasistas).

Applicare sul telaio il supporto 2.

**NB.** Per serramenti in alluminio utilizzare le viti 7 in dotazione. Per il fissaggio su legno utilizzare viti da legno Ø 4,8 di lunghezza adeguata allo spessore.

c. L'attuatore viene fornito con una corsa preregolata a 300 mm, che può essere modificata come segue:

### Regolazione della corsa tramite camma

Per modificare la corsa della catena dell'attuatore è necessario eseguire il collegamento elettrico (paragrafo 3) oppure utilizzare il cavo di collaudo attuatore (cod. 04793000 solo per Varia 230V UNI), quindi:

1. Aprire lo sportellino 15.

2. Alimentare l'attuatore; individuare l'inserto di regolazione corsa 16 sulla catena ed estrarlo mediante un cacciavite sottile.

## VARIA 230V UNI / VARIA 24V

flessibili a rosetta a meno che le estremità dei conduttori siano montate con un dispositivo adatto all'uso con morsetti a vite.

Assicurarsi che l'impianto elettrico sia in conformità con le norme vigenti.

**Nb: Per la sicurezza dell'impianto si consiglia l'utilizzo di un pulsante senza ritenuta (uomo presente) oppure l'alimentazione temporizzata per il tempo necessario alla manovra.**

**Il pulsante d'azionamento deve essere marcato per indicarne la funzione aperto/chiuso. Pulsante d'azionamento non fornito.**

### 4 Manutenzione e pulizia

Verificare annualmente il buono stato delle cerniere; la tenuta dell'attacco all'infisso e lo stato generale del serramento. Per un perfetto funzionamento si consiglia di lubrificare la catena con un grasso spray al silicone.

Sostituire eventuali parti usurate.

Si consiglia di effettuare periodicamente un collaudo per constatare il buon funzionamento dell'impianto con una frequenza non superiore ai 12 mesi; in impianti speciali è consigliato ogni 6 mesi.

**Nb:** Le operazioni di pulizia e manutenzione devono essere effettuate da personale addestrato e autorizzato. L'attrezzatura deve essere nella condizione di arresto sicuro, scollegata da ogni fonte di energia.

Effettuare le operazioni di manutenzione e pulizia unicamente quando l'illuminazione è adeguata.

Effettuare tutti gli interventi di manutenzione e pulizia con l'attrezzatura ferma e disalimentata.

Effettuare una pulizia regolare delle superfici esterne delle attrezzature che realizzano la macchina per impedire l'accumulo di depositi di polveri, in linea generale con spessori maggiori di 5 mm. Si ricorda che il massimo spessore ammissibile dello strato di polvere è funzione della massima temperatura superficiale dichiarata per le apparecchiature, del tipo di polvere e delle condizioni ambientali. E' a carico dell'utilizzatore predisporre piano di manutenzione che preveda la pulizia periodica degli strati di polvere.

È obbligatorio che durante le fasi di lavoro e manutenzione vengano indossati i seguenti dispositivi di protezione individuale: Occhiali protettivi, guanti.

### 5 Smontaggio e smaltimento

Prima di smontare l'attrezzatura, controllare le direttive in vigore per quanto riguarda:

Oneri di registro di smaltimento e/o comunicazione agli enti di controllo.

Come proteggere l'ambiente.

Direttive sulla rivendita dell'attrezzatura.

Direttive sulla salute e la sicurezza del personale.

Quando si smonta e si rimuove l'attrezzatura, rispettare le procedure sotto riportate:

a. Scollegare l'attrezzatura dalle fonti di alimentazione.

b. Prima di iniziare le operazioni di smontaggio, è necessario creare attorno all'attrezzatura uno spazio sufficientemente ampio e ordinato in modo tale da permettere tutti i movimenti necessari senza rischi creati dall'ambiente circostante.

Nelle operazioni di smontaggio, bisogna valutare i RISCHI RESIDUI successivamente indicati e altri non prevedibili all'origine:

SCHIACCIAMENTO tra parti movimentate o smontate

TAGLI da spigoli vivi o lamiere non protette

ABRASIONI / USTIONI da contatto con parti ruvide o sostanze chimiche.

Pertanto È OBBLIGATORIO che durante la fase di smontaggio siano indossati i dispositivi di protezione individuale previsti.

I materiali di cui è costituita l'attrezzatura non sono di natura pericolosa e consistono essenzialmente in:

acciaio;

componenti elettrici.

I materiali ferrosi e l'acciaio che costituiscono la struttura della impianto possono essere recuperati.

Provvedere allo smaltimento presso gli ENTI AUTORIZZATI, nel pieno rispetto delle norme vigenti riguardanti i rifiuti stessi, del Paese in cui l'impianto deve essere smaltito.

## VARIA 230V UNI / VARIA 24V

### Field of application

The VARIA operator is to be used exclusively for opening and closing bottom-hung, top-hung outward-opening, up-and-over and skylight windows.

It's ideal for bottom-hung and top-hung outward opening windows with height of at least 50 cm. The use of the product for purposes other than those allowed is expressly forbidden. Use of the operator for other applications must be authorized by **GIESSE** and is subject to technical testing of the application.

### Description of the product

**1**

Electric operator with chain and internal gearing, equipped with limit microswitch, removable terminal block, window closing warning light and a protection device which stops the operator in case of overload (both in VARIA).

The operator is also fitted with accessories and drilling templates for fitting the operator to the window and special brackets for top-hung outward opening and bottom-hung windows.

Chain stroke (factory-set to 300 mm) can be adjusted from 90 to 400 mm.

The chain is treated against oxidation with Dacromet coating for protection in the harshest conditions.

The operator is produced in two versions:

- **VARIA 230V UNI (functioning: 230Volt A.C.)**

- **VARIA 24V (functioning: 24Volt D.C.)**

The VARIA 24V operator is to be used together with GIESSE "EFC" type electronic control units (see the catalogue).

### Technical data

Please refer to tab. A.

### Components

Every VARIA package contains the following (draw.1-3 and draw.4-6):

- |   |                                  |
|---|----------------------------------|
| 1. Operator (x1)                            | 9. Drilling template (1+1)       |
| 2. Operator fixing support (x1)             | 10. Guide cover fitting (x1)     |
| 3. Front pin for chain (x1)                 | 11. Hexagon nut and wa sher (x1) |
| 4. Coupling for top-hung windows (x1)       | 12. Cable clamp (x1)             |
| 5. Bracket for bottom-hung windows (x1)     | 13. Terminal board (x1)          |
| 6. Fixing spring (x1)                       | 14. Stroke end indicator (x1)    |
| 7. 4.8x13 UNI 6954 self-tapping screws (x7) | Instructions booklet (x1)        |
| 8. Securing pin (x1)                        |                                  |

3. Extract the chain by a length A equal to the stroke C required, as indicated in Tab.B. Example: if the entire chain remains inside, that is A=0, the stroke is 90 mm.

4. Fit the stroke setting fitting 16.

5. Close the door 15.

**Note: for bottom-hung applications, adjust the stroke before fitting the operator.**

**WARNING! Make sure that the open/close limit switch is working correctly in order to avoid the risk of possible damages to the motor.**

**Permanently affix a label near the operator indicating manual release of the device. Label not supplied.**

d. Remove guide cover insert 10, fit the operator on support 2. Close the window, applying light pressure to guarantee tightness of the seals. Then screw down chain front pin 3 complete with nut and toothed lock washer 11 and adjust the position at fitting 4 or bracket 5. Fix the chain with fixing spring 6.

**WARNING! It's important to block the front pin 3 in position using the nut and washer 11.**

e. Fix the operator to support 2 inserting lockpin 8. Ensure that the operator reaches the limit switch positions correctly without being obstructed.

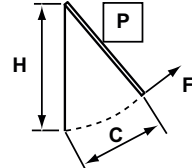
**Correct closing of the frame and stopping of the motor are signaled by lighting up of the red indicator (14).**

NB. The operator is supplied in the limit switch closed position.

### Possible limitation of stroke for top-hung

Find your window data **H, P** and **C**.

Calculate the Force **F** necessary for opening the window using the following formule.



**F = P/2 x C/H x 10**

H = window height (mm)  
P = window weight (Kg)  
C = chain travel (mm)  
F = required force for opening (N)

The calculated value F must result equal or lower than the value F in the table beside for the stroke C of your windows. If the value calculated is superior, it will be necessary to reduce the chain stroke until you obtain a correct value.

**Nb: intermediate measures of the stroke are possible beside those in the table.**

**Nb: for the bottom-hung applications the force of the operator is always 300 N.**

C (mm)	F (N)
250	200
300	150
350	100
400	80

### Electrical connection (pag. 14)

**Warning: injury or death - electrocution hazard.**

**3 Disconnect the power supply to the operators before connecting the operators or the system.**

**Warning:** There must always be a multi-polar mains switch with a minimum contact opening of 3 mm and a differential of 0.030 A upstream of the operator control line.

Check the cross-section of the power supply cable: it must have adequate dimensions for the absorption of the operator.

Power supply cable with ordinary rubber sheath, Max diameter 7.9 mm (designation 60245 IEC 53).

Unscrew the two screws 17.

The electrical connections as indicated in draw.9.

The terminals are not to be used for connecting flexible cables with washers unless the wire ends are fitted with a device for use with screw terminals.

The electrical system must comply with current standards.

**Nb: To ensure the system is safe, use a spring return push-button (dead man) or a power supply which is timed for the time required for movement.**

### Installation (Ref. Instructions for the fitter pag. 4)

**2**

**The operator must be installed by specialised technical personnel.**

**The operator must be installed when the window is closed.**

- Disconnect the electrical power supply during installation.
- Check that the hinges and hardware used allow the operator to open

fully. If not, the hardware may be damaged by the drive or thrust force of the operator (see stroke adjustment).

a. With a pencil, identify and mark the midline M of the window.

Fit the self-adhesive drilling template 9 (draw.1 or draw.4) to the window and drill the holes using a drill and drill bits with a diameter corresponding to the template.

b. Remove the self-adhesive template. Apply fitting 4 (for top-hung windows) or bracket 5 (for bottom-hung windows) on the window.

Apply support 2 on the frame.

**NB. Use the screws 7 supplied for aluminium windows. For fixing on wood use diam.**

**4.8 wood screws of suitable length for the thickness.**

c. The operator is supplied with a stroke of 300 mm but can be adjusted as follows:

### Adjusting the stroke using a cam

To modify the stroke of the operator chain, connect the operator to the mains (see paragraph 3) or use the operator test cable (cod. 04793000 only for Varia 230V UNI), and then:

1. Open the door 15.
2. Power up the operator, find out the stroke setting fitting 16 (the plastic insert on the chain) and remove it using a thin screwdriver.



## VARIA 230V UNI / VARIA 24V

The actuating button must be marked to indicate its on/off function. Actuating button not supplied.

### 4

#### Maintenance and cleaning

At regular intervals (every year), check that the hinges are in good condition, check that the operator is secure on the window and check the general state of the window. For perfect functioning, lubricate the chain with silicon grease spray. If any parts are worn, change them.

At least every 12 months, test the product to ensure the system is functioning correctly; for special systems, this should be done at least every 6 months.

NB: Cleaning and maintenance operations must be carried out by trained, authorized staff. The device must be in the safe stop condition, disconnected from all power sources.

Do not perform maintenance and cleaning unless there is adequate lighting.

All maintenance and cleaning must be performed with the device stopped and not powered.

Clean the external surfaces of the machine's component equipment regularly to prevent the accumulation of dust deposits; 5 mm is the recommended limit. Remember that the maximum permitted dust layer depends on the device's maximum rated surface temperature, the type of dust and ambient conditions. The user is responsible for establishing a maintenance plan including dust removal.

The following personal protection equipment must be worn during work and maintenance: Protective goggles, gloves.

### 5

#### Dismantling and disposal

Before dismantling the device, check the regulations in force with regard to:

Obligation to record disposal and/or notify controlling bodies.

How to protect the environment.

Directives governing the resale of devices.

Occupational health and safety directives.

When dismantling and removing the device, comply with the procedures listed below:

a. Disconnect the device from the power sources.

b. Before starting dismantling procedures, a sufficiently large, tidy space must be created around the device to allow all necessary movements to be carried out without any risks arising from the surrounding environment.

During dismantling, it is essential to assess the RESIDUAL RISKS listed below and others which cannot be foreseen at origin:

CRUSHING between handled or dismantled parts

CUTTING by sharp edges or unprotected metal parts

ABRASIONS / BURNS due to contact with rough parts or chemicals.

Use of the specified personal protection equipment is therefore COMPULSORY during dismantling.

The materials which make up the device are not hazardous and basically consist of:

steel;

electric components.

The ferrous materials and steel of which the system's structure consists can be recycled.

Dispose of materials through AUTHORIZED ORGANIZATIONS in full compliance with the relevant waste disposal regulations in the country of disposal.

## VARIA 230V UNI / VARIA 24V

### Champ d'application

L'actionneur **VARIA** est destiné exclusivement à l'ouverture et à la fermeture de fenêtres à projection, abattantes, basculantes et fenêtres de toit. Ce produit est tout à fait indiqué pour fenêtres abattantes et à projection à partir de 50 cm de hauteur.

Il est interdit d'utiliser ce produit pour des utilisations différentes de celles prévues ou contre-indiquées. L'usage de l'actionneur pour d'autres applications doit être préalablement autorisé par **GIESSE** après vérification technique.

### Description du produit

**1** Actionneur électrique avec chaîne à enroulement interne; équipé de: fin de course à micro-rupteur - bornier amovible - témoin lumineux de signalisation fenêtre fermée - dispositif de protection thermique qui désactive l'actionneur en cas de surcharge (tous les deux dans le VARIA).

L'actionneur est fourni avec accessoires, gabarits de perçage pour la pose sur menuiseries et flasques de fixation soit pour fenêtres à projection, soit pour fenêtres abattantes.

La course de la chaîne est réglable entre 90 et 400 mm (réglage fait en usine sur 300 mm).

La chaîne de manoeuvre est traitée contre l'oxydation pour résister aux milieux les plus hostiles.

L'actionneur est produit en deux versions :

- **VARIA 230V UNI (fonctionnement à 230Volt A.C.)**

- **VARIA 24V (fonctionnement à 24Volt D.C.)**

Employez l'actionneur version VARIA 24V avec les centrales électroniques

GIESSE type "EFC" (voir le catalogue).

### Caractéristiques techniques

Voir la tab. A.

### Composition

Le kit de **VARIA** contient (fig. 1-3 et fig. 4-6) :

- |   |   |
|---|---|
| 1. Actionneur (x1)                          | 9. Gabarits de perçage (1+1)                |
| 2. Support de fixation de l'actionneur (x1) | 10. Habillage (x1)                          |
| 3. Vis avant pour chaîne (x1)               | 11. Écrou hexagonale avec rondelle (x1)     |
| 4. Fixation pour fenêtres à projection (x1) | 12. Guide câble (x1)                        |
| 5. Flasque pour fenêtres abattantes (x1)    | 13. Bornier (x1)                            |
| 6. Ressort de fixation (x1)                 | 14. Voyant indicateur de fin de course (x1) |
| 7. Vis autotarauds 4,8x13 UNI 6954 (x7)     | Notice d'instructions (x1)                  |
| 8. Cheville de serrage (x1)                 |   |

### Installation (voir Instructions pour l'installateur pag. 6)

**2** • L'installation doit être effectuée par des techniciens spécialisés.

• L'installation doit être effectuée avec la fenêtre fermée.

• Avant de commencer l'installation, coupez l'alimentation électrique.

• Vérifiez si les charnières ou les ferrures utilisées consentent à l'actionneur d'ouvrir complètement la fenêtre. Si ce n'est pas le cas, les ferrures pourraient s'abîmer, sollicitées par la force de traction et/ou de poussée de l'actionneur (voir Réglage de la course).

**a.** Tracez la médiane M de la fenêtre au crayon.

Appliquez le gabarit de perçage autocollant 9 (fig.1 ou fig.4) sur le châssis et percez les trous en utilisant une perceuse et des forets correspondants aux indications du gabarit.

**b.** Otez le gabarit autocollant. Appliquez la fixation 4 (pour fenêtres à projection) ou le flasque 5 (pour fenêtre abattante) sur l'ouvrant. Appliquez le support 2 sur le dormant.

**NB.** Utilisez les vis fournies 7 pour menuiseries en aluminium. Pour le montage sur bois, utilisez des vis à bois Ø 4,8 d'une longueur adaptée à l'épaisseur.

**c.** L'actionneur est réglé en usine sur une course de 300 mm.

Pour modifier la course de la chaîne, procédez comme suit :

### Réglage de la course par came

Pour modifier la course de la chaîne de l'actionneur, vous pouvez soit effectuer la connexion électrique (voir paragraphe 3), soit utiliser le câble d'essai de l'actionneur (code 04793000 seulement pour Varia 230V UNI) ; après quoi :

- Otez la plaquette 15.
- Alimentez l'actionneur pour trouver le régulateur de course en plastique 16 introduit dans la chaîne. A l'aide d'un petit tournevis dégagez le régulateur.
- Faites sortir une longueur de chaîne **A** correspondant à la course **C** souhaitée, comme l'indique la **Tab. B**.  
Exemple: avec longueur de chaîne A=0, la course sera de 90 mm.
- Introduisez le régulateur de course 16.
- Remontez la plaquette 15.

**Note: pour l'installation sur fenêtre abattante, il est conseillé d'effectuer le réglage de la course avant l'installation.**

**ATTENTION! Assurez-vous que l'intervention du fin de course en ouverture et fermeture fonctionne correctement pour éviter des possibles risques de damage au moteur.**

**S'assurer qu'une étiquette indiquant le déclenchement manuel du dispositif est toujours présente à proximité de l'actionneur. L'étiquette n'est pas fournie avec l'actionneur.**

**d.** Otez l'habillage 10 de l'actionneur, montez l'actionneur sur le support 2.

Fermez la fenêtre en exerçant une pression pour que la fermeture soit bien hermétique. Vissez ensuite la vis avant 3 de la chaîne avec l'écrou et la rondelle dentée 11 et réglez la position au niveau de la fixation 4 ou du flasque 5. Fixez la chaîne avec la resort de fixation 6.

**N'oubliez pas de bloquer la position de la vis avant 3 à l'aide de l'écrou et rondelle 11.**

**e.** Bloquez l'actionneur sur le support 2 en insérant la goupille 8. Vérifiez si l'actionneur atteint correctement les positions qui provoquent l'intervention des fins de course sans rencontrer d'obstacle.

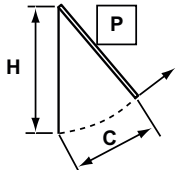
**Le voyant rouge (14) signale la fermeture de l'hubriserie et l'arrêt du moteur.**

**NB.** L'actionneur sort d'usine en position de fin de course fermé.

### Fin de course pour fenêtre à projection

Enregistrez les données **H**, **P** et **C** de la fenêtre.

Calculez la force **F** nécessaire en ouverture au moyen de la formule suivante.



**F = P/2 x C/H x 10**

H = hauteur de la fenêtre (mm)  
P = poids du vantail (Kg)  
C = course de la chaîne (mm)  
F = force nécessaire en ouverture (N)

La valeur F calculée doit résulter égale ou inférieure à celle de la table à côté pour la course C utilisée dans le calcul. Dans le cas contraire, il faut réduire la course de la chaîne jusqu'à obtenir une valeur acceptable.

**Nb: des mesures de la course intermédiaires entre celles de la table à côté sont aussi possibles.**

**Nb: Dans les cas d'installation sur fenêtre abattante la force de l'opérateur est toujours 300 N.**

C (mm)	F (N)
250	200
300	150
350	100
400	80

## VARIA 230V UNI / VARIA 24V

### 3 Raccordement électrique (pag. 14)

Attention: Danger d'électrocution. Coupez l'alimentation des actionneurs avant de travailler sur le circuit électrique.

Mise en garde: Installez en amont de la ligne de commande de l'actionneur un interrupteur général d'alimentation omnipolaire dont les contacts ont une ouverture minimum de 3 mm, avec intervention différentielle de 0,030A.

Vérifiez si la section des câbles d'alimentation est exacte, leur dimensionnement étant fonction de l'absorption de l'actionneur.

Cordon d'alimentation avec gaine ordinaire en caoutchouc, diamètre maxi 7,9 mm (désignation 60245 IEC 53).

Dévissez les deux vis 17. Effectuez le raccordement électrique comme l'indique la fig.9.

Ne pas utiliser de bornes pour raccorder les câbles flexibles à rondelle, à moins que les extrémités des conducteurs ne soient dotées d'un dispositif prévoyant l'utilisation de bornes à vis.

Assurez-vous que le circuit électrique est conforme aux normes en vigueur.

**NB: Il est conseillé, pour la sécurité du circuit, d'installer un bouton-poussoir (homme présent) ou bien une alimentation temporisée sur la durée de la manoeuvre.**

**Le bouton d'actionnement doit porter l'indication ouvert/fermé. Bouton d'actionnement livré à part.**

### 4 Maintenance et nettoyage

Vérifiez une fois par an l'état des charnières, la solidité des fixations de l'actionneur et l'état général de la menuiserie.

Pour un parfait fonctionnement, il est conseillé de lubrifier la chaîne avec de la graisse au silicone

en spray. Si nécessaire, remplacez les pièces usées.

Nous vous conseillons d'effectuer périodiquement un essai pour contrôler le fonctionnement de l'installation au moins une fois par an; cet essai doit avoir lieu une fois tous les 6 mois si votre installation est personnalisée.

NB : Les opérations de nettoyage et d'entretien sont réservées au personnel formé et autorisé. L'appareil doit être à l'arrêt complet et débranché.

Procéder à l'entretien et au nettoyage uniquement lorsque l'éclairage s'avère suffisant.

Procéder aux opérations d'entretien et de nettoyage uniquement lorsque l'appareil est à l'arrêt complet et débranché du secteur.

Nettoyer régulièrement les surfaces extérieures des différentes parties de la machine pour éviter que la poussière ne forme des dépôts trop épais (épaisseur maximale de 5 mm). L'épaisseur maximale de poussière consentie dépend de la température maximale des surfaces de l'appareil, du type de poussière et des

conditions ambiantes. L'utilisateur est chargé de planifier les opérations d'entretien visant à éliminer régulièrement les dépôts de poussière.

Durant le travail et l'entretien, toujours porter les équipements de protection individuelle ci-après : Lunettes de protection, gants.

### 5 Démontage et mise au rebut

Avant de démonter l'appareil, vérifier les directives en vigueur en matière de :

Frais d'enregistrement de la mise au rebut et/ou communication aux organismes de contrôle.

Comment protéger l'environnement.

Directives concernant la revente de l'appareil.

Directives sur la santé et la sécurité du personnel.

Démonter et déposer l'équipement en respectant les procédures ci-après :

a. Débrancher l'appareil de toutes les sources d'alimentation.

b. Avant de passer au démontage, créer un espace suffisamment large et dégagé autour de l'appareil afin de pouvoir se déplacer librement et en toute sécurité.

Procéder au démontage après avoir évalué les RISQUES RÉSIDUELS indiqués ci-après ainsi que toute autre situation non prévisible à l'origine :

ÉCRASEMENT entre les parties actionnées ou démontées

COUPURES dues aux arêtes vives ou aux tôles non protégées

ABRASIONS / BRÛLURES au contact avec des parties rugueuses ou des substances chimiques.

Par conséquent, il s'avère OBLIGATOIRE de porter les équipements de protection individuelle prévus (EPI).

Les matériaux à partir desquels l'appareil a été réalisé ne sont pas dangereux, à savoir :

acier ;

composants électriques.

Les matériaux ferreux et l'acier qui constituent la structure de l'installation peuvent être recyclés.

Confier la mise au rebut à des ORGANISMES AGRÉÉS, conformément aux normes sur les déchets en vigueur dans le pays concerné.



## VARIA 230V UNI / VARIA 24V

### Anwendungsbereich

Der Antrieb VARIA ist ausschließlich zum Öffnen und zum Schließen von Kipp-, Klapp- und Schwingfenstern sowie Dachoberlichtern bestimmt.

Er eignet sich für Kipp- und Klappfenster ab einer Höhe von 50 cm. Es ist verboten, das Produkt zu anderen als den vorgesehenen Zwecken zu verwenden. Ein davon abweichender Einsatz ist von GIESSE nach vorheriger technischer Prüfung der Anwendung zu genehmigen.

### Produktbeschreibung

**1**

Es handelt sich um einen elektrischen Kettenantrieb, bei dem die Kette in

Es handelt sich um einen elektrischen Kettenantrieb, bei dem die Kette in einem Gehäuse aufgerollt wird. Der Antrieb ist mit: Mikroendschalter - abziehbaren Klemmleiste - Kontrolleuchte zur Anzeige der Schließstellung des Fensters ausgestattet - Schutzschalter, der bei Überlast beide Antriebe anhält (beide bei VARIA). Zur Ausstattung gehören ferner Bohrschablonen zur Montage an das Fenster und die entsprechenden Bügel für Kippfenster und Klappfenster.

Der Kettenhub (werkseitige Einstellung 300 mm) kann zwischen 90 und 400 mm reguliert werden. Die Bedienungskette wurde einer Oxidationsbehandlung unterzogen, die sie unter schwersten Einsatzbedingungen schützt.

Der Antrieb wird in zwei Ausführungen geliefert:

**VARIA 230V UNI (Spannung von 230 VAC)**

**VARIA 24V (Spannung von 24 VDC)**

Die Ausführung VARIA 24V muss in Kombination mit den GIESSE-Steuerungen

Typ "EFC" (siehe Katalog) installiert werden.

### Technische Daten

Siehe Tab. A.

### Bestandteile

Jede VARIA Packung enthält folgenden Inhalt (Abb. 1-3 und Abb.4-6):

- |   |   |
|---|---|
| 1. Antrieb (x1)                                     | 8. Sicherungsstift (x1)                         |
| 2. Halterung zur Befestigung des Antriebs (x1)      | 9. Bohrschablone (1+1)                          |
| 3. Vorderer Kettenstift (x1)                        | 10. Führungsabdeckungs-Einsatz (x1)             |
| 4. Anschluss für Klappfenster (x1)                  | 11. Sechskantmutter mit Unterlegscheibe (x1)    |
| 5. Bügel für Kippfenster (x1)                       | 12. Kabelschelle (x1)                           |
| 6. Befestigungsfeder (x1)                           | 13. Klemmleiste (x1)                            |
| 7. Selbstschneidende Schrauben 4,8x13 UNI 6954 (x7) | 14. Meldeleuchte Endschalter (x1) Handbuch (x1) |

**HINWEIS:** Die beige gestellten Schrauben 7 eignen sich für Aluminiumrahmen. Für die Befestigung an Holzrahmen sind Holzschrauben Ø 4,8 mit passender Länge je nach Holzdicke zu verwenden.

c. Der Antriebshub wird werkseitig auf 300 mm eingestellt und kann wie folgt verändert werden:

### Hubeinstellung am Nocken

Zur Änderung des Kettenhubs des Antriebs muß der elektrische Anschluß vorgenommen (siehe Paragraph 3), oder das Antriebsabnahmekabel (Code 04793000 nur für Varia 230V UNI) verwendet werden. Danach wie folgt vorgehen:

1. Die Abdeckung 15 öffnen.
2. Den Antrieb mit Spannung versorgen, und den Einsatz 16 (aus Kunststoff) für die Arbeitswegregelung an der Kette suchen und mit einem dünnen Schraubendreher abmontieren.
3. Die Kette um eine gewisse Länge A, entsprechend des gewünschten Hubs C, herausziehen; siehe Tab. B. Beispiel: Bei Kette A=0 beträgt der Hub 90 mm.
4. Den Einsatz 16 zur Hubeinstellung einsetzen.
5. Die Abdeckung 15 wieder schließen.

**Hinweis: Bei der Anwendung an Kippfenstern muß die Einstellung des Hubs vor der Installation erfolgen.**

**ACHTUNG!** Zur Vermeidung eventueller Schäden am Motor stellen Sie sicher, daß der Endschalter bei Öffnung und Schließen richtig eingreift.

In der Nähe des Antriebs ein permanentes Schild anbringen, das auf die manuelle Auslösung der Vorrichtung hinweist. Das Schild nicht im Lieferumfang enthalten.

d. Den Führungsabdeckungs-Einsatz 10 entfernen, den Antrieb auf die Halterung 2 montieren. Das Fenster schließen und dabei so stark drücken, daß gewährleistet ist, daß die Dichtungen abdichten. Danach den vorderen Kettenstift 3 komplett mit Sechskantmutter und gezahnter Unterlegscheibe 11 festschrauben und die Position am Anschluss 4 bzw. am Bügel 5 regulieren.

Die Kette mit Stift 6 Befestigungsfeder.

**Hinweis: Es ist wichtig den vorderen Stift 3 mit der Mutter und Unterlegscheibe 11 sichern.**

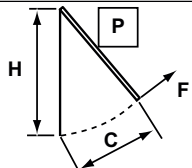
e. Den Antrieb mit dem Sicherungsstift 8 auf der Halterung 2 arretieren. Sicherstellen, daß der Antrieb die Ansprechpositionen des Endschalters ohne Hindernisse erreicht.

**Der korrekte Verschluss des Beschlags und der Halt des Motors werden durch das Aufleuchten der roten Kontrolllampe (14) angezeigt.**

Hinweis: Der Antrieb wird in der Position Endschalter geschlossen geliefert.

### Eventuelle Begrenzung des Laufwegs des Klappfensters

Die Werte H, P und C des Fensters ermitteln. Die zum Bewegen des Flügels erforderliche Kraft F nach der nebenstehenden Formel berechnen.



**F = P/2 x C/H x 10**

H = Höhe fensterflügel (mm)  
P = Gewicht des flügels (Kg)  
C = Kettenhub (mm)  
F = zur öffnung erforderliche kraft (N)

Der berechnete Wert F muss gleich oder kleiner sein als der nebenstehende Tabellenwert für den zur Berechnung verwendeten Kettenhub (C). Wenn der Wert F größer ist, muss der Kettenhub (C) verkürzt werden, bis ein akzeptabler Wert erreicht ist.

**Hinweis: Der Kettenhub kann auch auf Werte zwischen den in Tabelle angegebenen eingestellt werden.**

**Hinweis: Für die Anwendung bei Kippfenstern ist die vom Antrieb ausgeübte Kraft immer 300 N.**

C (mm)	F (N)
250	200
300	150
350	100
400	80

### 2 Installation (siehe Anweisungen für die Montage Seite 8)

• Die Installation muß vom spezialisierten Fachmann ausgeführt werden.

- Die Montage muß bei geschlossenem Fenster erfolgen.
- Die Spannungsversorgung muß während der Installation getrennt sein.

• Sicherstellen, daß die verwendeten Lager bzw. Beschläge den gesamten Öffnungshub des Antriebs zulassen. Andernfalls könnten die Beschläge durch die Druck- bzw. Zugkraft des Antriebs beschädigt werden (siehe Hubeinstellung).

a. Die Mittellinie M des Fensters anzeichnen. Die selbstklebende Bohrschablone 9 (Abb.1 oder Abb.4) am Fenster anbringen. Die Bohrungen mit entsprechendem Bohreinsatz gemäß Vorgabe vornehmen.

b. Die selbstklebende Bohrschablone entfernen. Den Anschluss 4 (Klappfenster) oder den Bügel 5 (Kippfenster) am Fensterflügel anbringen.

Die Halterung 2 am Rahmen befestigen.

**VARIA 230V UNI / VARIA 24V**

**3** Elektroanschluß (siehe Seite 14)  
**Achtung: Es besteht Verletzungs- und Lebensgefahr durch Stromschlag.**  
**Vor dem Anschluß ist die Spannungsversorgung zu unterbrechen.**

**Warnung:** Dem Steuerkreis des Antriebs ist stets ein allpoliger Hauptschalter mit einer Mindestkontaktöffnung von 3 mm mit einem Schaltvermögen von 0,030 A vorzuschalten. Den exakten Querschnitt der Versorgungskabel ermitteln, da für diese Kabel, auf der Grundlage der Stromaufnahme des Antriebs, der richtige Querschnitt gewählt werden muß.

Stromkabel mit normalem Gummimantel, Durchmesser 7,9 mm (Bezeichnung 60245 IEC 53).

Die beiden Schrauben **17** lösen. Den Stromanschluß gemäß **Abb.9** vornehmen.

Die Klemmen dürfen nicht für den Anschluss der biegsamen Kabel mit Unterlegscheibe verwendet werden, es sei denn, die Enden der Leiter sind mit einer Vorrichtung für die Verwendung von Schraubklemmen versehen.

Sicherstellen, daß die elektrischen Anschlüsse den einschlägigen Vorschriften entsprechen.

**HINWEIS: Zur Sicherheit der Anlage wird empfohlen, einen nicht rastenden Taster zu verwenden (Totmannschaltung), oder die Versorgung, gemäß der für die Betätigung nötigen Zeit, zu takten.**

**Auf dem Betätigungstaster muss die Stellung geöffnet/geschlossen angegeben sein. Der Betätigungstaster ist nicht im Lieferumfang inbegriffen.**

**4** **Wartung und Reinigung**  
 Einmal jährlich den Zustand der Lager, die Befestigung am Fenster und den allgemeinen Zustand des Fensters prüfen. Zur Gewährleistung eines einwandfreien Betriebs wird ferner empfohlen die Kette mit Silikonspray einzufetten. Eventuell verschlissene Teile austauschen.

Ferner sollte die Anlage in regelmäßigen Abständen (mindestens einmal jährlich; bei Spezialanlagen mindestens einmal halbjährlich) überprüft werden.

Zur Beachtung: Reinigungs- und Wartungsarbeiten dürfen nur von eigens dazu befugten, speziell unterwiesenen Personen durchgeführt werden. Die Anlage muss sicher abgeschaltet und die Übertragung sämtlicher Energieformen unterbrochen sein.

Wartungs- und Reinigungsarbeiten ausschließlich bei angemessener Beleuchtung durchführen.

Sämtliche Wartungs- und Reinigungsarbeiten bei stehender und

vom Stromnetz getrennter Ausrüstung durchführen.

Die Außenflächen der Ausrüstungen, aus denen die Maschine besteht, regelmäßig reinigen, damit sich keine Staubablagerungen von mehr als 5 mm bilden können. Es ist zu beachten, dass die maximal zulässige Stärke der Staubschicht von der angegebenen maximalen Oberflächentemperatur der Geräte, der Staubart und den Umgebungsbedingungen abhängig ist. Es obliegt dem Betreiber, im Wartungsplan festzulegen, dass Staubablagerungen regelmäßig entfernt werden.

- Während der Arbeits- und Wartungsphasen ist die Verwendung der folgenden persönlichen Schutzausrüstungen vorgeschrieben: Schutzbrille und -handschuhe.

**5** **Demontage und Entsorgung**  
 Vor der Demontage der Ausrüstung die geltenden Entsorgungsvorschriften überprüfen, insbesondere in Bezug auf:

Gebühren für den Entsorgungsantrag bzw. die Mitteilung an die Kontrollstellen

Umweltschutzmaßnahmen

Richtlinien zur Veräußerung der Ausrüstung

Richtlinien zu Gesundheitsschutz und Sicherheit am Arbeitsplatz.

Beim Ausbau und Entfernen der Anlage bitte folgende Verfahrensschritte beachten:

- a. Die Ausrüstung von der Energieversorgung trennen.
- b. Bevor der Antrieb ausgebaut wird, einen ausreichend großen, aufgeräumten Arbeitsbereich schaffen, in dem alle erforderlichen Handhabungen bequem ausgeführt werden können, um mögliche Risiken durch die Umgebung auszuschließen.

Bei der Demontage sind die nachfolgend genannten und sonstige, vorab nicht vorhersehbare, RESTRIKTIKEN zu berücksichtigen: QUETSCHUNGEN zwischen beweglichen oder ausgebauten Bauteilen

SCHNITTE an scharfen Kanten oder nicht geschützten Blechen  
 ABSCHÜRFUNGEN/VERBRENNUNGEN durch Berühren von rauen Oberflächen oder chemischen Stoffen.

Aus diesem Grund ist es VORSCHRIFT, während der Demontage die vorgesehenen persönlichen Schutzausrüstungen zu tragen.

Die Materialien der Ausrüstung sind nicht gefährlich und lassen sich unterteilen wie folgt:

- Stahl
- elektrische Bauteile.

Die eisenhaltigen Materialien und der Stahl der Anlagenkonstruktion sind wiederverwertbar.

Die Entsorgung muss über die ZUSTÄNDIGEN BEHÖRDEN unter voller Einhaltung der anwendbaren Entsorgungsvorschriften des Landes erfolgen, in dem die Anlage entsorgt werden soll.

## VARIA 230V UNI / VARIA 24V

### Campo de aplicación

El actuador **VARIA** está destinado exclusivamente para la apertura y el cierre de ventanas proyectables, abatibles, basculantes y claraboyas. Apto para cierres proyectables y abatibles con altura a partir de 50 cm.

Está prohibido utilizar el producto con finalidad diferente de la prevista o en manera impropia. El uso del actuador para otras aplicaciones debe estar autorizado por **GIESSE** después de una comprobación técnica de la aplicación.

### Descripción del producto

Actuador eléctrico con cadena alojada en el interior.

**1** El actuador está provisto de: final de carrera con microinterruptor - regleta de bornes extraíble - señalización luminosa de la posición de cierre - dispositivo de protección térmica que, ante una sobrecarga, determina la parada del actuador (ambos en los VARIA).

El actuador está dotado con accesorios y galgas de taladrado para la instalación en el cierre y con estribos relativos para ventanas proyectables o abatibles. La longitud de la cadena cadena (preajustada de 300 mm) puede ser regulada entre 40 y 400 mm.

La cadena de maniobra está tratada contra la oxidación que la protege en las condiciones más severas.

El actuador es producido en dos versiones:

- **VARIA 230V UNI (funcionamiento a 230Voltios A.C.)**

- **VARIA 24V (funcionamiento a 24Voltios D.C.)**

En combinación con el actuador en versión VARIA 24V es necesario utilizar equipos electrónicos GIESSE tipo "EFC" (ver el catalogo).

### Datos técnicos

Ver la tab. A.

### Componentes

Cada embalaje del VARIA contiene (fig. 1-3 y fig. 4-6):

- |   |  |
|---|--|
| 1. Actuador (x1)                              | 9. Galga de taladrado (1+1)            |
| 2. Soporte para la fijación del actuador (x1) | 10. Inserción cubreguía (x1)           |
| 3. Perno delantero cadena (x1)                | 11. Tuerca hexagonal con arandela (x1) |
| 4. Conexión para ventana proyectable (x1)     | 12. Pasacable (x1)                     |
| 5. Estribo para ventana abatible (x1)         | 13. Regleta de bornes (x1)             |
| 6. Muelle de fijación (x1)                    | 14. Piloto de final de carrera (x1)    |
| 7. Tornillos autorosc. 4,8x13 UNI 6954 (x7)   | Manual de instrucciones (x1)           |
| 8. Espiga de bloqueo (x1)                     |  |

c. El actuador se suministra con una carrera de 300 mm preajustada que puede modificarse de la forma indicada a continuación:

### Regulación de la carrera mediante leva

Para modificar la carrera de la cadena de actuador hay que realizar la conexión eléctrica (ver párrafo 3) o bien utilizar el cable de prueba actuador (cód. 04793000 sólo para Varia 230V UNI):

1. Abrir la portezuela 15.
2. Conectar eléctricamente el actuador para individualizar el inserción de regulación carrera 16 (en plástico) sobre la cadena y extraerlo mediante un destornillador delgado.
3. Sacar una longitud A de la cadena, correspondiente a la carrera C deseada, según indicado en la Tab. B.
- Ejemplo: con cadena A=0 la carrera será de 90 mm.
4. Introducir la inserción de regulación de la carrera 16.
5. Volver a cerrar la portezuela 15.

**Nota: para la aplicación en cierres abatibles se recomienda una regulación de la carrera antes de la instalación.**

**ATENCIÓN! Comprobar el perfecto funcionamiento del final de carrera de apertura y de cierre para evitar posibilidades de daño en el motor.**

**Aplicar una etiqueta permanentemente cerca del actuador para indicar el desenganche manual del dispositivo. Etiqueta no incluida en la dotación.**

- d. Quitar la inserción cubreguía 10, Montar el actuador en el soporte
2. Cerrar el cierre ejerciendo una presión que asegure la estanqueidad de las juntas. A continuación enroscar el perno delantero 3 de la cadena incluyendo la tuerca con arandela dentada 11 y regular su posición en correspondencia con la conexión 4 o el estribo 5. Fijar la cadena mediante el resorte 6.

**Importante bloquear la posición del perno delantero 3 mediante la tuerca y arandela 11.**

- e. Bloquear el actuador en el soporte 2 introduciendo la clavija 8. Asegurarse de que el actuador alcanza correctamente las posiciones de activación del final de carrera sin obstáculos.

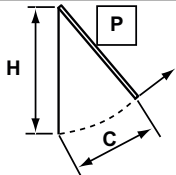
**El piloto rojo (14) se enciende para indicar que el cerramiento se ha cerrado correctamente y el motor se ha parado.**

NOTA El actuador se suministra en la posición de final de carrera en cierre.

**Posible limitación de la carrera máxima en ventanas proyectantes.**

Determinar los datos **H, P y C** de la ventana.

Calcular la fuerza **F** necesaria para la apertura según la siguiente fórmula.



**F = P/2 x C/H x 10**

H = altura de la ventana (mm)  
P = peso de la hoja (Kg)  
C = recorrido de la cadena (mm)  
F = fuerza necesaria para la apertura (N)

El valor F calculado debe ser igual o inferior al de la tabla al lado en correspondencia con el valor recorrido cadena C utilizado para el cálculo. Si eso es mayor, es necesario reducir el recorrido de la cadena hasta obtener un valor aceptable.

C (mm)	F (N)
250	200
300	150
350	100
400	80

**Nb: Es posible regular el recorrido de la cadena a valores intermedios entre los indicados en la tabla.**

**Nb: para ventanas abatibles, la fuerza ejercitada por el operador es siempre 300 N.**

### 2 Instalación (ref. Instrucciones para el instalador pag. 10)

• La instalación tiene que llevarse a cabo por personal técnico especializado.

• La instalación tiene que efectuarse con el cierre en posición cerrada.

- Desconectar la alimentación eléctrica durante la instalación.
- Controlar que las bisagras y el herraje utilizados permitan que el actuador complete su carrera. Si esto no ocurre podría dañarse el herraje solicitado excesivamente por la fuerza de tracción y/o empuje del actuador (ver "Regulación de la carrera").

**a.** Trazar con lápiz la línea mediana M del cierre. Aplicar la galga de taladrado autoadhesiva 9 (fig.1 o fig.4) en el marco y taladrar los orificios usando el taladro y las brocas de diámetro correspondiente a lo indicado en la galga.

**b.** Quitar la galga autoadhesiva. Aplicar en la hoja la conexión 4 (para ventanas proyectantes) o el estribo 5 (para ventanas abatibles). Aplicar en el marco el soporte 2.

**N.B.** Para cierres de aluminio utilizar los tornillos 7 suministrados adjuntos.

Para la fijación sobre madera utilizar tornillos para madera Ø 4,8 de longitud adecuada para el espesor.

## VARIA 230V UNI / VARIA 24V

**3**

### Conexión eléctrica (pag. 14)

**Atención: Peligro de lesión o muerte por electrocución. Desconectar la alimentación de los actuadores antes de realizar las conexiones.**

**Advertencia:** Instalar siempre antes de la línea de mando del actuador un interruptor general de alimentación omnipolar con 3 mm. de apertura mínima de los contactos y activación diferencial de 0,030 A.

Controlar la exacta sección de los cables de alimentación cuyas dimensiones dependen de la absorción del actuador.

Cable de alimentación con funda ordinaria de goma, diámetro máx. 7,9 mm (designación 60245 IEC 53).

Desenroscar los dos tornillos **17**. La conexión eléctrica tiene que realizarse como se indica en la **fig.9**.

Los bornes no han de usarse para la conexión de los cables flexibles con una arandela salvo cuando los extremos de los conductores se hayan montado con un dispositivo idóneo para el uso con bornes de tornillo.

Asegurarse de que la instalación eléctrica es conforme a las normas vigentes.

**Nota: Para la seguridad de la instalación se recomienda utilizar un pulsador sin retención (presencia hombre) o bien la alimentación a tiempo durante el tiempo necesario para la maniobra.**

**El pulsador de accionamiento se ha de marcar para indicar su función abierto/cerrado. Pulsador de accionamiento no suministrado.**

**4**

### Mantenimiento y limpieza

Comprobar todos los años el buen estado de las bisagras, la correcta fijación del enganche en el marco y el estado general del cierre. Para un perfecto funcionamiento se recomienda lubricar la cadena con una grasa spray de silicona. Cambiar las partes que estén gastadas.

Se recomienda realizar pruebas periódicas para comprobar el correcto funcionamiento de la instalación con intervalos no superiores a los 12 meses; en instalaciones especiales se recomienda una frecuencia de cada 6 meses.

Nota: Las operaciones de limpieza y mantenimiento deben ser realizadas por personal específicamente formado y autorizado. El aparato debe estar en la condición de parada segura, desconectado de toda fuente de energía.

Efectúe las operaciones de mantenimiento y limpieza solo cuando haya una iluminación adecuada.

Realice todas las operaciones de mantenimiento y limpieza con el aparato parado y desconectado de las fuentes de alimentación.

Limpie con frecuencia las superficies exteriores de los

componentes de la máquina para impedir que se acumulen depósitos de polvo, en general, de más de 5 mm de espesor. Se recuerda que el espesor máximo permitido de la capa de polvo depende de la temperatura superficial máxima declarada para los aparatos, del tipo de polvo y de las condiciones ambientales. El usuario debe establecer un programa de mantenimiento que incluya la eliminación periódica de las capas de polvo.

Durante las operaciones de trabajo y mantenimiento, es obligatorio colocarse los siguientes equipos de protección individual: Gafas de seguridad y guantes.

**5**

### Desmontaje y desecho

Antes de desmontar el aparato, controle las directivas aplicables en materia de:

Obligación de registro del desguace y/o comunicación a los organismos de control

Protección del medioambiente

Venta o cesión del aparato

Salud y seguridad del personal

Para desmontar y retirar el aparato, tenga en cuenta las siguientes indicaciones:

a. Desconecte el aparato de las fuentes de alimentación.

b. Antes de comenzar el desmontaje, es necesario crear alrededor a su alrededor un espacio suficientemente amplio y ordenado para que se puedan hacer todos los movimientos necesarios sin riesgos creados por el entorno.

En las operaciones de desmontaje, se deben evaluar los RIESGOS RESIDUALES indicados a continuación y otros no previstos en origen:

APLASTAMIENTO entre las partes desplazadas o desmontadas.

CORTES por cantos vivos o chapas no protegidos.

ABRASIONES o QUEMADURAS por contacto con partes ásperas o sustancias químicas.

Por lo tanto, ES OBLIGATORIO que, durante el desmontaje, se utilicen los equipos de protección individual apropiados.

Los materiales que componen el aparato no son peligrosos y consisten esencialmente en:

acero;

componentes eléctricos.

Los materiales ferrosos y el acero que forman la estructura del sistema se pueden recuperar.

Entréguelos a un punto de recogida AUTORIZADO de acuerdo con las disposiciones vigentes en el lugar.



## VARIA 230V UNI / VARIA 24V

### Сфера применения

Привод **VARIA** предназначен исключительно для открытия и закрытия верхне- и нижнеподвесных поворотных и мансардных окон.

Он подходит для верхне- и нижнеподвесных окон высотой от 50 см.

Запрещается использовать изделие для непредусмотренных или ненадлежащих целей. Использование привода для не регламентированного применения должно быть разрешено компанией **GIESSE** после соответствующей технической проверки.

### Описание изделия

**1** Электропривод с внутренней цепью оснащен ограничителем хода с концевым выключателем - съемной клеммной колодкой - световой сигнализацией о положении закрытия окна - устройством тепловой защиты, которое в случае перегрузки останавливает привод (для исполнений VARIA 230V UNI).

Привод укомплектован дополнительными принадлежностями, шаблонами сверления и и комплектом универсальных кронштейнов.

Длина хода цепи (предварительно настроенная на 300 мм) регулируется от 90 до 400 мм.

Цепь имеет противоокислительную обработку, которая защищает ее в самых тяжелых рабочих условиях.

Привод поставляется в двух исполнениях:

- **VARIA 230V UNI (работает при 230 В пер. тока)**

- **VARIA 24V (работает при 24 В пост. тока)**

В сочетании с приводом в исполнении VARIA 24V необходимо использовать блоки управления GIESSE, например EFC (см. каталог).

### Технические данные

См. табл. А.

### Компоненты

Каждая упаковка изделия **VARIA** содержит (рис. 1-3 и рис. 4-6):

- |   |  |
|---|--|
| 1- Привод (корпус из цветного нейлона) (1шт),                         | 9- Шаблон для сверления отверстия под крепление кронштейнов (2шт), |
| 2- Кронштейн универсальный крепления привода (1шт),                   | 10- Накладка декоративная (1шт),                                   |
| 3- Регулировочный винт прижима створки (1шт),                         | 11- Гровершайба + гайка (1шт),                                     |
| 4- Кронштейн крепления цепи малый (1шт),                              | 12- Фиксатор кабеля (1шт),   |
| 5- Кронштейн крепления цепи большой (1шт),                            | 13- Клеммник,  |
| 6- Скоба (1шт),   | 14- Сигнальная лампа "закрыто",                                    |
| 7- Винты самонарезаемые крепления кронштейнов (7шт 4,8*13мм UNI6954), | 15- Крышка лючка (1шт),  |
| 8- Фиксатор привода (1шт),  | 16- Элемент регулировочный выхода цепи (1шт).                      |
|   | Инструкции по эксплуатации (1 шт.)                                 |

### Монтаж (Инструкции для установщика стр. 12)

- 2**
- **Монтаж** должен осуществляться специализированным техническим персоналом.
  - **Монтаж** должен производиться при закрытом положении створки.

• **Во** время проведения монтажа отключите электропитание.

• **Проверьте**, позволяют ли петли и оконная фурнитура совершать полный рабочий ход приводу. В противном случае, элементы оконной фурнитуры будут подвергаться чрезмерным нагрузкам, что может вызвать их повреждение (см. регулировку хода).

**а.** Наметьте карандашом центральную линию М окна.

**Нанесите** самоклеящийся шаблон для сверления 9 (рис. 1 или рис. 4) на раму.

**Просверлите** отверстия с помощью дрели и сверл с диаметром, указанным на шаблоне.

**б.** Снимите самоклеящийся шаблон. Закрепите на створке кронштейн 4 (для верхнеподвесного окна) или кронштейн 5 (для нижнеподвесного окна).

Закрепите на раме кронштейн 2.

Примечание: Для алюминиевых окон используйте винты 7,

входящие в комплектацию. Для креплений на деревянные окна используйте шурупы Ø 4,8 длиной, подходящей для данной системы.

**с.** Привод поставляется с предварительно заданной длиной хода в 300 мм, которая может быть изменена следующим образом:

### Регулировка хода с помощью регулировочного элемента 16

Чтобы изменить длину хода цепи привода, необходимо выполнить электрическое подключение (параграф 3) или использовать испытательный кабель привода (код 04793000 только для Varia 230V UNI), и действовать далее следующим образом:

1. Откройте крышку лючка 15.
2. Подайте питание на привод; найдите на цепи регулировочный элемент хода 16 и снимите его с помощью тонкой отвертки.
3. Выпустите цепь на длину А, соответствующую желаемой длине хода С, как показано в табл. В.

Пример: при А=0 длина хода будет составлять 90 мм.

4. Установите на место регулировочную вставку 16.
5. Закройте дверцу 15.

**Примечание: для фрамужных окон выполняйте регулировку хода до монтажа.**

**ВНИМАНИЕ!** Чтобы избежать возможного повреждения двигателя, убедитесь в правильности срабатывания концевого выключателя при открытии и закрытии.

**Прикрепите** рядом с приводом стационарный стикер-указатель, указывающий на место ручного отсоединения устройства. Стикер-указатель не входит в комплектацию.

- d. Снимите декоративную накладку 10, закрывающую направляющую, и установите привод на кронштейн 2. Закройте створку, надавливая таким образом, чтобы обеспечить плотность прилегания уплотнений. Затем закрутите регулировочный винт прижима створки 3 цепи с гайкой и зубчатой шайбой 11 и отрегулируйте его положение в соответствии с кронштейнами 4 или 5. Закрепите цепь скобой 6.

Очень важно зафиксировать положение регулировочного винта 3 с помощью гайки с шайбой 11.

- e. Заблокируйте привод на кронштейне 2, вставив фиксатор привода 8. Убедитесь, что привод беспрепятственно достигает положений срабатывания концевого выключателя.

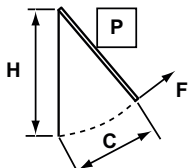
О правильности закрытия окна и остановки двигателя сигнализирует зажигание сигнальной лампы "закрыто" 14.

Примечание: Привод поставляется с полностью втянутом положением цепи.

Расчет нагрузки на привод

Снимите с окна данные Н, Р и С.

Выполните расчет силы F, необходимой для открытия, с помощью следующей формулы.



$$F = P/2 \times C/H \times 10$$

H = высота створки (мм)  
P = вес створки (кг)  
C = длина хода цепи (мм)  
F = необходимое усилие при открытии (Н)

Расчетное значение F должно быть меньше или равно приведенному в таблице рядом для хода С, используемого при расчете. Если оно больше, то необходимо уменьшить длину хода цепи до приемлемого значения.

**Примечание: возможны также промежуточные значения размеров хода из диапазона, указанного в таблице.**

**Примечание: для нижнеподвесных окон развиваемая сила всегда равна 300 Н.**

C (мм)	F (Н)
250	200
300	150
350	100
400	80

## VARIA 230V UNI / VARIA 24V

- 3** **Электрическое подключение (стр. 14)**  
**Внимание: Опасайтесь травмирования и смерти от электрического разряда.**  
**Отключите питание приводов перед выполнением соединений.**

**Меры предосторожности:** Установите на входе цепи управления приводом дифференциальный выключатель питания с минимальным расстоянием открытия контактов, равным или превышающим 3 мм, с отключающим дифференциальным током 0,030 А.

Проверьте точное сечение силовых кабелей, которые должны быть соответствующим образом рассчитаны на основании тока питания приводов.

Кабель питания со стандартной резиновой оболочкой с сечением жил до 7,9 мм.кв. (предписание 60245 IEC 53).

Открутите два винта 17. Выполните электрическое подключение, как показано на рис. 9.

Клеммы не должны использоваться для подключения гибких кабелей с наконечниками, за исключением случаев, когда наконечники проводников монтируются со специальным устройством, пригодным для применения с винтовыми клеммами.

Убедитесь, что электрическая система отвечает требованиям действующих нормативов.

**Примечание: В целях безопасности системы рекомендуется использовать кнопку без фиксатора (с присутствием человека), либо питание с таймером, запрограммированным на интервал времени для осуществления маневра.**

**Кнопка включения привода должна иметь пометки о функционале «открыто/закрыто». Кнопка включения не входит в комплект поставки.**

### 4 Техническое обслуживание

Ежегодно проверяйте исправность петель, надежность крепления к раме и общее состояние окна. Для исправной работы рекомендуется смазывать цепь силиконовой смазкой из пульверизатора. Заменяйте изношенные детали.

Рекомендуется периодически проводить испытания для проверки исправности работы системы с периодичностью не чаще одного раза в 12 месяцев; для специальных установок рекомендуется интервал в 6 месяцев.

**Примечание:** Работы по чистке и техобслуживанию должны выполняться уполномоченным и специально обученным персоналом. При отключении устройства от всех источников энергии должна обеспечиваться его надежная остановка.

Выполняйте работы по техобслуживанию и чистке только при наличии надлежащего освещения.

Осуществляйте все работы по техобслуживанию и чистке изделия, когда оно неподвижно и отсоединено от электропитания.

Регулярно проводите чистку наружных поверхностей узлов, входящих в состав машины, во избежание образования на них скопления пыли, толщина слоя которой в общем случае не должна превышать 5 мм.

Помните, что максимально допустимая толщина слоя пыли

зависит от максимальной температуры поверхности, указанной в документации на изделие, типа пыли и условий окружающей среды. Разработка графика периодической чистки поверхностей с целью удаления пыли является обязанностью пользователя.

При выполнении работ и техобслуживания обязательным является использование следующих средств индивидуальной защиты: Защитные очки, перчатки

### 5 Демонтаж и утилизация

**5** Перед тем как приступить к демонтажу изделия, ознакомьтесь с положениями действующих директив, относящимся к:

Обязанностям по регистрации утилизации и/или уведомлению контролирующих органов.

Правилам охраны окружающей среды.

Директив по перепродаже изделия.

Директив по обеспечению здоровья и безопасности персонала.

При демонтаже изделия соблюдайте приведенные ниже указания:

a. Отсоедините изделие от источников питания.

b. Перед тем как начинать работы по демонтажу, необходимо создать вокруг изделия достаточно обширное и упорядоченное пространство, позволяющее осуществлять все необходимые движения без опасности со стороны окружающей обстановки.

При выполнении работ по демонтажу необходимо оценить указанные ниже **ОСТАТОЧНЫЕ РИСКИ** а также прочие, изначально непредсказуемые, риски:

**РАЗДАВЛИВАНИЕ** частей тела движущимися или демонтированными компонентами

**ПОРЕЗЫ** об острые кромки или незащищенные металлические листы

**ССАДИНЫ / ОЖОГИ** вследствие контактов с движущимися частями или химическими веществами.

Поэтому использование средств индивидуальной защиты при демонтаже является **ОБЯЗАТЕЛЬНЫМ**.

Материалы, из которых выполнено изделие, не являются опасными и представляют собой в основном:

стальные конструкции;

электрические компоненты.

Материалы из черных металлов и стали, из которых выполнена структура изделия, подлежат вторичной переработке.

Осуществляйте утилизацию, обращаясь в **КОМПЕТЕНТНЫЕ ОРГАНЫ**, с полным соблюдением нормативов, регулирующих утилизацию отходов, действующих в стране, в которой должна производиться утилизация изделия.

# DICHIARAZIONE UE DI CONFORMITA'

La Società

**GIESSE S.p.A.**  
Via Tubertini 1  
40054 Budrio (BO) Italia



in qualità di **FABBRICANTE**

Dichiara che il prodotto sotto descritto:

**VARIA**

**Modello: VARIA 24V**

**Il numero di matricola e l'anno di costruzione sono riportati sulla targhetta del prodotto**

**Uso previsto: Attuatore elettromeccanico a catena per l'automazione di serramenti a vasistas, sporgere, bilico e lucernari.**

**È Conforme**

**ai Requisiti Essenziali e alle disposizioni delle seguenti Direttive Europee:**

- 2014/30/UE (Direttiva relativa alla Compatibilità Elettromagnetica)
- 2014/35/UE (Direttiva relativa alla Bassa Tensione)
- 2011/65/UE (Direttiva RoHS) e successive modifiche e integrazioni

**sulla base dell'applicazione delle seguenti norme armonizzate:**

**EMC:**

- EN IEC 55014-1:2021
- EN IEC 55014-2:2021

**LVD:**

- EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2018 + A1/A2/A14:2019 + A15:2021
- EN 60335-2-103:2015
- EN 60529:1991 + A1:2000 + A2:2013

**RoHS:**

- EN 63000:2018

**La presente Dichiarazione di Conformità è rilasciata sotto la responsabilità esclusiva del fabbricante.**

**Budrio, 5 aprile 2023**

**Il responsabile**  
**Peter Santo**  
**Legale Rappresentate, GIESSE S.p.A.**

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Peter Santo", is written over a circular stamp or seal.

# DICHIARAZIONE DI INCORPORAZIONE

(All. IIB DIR. 2006/42/CE)

La Società

**GIESSE S.p.A.**

Via Tubertini 1  
40054 Budrio (BO)



in qualità di **FABBRICANTE**

## AUTORIZZA A COSTITUIRE LA DOCUMENTAZIONE TECNICA PERTINENTE

GIESSE S.p.A.  
Via Tubertini 1  
40054 Budrio (BO) - Italy

## E DICHIARA CON LA PRESENTE CHE LA QUASI-MACCHINA

Designazione: **VARIA**  
Modello **VARIA 24V**

**Il numero di matricola e l'anno di costruzione sono riportati sulla targhetta del prodotto**

Uso previsto: Attuatore elettromeccanico a catena per l'automazione di serramenti a vasistas, sporgere, bilico e lucernari.

## RISPETTA E APPLICA I SEGUENTI REQUISITI ESSENZIALI DELLA DIRETTIVA 2006/42/CE:

1.1.2	-	-	1.4.1	1.5.1	1.6.1	1.7.1
1.1.3	-	1.3.2	1.4.2.1	1.5.2	-	1.7.1.1
1.1.5	-	-	-	-	-	-
-	-	1.3.4	-	1.5.4	1.6.4	1.7.2
-	-	-	-	1.5.5	-	-
-	-	-	-	1.5.6	-	-
-	-	1.3.7	-	-	-	-
-	-	1.3.8	-	1.5.8	-	-
-	-	1.3.8.1	-	-	-	-
-	-	-	-	1.5.10	-	-
-	-	-	-	1.5.11	-	-
-	-	-	-	-	-	-

**LA DOCUMENTAZIONE TECNICA PERTINENTE È STATA COMPILATA IN CONFORMITÀ ALLA PARTE B DELL'ALLEGATO VII**

**Persona autorizzata a costituire la documentazione tecnica pertinente, stabilita nella Comunità:**

Massimiliano Palumbo  
Giesse S.p.A.  
Via Tubertini, 1  
40054 Budrio (BO)



Questa quasi-macchina non deve essere messa in servizio finché la macchina finale in cui deve essere incorporata non sia stata dichiarata in conformità, se del caso, con le disposizioni della Direttiva Macchine 2006/42/CE (pertanto la marcatura CE non viene apposta in riferimento a tale Direttiva).

La presente Dichiarazione di incorporazione è rilasciata sotto la responsabilità esclusiva del fabbricante.

Il fabbricante si impegna, in risposta a una richiesta adeguatamente motivata dalle autorità nazionali, a trasmettere informazioni pertinenti sulla quasi-macchina; tale impegno comprende le modalità di trasmissione e lascia impregiudicati i diritti di proprietà intellettuale del fabbricante della quasi-macchina.

Budrio, lì 5 aprile 2023

Il responsabile  
Peter Santo  
Legale Rappresentate, GIESSE S.p.A.

FAC-SIMILE

# DICHIARAZIONE UE DI CONFORMITA'

La Società

**GIESSE S.p.A.**  
Via Tubertini 1  
40054 Budrio (BO) Italia



in qualità di **FABBRICANTE**

Dichiara che il prodotto sotto descritto:

**VARIA**

**Modello: VARIA UNI 230V**

**Il numero di matricola e l'anno di costruzione sono riportati sulla targhetta del prodotto**

**Uso previsto: Attuatore elettromeccanico a catena per l'automazione di serramenti a vasistas, sporgere, bilico e lucernari.**

**È Conforme**

**ai Requisiti Essenziali e alle disposizioni delle seguenti Direttive Europee:**

- 2014/30/UE (Direttiva relativa alla Compatibilità Elettromagnetica)
- 2014/35/UE (Direttiva relativa alla Bassa Tensione)
- 2011/65/UE (Direttiva RoHS) e successive modifiche e integrazioni

**sulla base dell'applicazione delle seguenti norme armonizzate:**

**EMC:**

- EN IEC 55014-1:2021
- EN IEC 55014-2:2021

**LVD:**

- EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2018 + A1/A2/A14:2019 + A15:2021
- EN 60335-2-103:2015
- EN 60529:1991 + A1:2000 + A2:2013

**RoHS:**

- EN 63000:2018

**La presente Dichiarazione di Conformità è rilasciata sotto la responsabilità esclusiva del fabbricante.**

**Budrio, 5 aprile 2023**

**Il responsabile**  
**Peter Santo**  
**Legale Rappresentate, GIESSE S.p.A.**

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Peter Santo", is written over the printed name and title.

# DICHIARAZIONE DI INCORPORAZIONE

(All. IIB DIR. 2006/42/CE)

La Società

**GIESSE S.p.A.**

Via Tubertini 1  
40054 Budrio (BO)



in qualità di **FABBRICANTE**

## AUTORIZZA A COSTITUIRE LA DOCUMENTAZIONE TECNICA PERTINENTE

GIESSE S.p.A.  
Via Tubertini 1  
40054 Budrio (BO) - Italy

## E DICHIARA CON LA PRESENTE CHE LA QUASI-MACCHINA

Designazione: **VARIA**  
Modello **VARIA UNI 230V**

**Il numero di matricola e l'anno di costruzione sono riportati sulla targhetta del prodotto**

Uso previsto: Attuatore elettromeccanico a catena per l'automazione di serramenti a vasistas, sporgere, bilico e lucernari.

## RISPETTA E APPLICA I SEGUENTI REQUISITI ESSENZIALI DELLA DIRETTIVA 2006/42/CE:

1.1.2	-	-	1.4.1	1.5.1	1.6.1	1.7.1
1.1.3	-	1.3.2	1.4.2.1	1.5.2	-	1.7.1.1
1.1.5	-	-	-	-	-	-
-	-	1.3.4	-	1.5.4	1.6.4	1.7.2
-	-	-	-	1.5.5	-	-
-	-	-	-	1.5.6	-	-
-	-	1.3.7	-	-	-	-
-	-	1.3.8	-	1.5.8	-	-
-	-	1.3.8.1	-	-	-	-
-	-	-	-	1.5.10	-	-
-	-	-	-	1.5.11	-	-
-	-	-	-	-	-	-

**LA DOCUMENTAZIONE TECNICA PERTINENTE È STATA COMPILATA IN CONFORMITÀ ALLA PARTE B DELL'ALLEGATO VII**

**Persona autorizzata a costituire la documentazione tecnica pertinente, stabilita nella Comunità:**

Massimiliano Palumbo  
Giesse S.p.A.  
Via Tubertini, 1  
40054 Budrio (BO)

Questa quasi-macchina non deve essere messa in servizio finché la macchina finale in cui deve essere incorporata non sia stata dichiarata in conformità, se del caso, con le disposizioni della Direttiva Macchine 2006/42/CE (pertanto la marcatura CE non viene apposta in riferimento a tale Direttiva).

La presente Dichiarazione di incorporazione è rilasciata sotto la responsabilità esclusiva del fabbricante.

Il fabbricante si impegna, in risposta a una richiesta adeguatamente motivata dalle autorità nazionali, a trasmettere informazioni pertinenti sulla quasi-macchina; tale impegno comprende le modalità di trasmissione e lascia impregiudicati i diritti di proprietà intellettuale del fabbricante della quasi-macchina.

Budrio, lì 5 aprile 2023

Il responsabile  
Peter Santo

Legale Rappresentate, GIESSE S.p.A.

FAC-SIMILE



# EU DECLARATION OF CONFORMITY

The Company

**GIESSE S.p.A.**  
Via Tubertini 1  
40054 Budrio (BO) Italy



in its capacity as **MANUFACTURER**

Declares that the product described below:

**VARIA**

**Model: VARIA 24V**

**Serial data and year of construction shown on the product nameplate**

**Intended use: Electromechanical chain actuator for the automation of bottom-hung and top-hung windows, pivoting windows and skylights**

**Is in conformity**

**with the Essential Requirements and the provisions of the following European Directives:**

- 2014/30/UE (Electromagnetic Compatibility Directive)
- 2014/35/UE (Low-Voltage Directive)
- 2011/65/UE (ROHS Directive) and following modifications and integrations.

**based on application of the following harmonized standards:**

**EMC:**

- EN IEC 55014-1:2021
- EN IEC 55014-2:2021

**LVD:**

- EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2018 + A1/A2/A14:2019 + A15:2021
- EN 60335-2-103:2015
- EN 60529:1991 + A1:2000 + A2:2013

**RoHS:**

- EN 63000:2018

**This Declaration of Conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.**

**Budrio, dated 5 aprile 2023**

**The Officer  
Peter Santo  
Legal Representative, GIESSE S.p.A.**

# DECLARATION OF INCORPORATION

(All. IIB DIR. 2006/42/CE)

The Company  
**GIESSE S.p.A.**  
Via Tubertini 1  
40054 Budrio (BO) Italy



in its capacity as **MANUFACTURER**

## AUTHORIZES PREPARATION OF THE PERTINENT TECHNICAL DOCUMENTATION

GIESSE S.p.A.  
Via Tubertini 1  
40054 Budrio (BO) - Italy

## AND DECLARES HEREWITH THAT THE PARTLY COMPLETED MACHINE

Designation: **VARIA**  
Model: **VARIA 24V**  
**Serial data and year of construction shown on the product nameplate**

Intended use: Electromechanical chain actuator for the automation of bottom-hung and top-hung windows, pivoting windows and skylights

## COMPLIES WITH AND IMPLEMENTS THE FOLLOWING ESSENTIAL REQUIREMENTS OF DIRECTIVE 2006/42/EC:

1.1.2	-	-	1.4.1	1.5.1	1.6.1	1.7.1
1.1.3	-	1.3.2	1.4.2.1	1.5.2	-	1.7.1.1
1.1.5	-	-	-	-	-	-
-	-	1.3.4	-	1.5.4	1.6.4	1.7.2
-	-	-	-	1.5.5	-	-
-	-	-	-	1.5.6	-	-
-	-	1.3.7	-	-	-	-
-	-	1.3.8	-	1.5.8	-	-
-	-	1.3.8.1	-	-	-	-
-	-	-	-	1.5.10	-	-
-	-	-	-	1.5.11	-	-
-	-	-	-	-	-	-

**THE PERTINENT TECHNICAL DOCUMENTATION HAS BEEN DRAWN UP IN COMPLIANCE WITH SECTION B OF ANNEX VII**

**Authorized person for the preparation of the relevant technical documentation, established in the Community:**

Massimiliano Palumbo  
Giesse S.p.A.  
Via Tubertini, 1  
40054 Budrio (BO) Italy

This partly completed machine must not be put into service until the final machinery into which it is to be incorporated has been declared in conformity, where appropriate, with the provisions of Machinery Directive 2006/42/EC (the CE mark required under this same directive is consequently not affixed).

This Declaration of incorporation is issued under the sole responsibility of the manufacturer. The manufacturer undertakes, in response to a reasoned request by the national authorities, to transmit relevant information on the partly completed machinery; such an undertaking includes the methods of transmission and shall be without prejudice to intellectual property rights owned by the manufacturer of the partly completed machinery.

Budrio, dated 5 aprile 2023

The Officer  
Peter Santo  
Legal Representative, GIESSE S.p.A.

FAC-SIMILE

# EU DECLARATION OF CONFORMITY

The Company

**GIESSE S.p.A.**  
Via Tubertini 1  
40054 Budrio (BO) Italy



in its capacity as **MANUFACTURER**

Declares that the product described below:

**VARIA**

**Model: VARIA UNI 230V**

**Serial data and year of construction shown on the product nameplate**

**Intended use: Electromechanical chain actuator for the automation of bottom-hung and top-hung windows, pivoting windows and skylights**

**Is in conformity**

**with the Essential Requirements and the provisions of the following European Directives:**

- 2014/30/UE (Electromagnetic Compatibility Directive)
- 2014/35/UE (Low-Voltage Directive)
- 2011/65/UE (ROHS Directive) and following modifications and integrations.

**based on application of the following harmonized standards:**

**EMC:**

- EN IEC 55014-1:2021
- EN IEC 55014-2:2021

**LVD:**

- EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2018 + A1/A2/A14:2019 + A15:2021
- EN 60335-2-103:2015
- EN 60529:1991 + A1:2000 + A2:2013

**RoHS:**

- EN 63000:2018

**This Declaration of Conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.**

**Budrio, dated 5 aprile 2023**

**The Officer  
Peter Santo  
Legal Representative, GIESSE S.p.A.**

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Peter Santo", is written over a circular stamp or seal.



# DECLARATION OF INCORPORATION

(All. IIB DIR. 2006/42/CE)

The Company  
**GIESSE S.p.A.**  
Via Tubertini 1  
40054 Budrio (BO) Italy



in its capacity as **MANUFACTURER**

## AUTHORIZES PREPARATION OF THE PERTINENT TECHNICAL DOCUMENTATION

GIESSE S.p.A.  
Via Tubertini 1  
40054 Budrio (BO) - Italy

## AND DECLARES HEREWITH THAT THE PARTLY COMPLETED MACHINE

Designation: **VARIA**  
Model: **VARIA UNI 230V**

### Serial data and year of construction shown on the product nameplate

Intended use: Electromechanical chain actuator for the automation of bottom-hung and top-hung windows, pivoting windows and skylights

### COMPLIES WITH AND IMPLEMENTS THE FOLLOWING ESSENTIAL REQUIREMENTS OF DIRECTIVE 2006/42/EC:

1.1.2	-	-	1.4.1	1.5.1	1.6.1	1.7.1
1.1.3	-	1.3.2	1.4.2.1	1.5.2	-	1.7.1.1
1.1.5	-	-	-	-	-	-
-	-	1.3.4	-	1.5.4	1.6.4	1.7.2
-	-	-	-	1.5.5	-	-
-	-	-	-	1.5.6	-	-
-	-	1.3.7	-	-	-	-
-	-	1.3.8	-	1.5.8	-	-
-	-	1.3.8.1	-	-	-	-
-	-	-	-	1.5.10	-	-
-	-	-	-	1.5.11	-	-
-	-	-	-	-	-	-

**THE PERTINENT TECHNICAL DOCUMENTATION HAS BEEN DRAWN UP IN COMPLIANCE WITH SECTION B OF ANNEX VII**

**Authorized person for the preparation of the relevant technical documentation, established in the Community:**

Massimiliano Palumbo  
Giesse S.p.A.  
Via Tubertini, 1  
40054 Budrio (BO) Italy

This partly completed machine must not be put into service until the final machinery into which it is to be incorporated has been declared in conformity, where appropriate, with the provisions of Machinery Directive 2006/42/EC (the CE mark required under this same directive is consequently not affixed).

This Declaration of incorporation is issued under the sole responsibility of the manufacturer. The manufacturer undertakes, in response to a reasoned request by the national authorities, to transmit relevant information on the partly completed machinery; such an undertaking includes the methods of transmission and shall be without prejudice to intellectual property rights owned by the manufacturer of the partly completed machinery.

Budrio, dated 5 aprile 2023

The Officer  
Peter Santo  
Legal Representative, GIESSE S.p.A.

FAC-SIMILE

# DÉCLARATION UE DE CONFORMITÉ

La Société

**GIESSE S.p.A.**  
Via Tubertini 1  
40054 Budrio (BO) Italie



en sa qualité de **FABRICANT**,

déclare que l'article décrit ci-après :

**VARIA**

**Modèle : VARIA 24V**

**Le numéro de série et l'année de construction sont présents sur la plaquette du produit**

**Emploi prévu : Opérateur électromécanique à chaîne pour automatisme de vasistas, fenêtres à projection, fenêtres basculantes et lucarnes.**

**Est conforme**

**aux conditions essentielles et aux dispositions des directives européennes suivantes :**

- 2014/30/UE (Directive concernant la Compatibilité électromagnétique)
- 2014/35/UE (Directive concernant la Basse Tension)
- 2011/65/UE (Directive RoHS), addenda et modifications

**sur la base de l'application des normes équivalentes suivantes :**

**EMC :**

- EN CEI 55014-1:2021
- EN CEI 55014-2:2021

**LVD :**

- EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2018 + A1/A2/A14:2019 + A15:2021
- EN 60335-2-103:2015
- EN 60529:1991 + A1:2000 + A2:2013

**RoHS :**

- EN 63000:2018

**Cette Déclaration de conformité est délivrée sous la responsabilité exclusive du fabricant.**

**Budrio, 5 avril 2023**

**Le responsable  
Peter Santo  
représentant légal, GIESSE S.p.A.**

A handwritten signature in black ink, appearing to be "Peter Santo", is written over the printed name and title.

# DÉCLARATION D'INCORPORATION

(Annexes IIB DIR. 2006/42/CE)

La Société

**GIESSE S.p.A.**  
Via Tubertini 1  
40054 Budrio (BO)



en sa qualité de **FABRICANT**,

## AUTORISE À PRODUIRE LA DOCUMENTATION TECHNIQUE PERTINENTE

GIESSE S.p.A.  
Via Tubertini 1  
40054 Budrio (BO) - Italie

## ET DÉCLARE PAR LA PRÉSENTE QUE LA QUASI-MACHINE

Désignation : **VARIA**  
Modèle **VARIA 24V**

**Le numéro de série et l'année de construction sont présents sur la plaquette du produit**

Emploi prévu : Opérateur électromécanique à chaîne pour automatisme de vasistas, fenêtres à projection, fenêtres basculantes et lucarnes.

## RESPECTE ET APPLIQUE LES CONDITIONS ESSENTIELLES SUIVANTES DE LA DIRECTIVE 2006/42/CE :

1.1.2	-	-	1.4.1	1.5.1	1.6.1	1.7.1
1.1.3	-	1.3.2	1.4.2.1	1.5.2	-	1.7.1.1
1.1.5	-	-	-	-	-	-
-	-	1.3.4	-	1.5.4	1.6.4	1.7.2
-	-	-	-	1.5.5	-	-
-	-	-	-	1.5.6	-	-
-	-	1.3.7	-	-	-	-
-	-	1.3.8	-	1.5.8	-	-
-	-	1.3.8.1	-	-	-	-
-	-	-	-	1.5.10	-	-
-	-	-	-	1.5.11	-	-
-	-	-	-	-	-	-

**LA DOCUMENTATION TECHNIQUE PERTINENTE A ÉTÉ REMPLIE CONFORMÉMENT À LA PARTIE B DE L'ANNEXE VII**

**Personne autorisée à produire la documentation technique pertinente, établie dans la Communauté :**

Massimiliano Palumbo  
Giesse S.p.A.  
Via Tubertini, 1  
40054 Budrio (BO)



Cette quasi-machine ne doit pas entrer en service avant que la machine finale sur laquelle elle doit être incorporée n'ait été déclarée conforme, le cas échéant, aux dispositions de la Directive machines 2006/42/CE (par conséquent, le marquage CE n'est pas appliqué en référence à ladite Directive).

Cette Déclaration d'incorporation est délivrée sous la responsabilité exclusive du fabricant. Sur demande des autorités nationales compétentes, le fabricant s'engage à transmettre les documents relatifs aux quasi-machines ; cet engagement comprend les modalités de transmission et ne porte pas préjudice aux droits de propriété intellectuelle du fabricant de la quasi-machine.

Budrio, le 5 avril 2023

Le responsable  
Peter Santo  
représentant légal, GIESSE S.p.A.

FAC-SIMILE

# DÉCLARATION UE DE CONFORMITÉ

La Société

**GIESSE S.p.A.**  
Via Tubertini 1  
40054 Budrio (BO) Italie



en sa qualité de **FABRICANT**,

déclare que l'article décrit ci-après :

**VARIA**

**Modèle : VARIA UNI 230V**

**Le numéro de série et l'année de construction sont présents sur la plaquette du produit**

**Emploi prévu : Opérateur électromécanique à chaîne pour automatisme de vasistas, fenêtres à projection, fenêtres basculantes et lucarnes.**

**Est conforme**

**aux conditions essentielles et aux dispositions des directives européennes suivantes :**

- 2014/30/UE (Directive concernant la Compatibilité électromagnétique)
- 2014/35/UE (Directive concernant la Basse Tension)
- 2011/65/UE (Directive RoHS), addenda et modifications

**sur la base de l'application des normes équivalentes suivantes :**

**EMC :**

- EN CEI 55014-1:2021
- EN CEI 55014-2:2021

**LVD :**

- EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2018 + A1/A2/A14:2019 + A15:2021
- EN 60335-2-103:2015
- EN 60529:1991 + A1:2000 + A2:2013

**RoHS :**

- EN 63000:2018

**Cette Déclaration de conformité est délivrée sous la responsabilité exclusive du fabricant.**

**Budrio, 5 avril 2023**

**Le responsable  
Peter Santo  
représentant légal, GIESSE S.p.A.**

A handwritten signature in black ink, appearing to be "Peter Santo", is written over the printed name and title.

# DÉCLARATION D'INCORPORATION

(Annexes IIB DIR. 2006/42/CE)

La Société

**GIESSE S.p.A.**  
Via Tubertini 1  
40054 Budrio (BO)



en sa qualité de **FABRICANT**,

## AUTORISE À PRODUIRE LA DOCUMENTATION TECHNIQUE PERTINENTE

GIESSE S.p.A.  
Via Tubertini 1  
40054 Budrio (BO) - Italie

## ET DÉCLARE PAR LA PRÉSENTE QUE LA QUASI-MACHINE

Désignation : **VARIA**  
Modèle **VARIA UNI 230V**

**Le numéro de série et l'année de construction sont présents sur la plaquette du produit**

Emploi prévu : Opérateur électromécanique à chaîne pour automatisme de vasistas, fenêtres à projection, fenêtres basculantes et lucarnes.

## RESPECTE ET APPLIQUE LES CONDITIONS ESSENTIELLES SUIVANTES DE LA DIRECTIVE 2006/42/CE :

1.1.2	-	-	1.4.1	1.5.1	1.6.1	1.7.1
1.1.3	-	1.3.2	1.4.2.1	1.5.2	-	1.7.1.1
1.1.5	-	-	-	-	-	-
-	-	1.3.4	-	1.5.4	1.6.4	1.7.2
-	-	-	-	1.5.5	-	-
-	-	-	-	1.5.6	-	-
-	-	1.3.7	-	-	-	-
-	-	1.3.8	-	1.5.8	-	-
-	-	1.3.8.1	-	-	-	-
-	-	-	-	1.5.10	-	-
-	-	-	-	1.5.11	-	-
-	-	-	-	-	-	-

**LA DOCUMENTATION TECHNIQUE PERTINENTE A ÉTÉ REMPLIE CONFORMÉMENT À LA PARTIE B DE L'ANNEXE VII**

**Personne autorisée à produire la documentation technique pertinente, établie dans la Communauté :**

Massimiliano Palumbo  
Giesse S.p.A.  
Via Tubertini, 1  
40054 Budrio (BO)

Cette quasi-machine ne doit pas entrer en service avant que la machine finale sur laquelle elle doit être incorporée n'ait été déclarée conforme, le cas échéant, aux dispositions de la Directive machines 2006/42/CE (par conséquent, le marquage CE n'est pas appliqué en référence à ladite Directive).

Cette Déclaration d'incorporation est délivrée sous la responsabilité exclusive du fabricant. Sur demande des autorités nationales compétentes, le fabricant s'engage à transmettre les documents relatifs aux quasi-machines ; cet engagement comprend les modalités de transmission et ne porte pas préjudice aux droits de propriété intellectuelle du fabricant de la quasi-machine.

Budrio, le 5 avril 2023

Le responsable  
Peter Santo  
représentant légal, GIESSE S.p.A.

FAC-SIMILE



# KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Das Unternehmen

**GIESSE S.p.A.**  
Via Tubertini 1  
40054 Budrio (BO) Italien



als **HERSTELLER**

erklärt, dass das nachfolgend beschriebene Produkt:

**VARIA**

**Modell: VARIA 24V**

**Die Seriennummer und das Baujahr sind auf dem Typenschild des Produkts angegeben**

**Vorgesehener Verwendungszweck: Elektromechanischer Kettenantrieb für die Automatisierung von Kipp-, Klapp-, Schwingfenstern und Oberlichtern.**

**die**

**wesentlichen Anforderungen und den Bestimmungen der folgenden europäischen Richtlinien erfüllt:**

- 2014/30/EU (Richtlinie über die elektromagnetische Verträglichkeit)
- 2014/35/EU (Niederspannungsrichtlinie)
- 2011/65/EU (RoHS-Richtlinie) und nachfolgenden Änderungen und Ergänzungen

**Angewandte harmonisierte Normen:**

**EMC:**

- EN IEC 55014-1:2021
- EN IEC 55014-2:2021

**LVD:**

- EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2018 + A1/A2/A14:2019 + A15:2021
- EN 60335-2-103:2015
- EN 60529:1991 + A1:2000 + A2:2013

**RoHS:**

- EN 63000:2018

**Die vorliegende Konformitätserklärung wird vom Hersteller eigenverantwortlich erstellt.**

**Budrio, 5 April 2023**

**Der Verantwortliche  
Peter Santo  
Geschäftsführer von GIESSE S.p.A.**

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Peter Santo", is written over the printed name and title.

**EINBAUERKLÄRUNG**  
(Anh. II B RICHTL. 2006/42/EG)

Das Unternehmen

**GIESSE S.p.A.**  
Via Tubertini 1  
40054 Budrio (BO)



als **HERSTELLER**

**GENEHMIGT DIE ERSTELLUNG DER RELEVANTEN TECHNISCHEN UNTERLAGEN**

GIESSE S.p.A.  
Via Tubertini 1  
40054 Budrio (BO) - Italien

**UND ERKLÄRT HIERMIT, DASS DIE UNVOLLSTÄNDIGE MASCHINE**

Bezeichnung: **VARIA**  
Modell **VARIA 24V**

**Die Seriennummer und das Baujahr sind auf dem Typenschild des Produkts angegeben**

Vorgesehener Verwendungszweck:

Elektromechanischer Kettenantrieb für die Automatisierung von  
Kipp-, Klapp-, Schwingfenstern und Oberlichtern.

**DIE FOLGENDEN WESENTLICHEN ANFORDERUNGEN DER RICHTLINIE 2006/42/EG  
ERFÜLLT UND BERÜCKSICHTIGT:**

1.1.2	-	-	1.4.1	1.5.1	1.6.1	1.7.1
1.1.3	-	1.3.2	1.4.2.1	1.5.2	-	1.7.1.1
1.1.5	-	-	-	-	-	-
-	-	1.3.4	-	1.5.4	1.6.4	1.7.2
-	-	-	-	1.5.5	-	-
-	-	-	-	1.5.6	-	-
-	-	1.3.7	-	-	-	-
-	-	1.3.8	-	1.5.8	-	-
-	-	1.3.8.1	-	-	-	-
-	-	-	-	1.5.10	-	-
-	-	-	-	1.5.11	-	-
-	-	-	-	-	-	-

**DIE RELEVANTEN TECHNISCHEN UNTERLAGEN WURDEN GEMÄß ANHANG VII TEIL B  
ERSTELLT.**

**In der Gemeinschaft niedergelassene autorisierte Person zur Zusammenstellung der  
relevanten technischen Unterlagen:**

Massimiliano Palumbo  
Giesse S.p.A.  
Via Tubertini 1  
40054 Budrio (BO)

Diese unvollständige Maschine darf erst dann in Betrieb genommen werden, wenn gegebenenfalls festgestellt wurde, dass die Maschine, in die sie eingebaut werden soll, den Bestimmungen der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG entspricht (das CE-Kennzeichen wird nicht unter Bezugnahme auf diese Richtlinie angebracht).

Die vorliegende Einbauerklärung wird vom Hersteller eigenverantwortlich erstellt.

Der Hersteller verpflichtet sich, einzelstaatlichen Stellen auf begründetes Verlangen die speziellen Unterlagen zu der unvollständigen Maschine zu übermitteln. In dieser Verpflichtung ist auch anzugeben, wie die Unterlagen übermittelt werden; die gewerblichen Schutzrechte des Herstellers der unvollständigen Maschine bleiben hiervon unberührt.

Budrio, den 5 April 2023

Der Verantwortliche  
Peter Santo  
Geschäftsführer von GIESSE S.p.A.

FAC-SIMILE

# KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Das Unternehmen

**GIESSE S.p.A.**  
Via Tubertini 1  
40054 Budrio (BO) Italien



als **HERSTELLER**

erklärt, dass das nachfolgend beschriebene Produkt:

**VARIA**

**Modell: VARIA UNI 230V**

**Die Seriennummer und das Baujahr sind auf dem Typenschild des Produkts angegeben**

**Vorgesehener Verwendungszweck: Elektromechanischer Kettenantrieb für die Automatisierung von Kipp-, Klapp-, Schwingfenstern und Oberlichtern.**

**die**

**wesentlichen Anforderungen und den Bestimmungen der folgenden europäischen Richtlinien erfüllt:**

- 2014/30/EU (Richtlinie über die elektromagnetische Verträglichkeit)
- 2014/35/EU (Niederspannungsrichtlinie)
- 2011/65/EU (RoHS-Richtlinie) und nachfolgenden Änderungen und Ergänzungen

**Angewandte harmonisierte Normen:**

**EMC:**

- EN IEC 55014-1:2021
- EN IEC 55014-2:2021

**LVD:**

- EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2018 + A1/A2/A14:2019 + A15:2021
- EN 60335-2-103:2015
- EN 60529:1991 + A1:2000 + A2:2013

**RoHS:**

- EN 63000:2018

**Die vorliegende Konformitätserklärung wird vom Hersteller eigenverantwortlich erstellt.**

**Budrio, 5 April 2023**

**Der Verantwortliche  
Peter Santo  
Geschäftsführer von GIESSE S.p.A.**

A handwritten signature in black ink, appearing to be "Peter Santo", is written over the printed name and title.



**EINBAUERKLÄRUNG**  
(Anh. II B RICHTL. 2006/42/EG)

Das Unternehmen

**GIESSE S.p.A.**  
Via Tubertini 1  
40054 Budrio (BO)



als **HERSTELLER**

**GENEHMIGT DIE ERSTELLUNG DER RELEVANTEN TECHNISCHEN UNTERLAGEN**

GIESSE S.p.A.  
Via Tubertini 1  
40054 Budrio (BO) - Italien

**UND ERKLÄRT HIERMIT, DASS DIE UNVOLLSTÄNDIGE MASCHINE**

Bezeichnung: **VARIA**  
Modell **VARIA UNI 230V**

**Die Seriennummer und das Baujahr sind auf dem Typenschild des Produkts angegeben**

Vorgesehener Verwendungszweck:

Elektromechanischer Kettenantrieb für die Automatisierung von  
Kipp-, Klapp-, Schwingfenstern und Oberlichtern.

**DIE FOLGENDEN WESENTLICHEN ANFORDERUNGEN DER RICHTLINIE 2006/42/EG  
ERFÜLLT UND BERÜCKSICHTIGT:**

1.1.2	-	-	1.4.1	1.5.1	1.6.1	1.7.1
1.1.3	-	1.3.2	1.4.2.1	1.5.2	-	1.7.1.1
1.1.5	-	-	-	-	-	-
-	-	1.3.4	-	1.5.4	1.6.4	1.7.2
-	-	-	-	1.5.5	-	-
-	-	-	-	1.5.6	-	-
-	-	1.3.7	-	-	-	-
-	-	1.3.8	-	1.5.8	-	-
-	-	1.3.8.1	-	-	-	-
-	-	-	-	1.5.10	-	-
-	-	-	-	1.5.11	-	-
-	-	-	-	-	-	-

**DIE RELEVANTEN TECHNISCHEN UNTERLAGEN WURDEN GEMÄß ANHANG VII TEIL B  
ERSTELLT.**

**In der Gemeinschaft niedergelassene autorisierte Person zur Zusammenstellung der  
relevanten technischen Unterlagen:**

Massimiliano Palumbo  
Giesse S.p.A.  
Via Tubertini 1  
40054 Budrio (BO)

Diese unvollständige Maschine darf erst dann in Betrieb genommen werden, wenn gegebenenfalls festgestellt wurde, dass die Maschine, in die sie eingebaut werden soll, den Bestimmungen der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG entspricht (das CE-Kennzeichen wird nicht unter Bezugnahme auf diese Richtlinie angebracht).

Die vorliegende Einbauerklärung wird vom Hersteller eigenverantwortlich erstellt.

Der Hersteller verpflichtet sich, einzelstaatlichen Stellen auf begründetes Verlangen die speziellen Unterlagen zu der unvollständigen Maschine zu übermitteln. In dieser Verpflichtung ist auch anzugeben, wie die Unterlagen übermittelt werden; die gewerblichen Schutzrechte des Herstellers der unvollständigen Maschine bleiben hiervon unberührt.

Budrio, den 5 April 2023

Der Verantwortliche  
Peter Santo  
Geschäftsführer von GIESSE S.p.A.

FAC-SIMILE

# DECLARACIÓN UE DE CONFORMIDAD

La empresa

**GIESSE S.p.A.**  
Via Tubertini 1  
40054 Budrio (BO) Italia



en calidad de **FABRICANTE**

Declara que el producto abajo descrito:

**VARIA**

**Modelo: VARIA 24V**

**Número de serie y año de fabricación indicados en la placa del producto**

**Uso previsto: Actuador electromecánico de cadena para la automatización de cerramientos abatibles, proyectantes, pivotantes y claraboyas.**

**Cumple con**

**los requisitos esenciales y las disposiciones de las siguientes directivas europeas:**

- 2014/30/UE (Compatibilidad Electromagnética)
- 2014/35/UE (Baja Tensión)
- 2011/65/UE (Directiva RoHS) y sucesivas modificaciones e integraciones

**por la aplicación de las siguientes normas armonizadas:**

**EMC:**

- EN IEC 55014-1:2021
- EN IEC 55014-2:2021

**LVD:**

- EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2018 + A1/A2/A14:2019 + A15:2021
- EN 60335-2-103:2015
- EN 60529:1991 + A1:2000 + A2:2013

**RoHS:**

- EN 63000:2018

**La presente Declaración de Conformidad se expide bajo la responsabilidad exclusiva del fabricante.**

**Budrio, 5 abril 2023**

**El responsable**  
**Peter Santo**  
**Representante legal, GIESSE S.p.A.**

# DECLARACIÓN DE INCORPORACIÓN

(An. II B DIR. 2006/42/CE)

La empresa

**GIESSE S.p.A.**

Via Tubertini 1  
40054 Budrio  
(BO) Italia



en calidad de **FABRICANTE**

## AUTORIZA A PRESENTAR LA DOCUMENTACIÓN TÉCNICA PERTINENTE A:

GIESSE S.p.A.  
Via Tubertini 1  
40054 Budrio (BO) Italia

## Y DECLARA MEDIANTE LA PRESENTE QUE LA CUASI MÁQUINA

Designación: **VARIA**  
Modelo **VARIA 24V**

## Número de serie y año de fabricación indicados en la placa del producto

Uso previsto: Actuador electromecánico de cadena para la automatización de cerramientos abatibles, proyectantes, pivotantes y claraboyas.

## CUMPLE Y APLICA LOS SIGUIENTES REQUISITOS ESENCIALES DE LA DIRECTIVA 2006/42/CE:

1.1.2	-	-	1.4.1	1.5.1	1.6.1	1.7.1
1.1.3	-	1.3.2	1.4.2.1	1.5.2	-	1.7.1.1
1.1.5	-	-	-	-	-	-
-	-	1.3.4	-	1.5.4	1.6.4	1.7.2
-	-	-	-	1.5.5	-	-
-	-	-	-	1.5.6	-	-
-	-	1.3.7	-	-	-	-
-	-	1.3.8	-	1.5.8	-	-
-	-	1.3.8.1	-	-	-	-
-	-	-	-	1.5.10	-	-
-	-	-	-	1.5.11	-	-
-	-	-	-	-	-	-

**LA DOCUMENTACIÓN TÉCNICA PERTINENTE HA SIDO ELABORADA EN CONFORMIDAD CON LA PARTE B DEL ANEXO VII**

**Persona autorizada a redactar la documentación técnica pertinente, establecida en la comunidad:**

Massimiliano Palumbo  
Giesse S.p.A.  
Via Tubertini, 1  
40054 Budrio (BO) Italia



La cuasi máquina no deberá ponerse en servicio mientras la máquina final en la cual vaya a ser incorporada no haya sido declarada conforme a lo dispuesto en la directiva 2006/42/CE (por lo cual el mercado CE no se aplica con referencia a dicha directiva).

La presente Declaración de Incorporación se expide bajo la responsabilidad exclusiva del fabricante.

El fabricante se compromete a transmitir, en respuesta a un requerimiento debidamente motivado de las autoridades nacionales, la información pertinente a la cuasi máquina. Este compromiso incluirá las modalidades de transmisión y no perjudicará los derechos de propiedad intelectual del fabricante de la cuasi máquina.

Budrio, 5 abril 2023

El responsable  
Peter Santo  
Representante legal, GIESSE S.p.A.

FAC-SIMILE

# DECLARACIÓN UE DE CONFORMIDAD

La empresa

**GIESSE S.p.A.**  
Via Tubertini 1  
40054 Budrio (BO) Italia



en calidad de **FABRICANTE**

Declara que el producto abajo descrito:

**VARIA**

**Modelo: VARIA UNI 230V**

**Número de serie y año de fabricación indicados en la placa del producto**

**Uso previsto: Actuador electromecánico de cadena para la automatización de cerramientos abatibles, proyectantes, pivotantes y claraboyas.**

**Cumple con**

**los requisitos esenciales y las disposiciones de las siguientes directivas europeas:**

- 2014/30/UE (Compatibilidad Electromagnética)
- 2014/35/UE (Baja Tensión)
- 2011/65/UE (Directiva RoHS) y sucesivas modificaciones e integraciones

**por la aplicación de las siguientes normas armonizadas:**

**EMC:**

- EN IEC 55014-1:2021
- EN IEC 55014-2:2021

**LVD:**

- EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2018 + A1/A2/A14:2019 + A15:2021
- EN 60335-2-103:2015
- EN 60529:1991 + A1:2000 + A2:2013

**RoHS:**

- EN 63000:2018

**La presente Declaración de Conformidad se expide bajo la responsabilidad exclusiva del fabricante.**

**Budrio, 5 abril 2023**

**El responsable**  
**Peter Santo**  
**Representante legal, GIESSE S.p.A.**

# DECLARACIÓN DE INCORPORACIÓN

(An. II B DIR. 2006/42/CE)

La empresa

**GIESSE S.p.A.**

Via Tubertini 1  
40054 Budrio  
(BO) Italia



en calidad de **FABRICANTE**

## AUTORIZA A PRESENTAR LA DOCUMENTACIÓN TÉCNICA PERTINENTE A:

GIESSE S.p.A.  
Via Tubertini 1  
40054 Budrio (BO) Italia

## Y DECLARA MEDIANTE LA PRESENTE QUE LA CUASI MÁQUINA

Designación: **VARIA**  
Modelo **VARIA UNI 230V**

## Número de serie y año de fabricación indicados en la placa del producto

Uso previsto: Actuador electromecánico de cadena para la automatización de cerramientos abatibles, proyectantes, pivotantes y claraboyas.

## CUMPLE Y APLICA LOS SIGUIENTES REQUISITOS ESENCIALES DE LA DIRECTIVA 2006/42/CE:

1.1.2	-	-	1.4.1	1.5.1	1.6.1	1.7.1
1.1.3	-	1.3.2	1.4.2.1	1.5.2	-	1.7.1.1
1.1.5	-	-	-	-	-	-
-	-	1.3.4	-	1.5.4	1.6.4	1.7.2
-	-	-	-	1.5.5	-	-
-	-	-	-	1.5.6	-	-
-	-	1.3.7	-	-	-	-
-	-	1.3.8	-	1.5.8	-	-
-	-	1.3.8.1	-	-	-	-
-	-	-	-	1.5.10	-	-
-	-	-	-	1.5.11	-	-
-	-	-	-	-	-	-

**LA DOCUMENTACIÓN TÉCNICA PERTINENTE HA SIDO ELABORADA EN CONFORMIDAD CON LA PARTE B DEL ANEXO VII**

**Persona autorizada a redactar la documentación técnica pertinente, establecida en la comunidad:**

Massimiliano Palumbo  
Giesse S.p.A.  
Via Tubertini, 1  
40054 Budrio (BO) Italia

La cuasi máquina no deberá ponerse en servicio mientras la máquina final en la cual vaya a ser incorporada no haya sido declarada conforme a lo dispuesto en la directiva 2006/42/CE (por lo cual el mercado CE no se aplica con referencia a dicha directiva).

La presente Declaración de Incorporación se expide bajo la responsabilidad exclusiva del fabricante.

El fabricante se compromete a transmitir, en respuesta a un requerimiento debidamente motivado de las autoridades nacionales, la información pertinente a la cuasi máquina. Este compromiso incluirá las modalidades de transmisión y no perjudicará los derechos de propiedad intelectual del fabricante de la cuasi máquina.

Budrio, 5 abril 2023

El responsable  
Peter Santo  
Representante legal, GIESSE S.p.A.

FAC-SIMILE

# ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ ЕС

Компания

**GIESSE S.p.A.**

Via Tubertini 1

40054 Budrio (BO), Италия



в качестве **ИЗГОТОВИТЕЛЯ**

Декларирует, что описанное ниже изделие:

**VARIA**

**Модель: VARIA 24V**

**Серийный номер и год изготовления указаны на табличке технических данных изделия**

**Предусмотренное назначение: Электромеханический цепной привод, предназначенный для автоматизации нижнеподвесных, верхнеподвесных, среднеподвесных и мансардных окон.**

**Соответствует**

**основным требованиям и положениям следующих директив Европейского союза:**

- 2014/30/UE (Директива по электромагнитной совместимости)
- 2014/35/UE (Директива по низковольтной аппаратуре)
- 2011/65/UE (Директива по ограничению содержания вредных и опасных веществ) и последующих изменений и дополнений

**на основе применения следующих гармонизированных стандартов:**

**Директива по ЭМС:**

- EN IEC 55014-1:2021
- EN IEC 55014-2:2021

**Директива по низковольтной аппаратуре:**

- EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2018 + A1/A2/A14:2019 + A15:2021
- EN 60335-2-103:2015
- EN 60529:1991 + A1:2000 + A2:2013

**Директива по ограничению содержания вредных и опасных веществ:**

- EN 63000:2018

**Настоящая Декларация соответствия выдается под исключительную ответственность Изготовителя.**

**Будрио, 5 апреля 2023**

**Ответственное лицо  
Peter Santo,  
юридический представитель компании GIESSE S.p.A.**

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Peter Santo", is written over a circular stamp or seal.



**ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ**  
(Прилож. IIB к ДИРЕКТИВЕ 2006/42/ЕС)

Компания

**GIESSE S.p.A.**  
Via Tubertini 1  
40054 Budrio (BO)



в качестве **ИЗГОТОВИТЕЛЯ**

**УПОЛНОМОЧИВАЕТ НА СОСТАВЛЕНИЕ СООТВЕТСТВУЮЩЕЙ ТЕХНИЧЕСКОЙ ДОКУМЕНТАЦИИ**

GIESSE S.p.A.  
Via Tubertini 1  
40054 Budrio (BO) - Италия

**И НАСТОЯЩИМ ДЕКЛАРИРУЕТ, ЧТО «КВАЗИМАШИНА»**

Наименование: **VARIA**  
Модель **VARIA 24V**

**Серийный номер и год изготовления указаны на табличке технических данных изделия**

Предусмотренное назначение:

Электромеханический цепной привод, предназначенный для автоматизации нижнеподвесных, верхнеподвесных, среднеподвесных и мансардных окон.

**СООТВЕТСТВУЕТ СЛЕДУЮЩИМ БАЗОВЫМ ТРЕБОВАНИЯМ ДИРЕКТИВЫ 2006/42/ЕС:**

1.1.2	-	-	1.4.1	1.5.1	1.6.1	1.7.1
1.1.3	-	1.3.2	1.4.2.1	1.5.2	-	1.7.1.1
1.1.5	-	-	-	-	-	-
-	-	1.3.4	-	1.5.4	1.6.4	1.7.2
-	-	-	-	1.5.5	-	-
-	-	-	-	1.5.6	-	-
-	-	1.3.7	-	-	-	-
-	-	1.3.8	-	1.5.8	-	-
-	-	1.3.8.1	-	-	-	-
-	-	-	-	1.5.10	-	-
-	-	-	-	1.5.11	-	-
-	-	-	-	-	-	-

**СООТВЕТСТВУЮЩАЯ ТЕХНИЧЕСКАЯ ДОКУМЕНТАЦИЯ СОСТАВЛЕНА В СООТВЕТСТВИИ С ПОЛОЖЕНИЯМИ ЧАСТИ В ПРИЛОЖЕНИЯ VII**

**Лицо, уполномоченное на составление технической документации, назначенное на территории ЕС:**

Массимилиано Палумбо  
Giesse S.p.A.  
Via Tubertini, 1  
40054 Budrio (BO)

Данная «квазимашина» не должна вводиться в эксплуатацию до тех пор, пока конечная машина, в которую она будет встраиваться, не будет, в свою очередь, признана соответствующей, если это применимо, требованиям директивы 2006/42/ЕС (поэтому маркировка СЕ не применяется в соответствии с этой Директивой).

Настоящая Декларация соответствия выдается под исключительную ответственность Изготовителя.

Изготовитель обязуется, по получении надлежащим образом мотивированного запроса со стороны национальных органов власти, предоставить им всю необходимую информацию по «квазимашине»; такое обязательство включает способы передачи информации и не нарушает прав интеллектуальной собственности изготовителя «квазимашины».

Будрио, 5 апреля 2023

Ответственное лицо

Peter Santo,

юридический представитель компании GIESSE S.p.A.

FAC-SIMILE

# ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ ЕС

Компания

**GIESSE S.p.A.**

Via Tubertini 1

40054 Budrio (BO), Италия



в качестве **ИЗГОТОВИТЕЛЯ**

Декларирует, что описанное ниже изделие:

**VARIA**

**Модель: VARIA UNI 230V**

**Серийный номер и год изготовления указаны на табличке технических данных изделия**

**Предусмотренное назначение: Электромеханический цепной привод, предназначенный для автоматизации нижнеподвесных, верхнеподвесных, среднеподвесных и мансардных окон.**

**Соответствует**

**основным требованиям и положениям следующих директив Европейского союза:**

- 2014/30/UE (Директива по электромагнитной совместимости)
- 2014/35/UE (Директива по низковольтной аппаратуре)
- 2011/65/UE (Директива по ограничению содержания вредных и опасных веществ) и последующих изменений и дополнений

**на основе применения следующих гармонизированных стандартов:**

**Директива по ЭМС:**

- EN IEC 55014-1:2021
- EN IEC 55014-2:2021

**Директива по низковольтной аппаратуре:**

- EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2018 + A1/A2/A14:2019 + A15:2021
- EN 60335-2-103:2015
- EN 60529:1991 + A1:2000 + A2:2013

**Директива по ограничению содержания вредных и опасных веществ:**

- EN 63000:2018

**Настоящая Декларация соответствия выдается под исключительную ответственность Изготовителя.**

**Будрио, 5 апреля 2023**

**Ответственное лицо  
Peter Santo,  
юридический представитель компании GIESSE S.p.A.**

**ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ**  
(Прилож. IIB к ДИРЕКТИВЕ 2006/42/ЕС)

Компания

**GIESSE S.p.A.**  
Via Tubertini 1  
40054 Budrio (BO)



в качестве **ИЗГОТОВИТЕЛЯ**

**УПОЛНОМОЧИВАЕТ НА СОСТАВЛЕНИЕ СООТВЕТСТВУЮЩЕЙ ТЕХНИЧЕСКОЙ ДОКУМЕНТАЦИИ**

GIESSE S.p.A.  
Via Tubertini 1  
40054 Budrio (BO) - Италия

**И НАСТОЯЩИМ ДЕКЛАРИРУЕТ, ЧТО «КВАЗИМАШИНА»**

Наименование: **VARIA**  
Модель **VARIA UNI 230V**

**Серийный номер и год изготовления указаны на табличке технических данных изделия**

Предусмотренное назначение:

Электромеханический цепной привод, предназначенный для автоматизации нижнеподвесных, верхнеподвесных, среднеподвесных и мансардных окон.

**СООТВЕТСТВУЕТ СЛЕДУЮЩИМ БАЗОВЫМ ТРЕБОВАНИЯМ ДИРЕКТИВЫ 2006/42/ЕС:**

1.1.2	-	-	1.4.1	1.5.1	1.6.1	1.7.1
1.1.3	-	1.3.2	1.4.2.1	1.5.2	-	1.7.1.1
1.1.5	-	-	-	-	-	-
-	-	1.3.4	-	1.5.4	1.6.4	1.7.2
-	-	-	-	1.5.5	-	-
-	-	-	-	1.5.6	-	-
-	-	1.3.7	-	-	-	-
-	-	1.3.8	-	1.5.8	-	-
-	-	1.3.8.1	-	-	-	-
-	-	-	-	1.5.10	-	-
-	-	-	-	1.5.11	-	-
-	-	-	-	-	-	-

**СООТВЕТСТВУЮЩАЯ ТЕХНИЧЕСКАЯ ДОКУМЕНТАЦИЯ СОСТАВЛЕНА В СООТВЕТСТВИИ С ПОЛОЖЕНИЯМИ ЧАСТИ В ПРИЛОЖЕНИЯ VII**

**Лицо, уполномоченное на составление технической документации, назначенное на территории ЕС:**

Массимилиано Палумбо  
Giesse S.p.A.  
Via Tubertini, 1  
40054 Budrio (BO)

Данная «квазимашина» не должна вводиться в эксплуатацию до тех пор, пока конечная машина, в которую она будет встраиваться, не будет, в свою очередь, признана соответствующей, если это применимо, требованиям директивы 2006/42/ЕС (поэтому маркировка СЕ не применяется в соответствии с этой Директивой).

Настоящая Декларация соответствия выдается под исключительную ответственность Изготовителя.

Изготовитель обязуется, по получении надлежащим образом мотивированного запроса со стороны национальных органов власти, предоставить им всю необходимую информацию по «квазимашине»; такое обязательство включает способы передачи информации и не нарушает прав интеллектуальной собственности изготовителя «квазимашины».

Будрио, 5 апреля 2023

Ответственное лицо  
Peter Santo,  
юридический представитель компании GIESSE S.p.A.



FAC-SIMILE



**IT - SMANTELLAMENTO E ROTTAMAZIONE**

Personale autorizzato	D.P.I. da indossare durante le operazioni	Rischi residui
Manutentore elettrico	Calzature di sicurezza                      Casco di protezione	Pericolo carichi sospesi Pericolo elettricità
	Guanti di protezione	

Tutti gli interventi descritti nel presente capitolo sono riservati esclusivamente a personale tecnico specializzato nella movimentazione dei carichi e smaltimento dei rifiuti.  
 La messa fuori servizio definitiva e la rottamazione devono essere eseguite da personale tecnico operante in un centro specializzato nel trattamento dei rifiuti.  
 L'attuatore/centralina non può essere abbandonata nell'ambiente.  
 Prima di iniziare le operazioni di smontaggio è necessario scollegare l'attrezzatura dalle fonti di alimentazione.  
 Rispettare le istruzioni di sicurezza.  
 Per lo smontaggio dell'apparecchio dal serramento procedere eseguendo le fasi di montaggio in senso inverso.  
 Smontare l'apparecchio servendosi di attrezzature idonee e separare i pezzi destinandoli allo smaltimento o riciclo.  
 Tutti i materiali utilizzati per la costruzione dell'attuatore/centralina sono riciclabili.

Si raccomanda che l'attuatore/centralina, accessori, imballi, ecc. siano smaltiti in conformità con i regolamenti locali sullo smaltimento e inviati ad un centro per il riutilizzo ecologico.  
 Componenti dell'apparecchio: Acciaio, Acciaio inox, Zama, Alluminio, Rame, Zinco, Silicio, Plastica, Silicone.  
 Questo prodotto rientra nel campo di applicazione della Direttiva 2012/19/UE riguardante la gestione dei rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE).  
 Per un corretto smaltimento delle apparecchiature elettriche ed elettroniche, delle pile e degli accumulatori, il proprietario deve consegnare il prodotto presso gli appositi "centri di raccolta differenziata" predisposti dalle amministrazioni comunali.  
 Il simbolo del bidone barrato, presente sull'etichetta posta sull'apparecchio, indica la rispondenza di tale prodotto alla normativa relativa ai rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche. L'abbandono nell'ambiente dell'apparecchiatura o lo smaltimento abusivo della stessa sono puniti dalla legge.

**EN - DISMANTLING AND SCRAPPING**

Authorised personnel	PPE to be worn during the procedures	Residual risks
Electrical maintenance technician	Safety footwear                      Protective helmet	Suspended load hazard Electrical hazard
	Protective gloves	

Only technical personnel trained in load handling and waste disposal may carry out any of the procedures described in this chapter.  
 Only technical personnel working in a waste treatment centre may carry out final decommissioning and scrapping.  
 Do not abandon the actuator/control unit in the environment.  
 Disconnect the device from the power sources before starting the disassembly procedure.  
 Observe the safety instructions.  
 To disassemble the device from the window, carry out the assembly procedure in reverse order.  
 Disassemble the device using suitable tools and separate the parts for disposal or recycling.  
 All materials used in the manufacture of this actuator/control unit are recyclable.

Make sure that the actuator/control unit, components, packaging, etc. are disposed of in accordance with local disposal regulations and sent to an ecological re-use centre.  
 Device components: Steel, stainless steel, zamak, aluminium, copper, zinc, silicon, plastic, silicone.  
 This product falls within the scope of Directive 2012/19/EU on waste electrical and electronic equipment (WEEE).  
 To dispose of electrical and electronic equipment, batteries and accumulators correctly, the owner must deliver the product to special "separate collection centres" provided by the municipal authorities.  
 The crossed-out bin symbol on the label applied to the device indicates that the product complies with the waste electrical and electronic equipment regulations. Abandoning the device in the environment or disposing of it improperly is punishable by law.






**FR - DÉMANTÈLEMENT ET MISE AU REBUT**

Personnel autorisé	E.P.I. à porter pendant les opérations	Risques résiduels
Préposé à l'entretien électrique	Chaussures de sécurité                      Casque de protection	Charges suspendues Risque de nature électrique
	Gants de protection	


Toutes les opérations décrites dans ce chapitre sont réservées exclusivement aux techniciens spécialisés dans l'actionnement des charges et le démantèlement des déchets.  
 La mise hors service définitive et la mise au rebut doivent être confiées à des techniciens opérant dans un centre spécialisé dans le traitement des déchets.  
 L'opérateur/unité de commande ne peuvent pas être abandonnés dans l'environnement.  
 Avant de procéder au démontage, débrancher l'appareil des sources d'alimentation.  
 Respecter les consignes de sécurité.  
 Pour démonter l'appareil de la menuiserie, inverser les opérations de montage.  
 Démontez l'appareil en utilisant les outils appropriés et trier les composants selon qu'ils doivent être mis au rebut ou recyclés.  
 Tous les matériaux utilisés pour la réalisation de l'opérateur/unité de commande sont recyclables.

Il est recommandé de mettre au rebut l'opérateur/unité de commande, ses accessoires et son emballage conformément aux réglementations locales puis de les apporter à un centre de recyclage.  
 Composants de l'appareil : Acier, Acier inox, Zamak, Aluminium, Cuivre, Zinc, Silicium, Plastique, Silicone.  
 Cet article relève du champ d'application de la directive 2012/19/UE relative à la gestion des déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE).  
 Pour éliminer correctement les équipements électriques et électroniques, les piles et les accumulateurs, le propriétaire doit remettre l'article aux « centres de collecte sélective » appropriés mis en place par les administrations communales.  
 Le symbole de la poubelle barrée, présent sur l'étiquette de l'appareil, indique la conformité de ce produit à la législation relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques. L'abandon de l'équipement dans l'environnement ou sa mise au rebut abusive sont punis par la loi.






**ES - DESGUACE Y ELIMINACIÓN**

Personal autorizado	E.P.P. que se deben utilizar durante las operaciones	Riesgos residuales
 Técnico de mantenimiento eléctrico	 Calzado de seguridad  Guantes de protección	 Peligro cargas suspendidas  Peligro electricidad


Todas las intervenciones descritas en este capítulo deben ser realizadas exclusivamente por personal técnico especializado en el desplazamiento de cargas y la eliminación de residuos.  
 La puesta fuera de servicio definitiva y la eliminación deben ser efectuadas por personal técnico que opere en un centro especializado en el tratamiento de residuos.  
 El actuador/centralita no puede ser abandonado en el ambiente. Antes de comenzar las operaciones de desmontaje es necesario desconectar el equipo de las fuentes de alimentación.  
 Respetar las instrucciones de seguridad.  
 Para desmontar el aparato del cerramiento, seguir la secuencia de montaje en sentido inverso.  
 Desmontar el aparato utilizando herramientas adecuadas y clasificar las piezas para su eliminación o reciclado.  
 Todos los materiales utilizados en la fabricación del actuador/centralita son reciclables.

Se recomienda desechar el actuador/centralita, los accesorios, embalajes y demás elementos en conformidad con los reglamentos locales sobre la materia y enviar lo que corresponda a un centro de reciclaje.  
 Componentes del aparato: Acero, Acero inoxidable, Zamak, Aluminio, Cobre, Zinc, Silicio, Plástico, Silicona.  
 Este producto pertenece al campo de aplicación de la Directiva 2012/19/UE sobre la gestión de los residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE).  
 Para la eliminación correcta de los aparatos eléctricos y electrónicos, de las pilas y de los acumuladores, el propietario debe entregar el producto en uno de los "centros de recogida selectiva" predispuestos por las administraciones municipales.  
 El símbolo del contenedor tachado que figura en la etiqueta aplicada al aparato indica la conformidad del producto a la normativa sobre los residuos de aparatos eléctricos y electrónicos. El abandono del aparato en el ambiente o la eliminación ilegal del aparato son punidos por la ley.

**DE - DEMONTAGE UND VERSCHROTTUNG**

Befugtes Personal	Während der Vorgänge zu benutzende PSA	Restrisiken
 Wartungselektriker	 Sicherheitsschuhe  Schutzhandschuhe	 Gefahr durch schwebende Last  Elektrische Gefährdung

Alle in der in diesem Kapitel beschriebenen Eingriffe sind ausschließlich technischem Personal mit Fachkompetenz in der Handhabung von Lasten und der Abfallentsorgung vorbehalten.  
 Die endgültige Außerbetriebnahme und Verschrottung müssen von Fachpersonal vorgenommen werden, das in einem spezialisierten Entsorgungszentrum tätig ist.  
 Der Antrieb/die Steuereinheit darf nicht in der Umwelt verbleiben. Vor Beginn der Demontage muss die Ausrüstung von den Versorgungsquellen getrennt werden.  
 Die Sicherheitsanweisungen sind strikt einzuhalten.  
 Um das Gerät aus dem Fenster/der Tür auszubauen, die Einbauphasen in umgekehrter Reihenfolge durchführen.  
 Das Gerät mit geeignetem Werkzeug ausbauen und die Teile trennen, um sie der Entsorgung bzw. dem Recycling zuzuführen.  
 Alle für den Bau der Antrieb/die Steuereinheit eingesetzten Materialien sind recycelbar.

Die Antrieb/die Steuereinheit selbst sowie Zubehör, Verpackung usw. müssen unter Befolgung der örtlichen Entsorgungsvorschriften entsorgt und an ein Wertstoffzentrum übergeben werden.  
 Bestandteile des Geräts: Stahl, Edelmetall, Aluminium, Kupfer, Zink, Silizium, Kunststoff, Silikon.  
 Dieses Produkt fällt in den Anwendungsbereich der Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (WEEE-Richtlinie).  
 Für eine korrekte Entsorgung der Elektro- und Elektronik-Altgeräte, der Batterien und der Akkus muss der Eigentümer das Produkt bei den hierfür vorgesehenen, von den Gemeindeverwaltungen vorgesehenen „Wertstoffhöfen“ abgegeben werden.  
 Das auf dem Etikett des Geräts angebrachte Symbol der durchgestrichenen Mülltonne bedeutet, dass das Produkt die Bestimmungen über Elektro- und Elektronik-Altgeräte erfüllt. Das Hinterlassen des Geräts in der Umwelt oder die unsachgemäße Entsorgung des Geräts werden gesetzlich geahndet.

**RU - ДЕМОНТАЖ И СДАЧА НА СЛОМ**

Уполномоченный персонал	СИЗ, которые необходимо использовать в ходе работ	Остаточные риски
 Наладчик-электрик	 Защитная обувь  Защитные перчатки	 Опасность подвешенных грузов  Опасность поражения электрическим током

Все работы, описанные в настоящей главе, подлежат осуществлению исключительно техническим персоналом, специализирующимся на перемещении грузов и утилизации отходов.  
 Окончательный вывод из эксплуатации и сдача на слом должны производиться техническими специалистами организации, специализирующейся на обращении с отходами.  
 Привод/пульт управления нельзя просто выбрасывать во избежание загрязнения окружающей среды.  
 Перед тем как приступить к работам по демонтажу, необходимо отсоединить оборудование от источников питания.  
 Соблюдайте правила техники безопасности.  
 Для демонтажа прибора с оконного блока выполните в обратном порядке операции по его монтажу.  
 Демонтируйте прибор, используя надлежащее оборудование, и отделите части, подлежащие утилизации или вторичной переработке.  
 Все материалы, используемые при изготовлении прибора, пригодны для вторичной переработки.  
 Рекомендуется, чтобы сам привод/пульт управления, принадлежности,

упаковка и др. утилизировались в соответствии с местными нормативами, регулирующими правила утилизации, и отправлялись в центр экологически безопасной вторичной переработки отходов.  
 Материалы, входящие в состав прибора: сталь, нержавеющая сталь, сплав ЦАМ, алюминий, медь, цинк, кремний, пластик, силикон.  
 Данное изделие подпадает под действие Директивы 2012/19/EU по обращению с отходами электрической и электронной аппаратуры (RAEE).  
 Для обеспечения правильной утилизации электрической и электронной аппаратуры, батареек и аккумуляторов владелец должен сдавать соответствующие изделия в «центры дифференцированного сбора отходов», уполномоченные местными органами власти.  
 Символ перечеркнутого мусорного бака, имеющийся на нанесенной на изделие этикетке, указывает на то, что оно подпадает под действие нормативного документа по обращению с электрическими и электронными отходами. Оставление изделия в окружающей среде или его незаконная утилизация караются по закону.